

**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS  
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**

**MINISTERE DES FINANCES**

F. 97 — 1472

[97/3353]

**6 JUILLET 1997. — Arrêté royal déterminant le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des non-résidents (personnes physiques) pour l'exercice d'imposition 1997 (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, notamment l'article 307, modifié par la loi du 22 juillet 1993 et par l'arrêté royal du 20 décembre 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que :

— le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des non-résidents (personnes physiques) pour l'exercice d'imposition 1997 doit être fixé le plus rapidement possible afin de ne pas retarder l'établissement et le recouvrement de cet impôt;

— cet arrêté doit dès lors être pris d'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des non-résidents (personnes physiques) pour l'exercice d'imposition 1997 est déterminé à l'annexe au présent arrêté.

**Art. 2.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
Ph. MAYSTADT

(1) Références au *Moniteur belge* :

Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné par l'arrêté royal du 10 avril 1992, *Moniteur belge* du 30 juillet 1992.

Loi du 22 juillet 1993, *Moniteur belge* du 26 juillet 1993.

Arrêté royal du 20 décembre 1996, *Moniteur belge* du 31 décembre 1996, 4<sup>e</sup> édition.

Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973.

Loi du 4 juillet 1989, *Moniteur belge* du 25 juillet 1989.

Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 20 août 1996, err. 8 octobre 1996.

**MINISTERIE VAN FINANCIËN**

N. 97 — 1472

[97/3353]

**6 JULI 1997. — Koninklijk besluit tot vastlegging van het model van het aangifteformulier inzake belasting van niet-inwoners (natuurlijke personen) voor het aanslagjaar 1997 (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op artikel 307, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993 en bij het koninklijk besluit van 20 december 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat :

— het model van het aangifteformulier inzake belasting van niet-inwoners (natuurlijke personen) voor het aanslagjaar 1997 zo spoedig mogelijk moet worden vastgelegd ten einde de vestiging en de invordering van die belasting niet te vertragen;

— dit besluit dus dringend moet worden getroffen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het model van het aangifteformulier inzake belasting van niet-inwoners (natuurlijke personen) voor het aanslagjaar 1997 wordt in de bijlage van dit besluit vastgelegd.

**Art. 2.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
Ph. MAYSTADT

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1992.

Wet van 22 juli 1993, *Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1993.

Koninklijk besluit van 20 december 1996, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996, 4<sup>e</sup> editie.

Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.

Wet van 4 juli 1989, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1989.

Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1996, err. 8 oktober 1996.

Annexe à l'arrêté royal du 6 juillet 1997

**MINISTRE DES FINANCES**

**Administration  
des contributions directes**

**DECLARATION A L'IMPOT DES NON-RESIDENTS**

**(personnes physiques)**

**EXERCICE D'IMPOSITION 1997**

**(revenus de l'année 1996)**

**PARTIE 1**

N° DU REPERTOIRE	COMMUNE	DATE D'ENVOI	Pour être valable, votre déclaration doit être datée et signée et nous parvenir <b>AU PLUS TARD</b> le
------------------	---------	--------------	--

	Exp. :
	Monsieur ..... Madame ..... Mademoiselle .....
Rue ..... n° ....., Bte .....	

<b>S E R V I C E</b>	Dernière vérification sur place : .....		DATE DE RECEPTION : .....	Rub. 020 à 026 non complétées ..... <b>027</b>
	Dossier envoyé à : .....		Classification R. - N.R. - E. ....	Conjoint ≤ 72.000 F ..... <b>029</b>
	le : .....		N° .....	Veuf, etc., avec enf. à ch. .... <b>030</b>
	Article du rôle .....	Article du rôle .....	C/EC (ménage) ..... <b>020</b>	Enfant < 3 ans ..... <b>031</b>
	Rel. 276H/276H1 n° .....	Rel. 276H/276H1 n° .....	PAC { Enfants ..... <b>021</b>	
	Mettre en ordre / Contrôle de gestion / Approfondie / Approfondie avec la TVA	Révision suite à : Contrôle de gestion / Approfondie / Approfondie avec la TVA	{ Autres ..... <b>022</b>	
B/P le .....	B/P le .....	HANDICAP { C ..... <b>023</b>		
Grade .....	Grade .....	{ EC ..... <b>024</b>		
Signature .....	Signature .....	{ Enfants ..... <b>025</b>		
Nom .....	Nom .....	{ Autres ..... <b>026</b>		

**IMPORTANT : Les rubriques signalées par un (\*) ne peuvent jamais être complétées par certains non-habitants du royaume sans foyer d'habitation en Belgique (voir les explications, p. 2).**

**Cadre I. - RENSEIGNEMENTS D'ORDRE PERSONNEL.**

1. Situation au 1.1.1997 (cochez ce qui est adéquat).

<input type="checkbox"/> célibataire	à ne compléter qu'en cas de modification en 1996	
<input type="checkbox"/> marié(e)	depuis ..... 1996 avec ..... nom du conjoint	<input type="checkbox"/> ressources nettes n'excédant pas 72.000 F (*)
<input type="checkbox"/> veuf ou veuve	depuis ..... 1996 de .....	<input type="checkbox"/> 72.000 F (*)
<input type="checkbox"/> divorcé(e)	depuis ..... 1996 de .....	
<input type="checkbox"/> séparé(e) de corps	depuis ..... 1996 de .....	
<input type="checkbox"/> séparé(e) de fait	depuis .....	
<input type="checkbox"/> contribuable marié devant être imposé comme isolé		
<input type="checkbox"/> veuf, veuve ou père ou mère non marié, ayant au moins un enfant à charge (*)		
<input type="checkbox"/> handicap grave (*)	<input type="checkbox"/> handicap grave (femme mariée) (*)	

Si cette déclaration concerne un contribuable décédé, mentionnez la date du décès : ..... son état civil à cette date : ..... et, si le défunt était marié, le nom du conjoint : .....  ressources nettes n'excédant pas 72.000 F (\*)

2. Données concernant vous-même et votre conjoint :

Nom	Prénom	Date de naissance	Profession exercée en 1996 : en Belgique	à l'étranger	Soumis à la sécurité sociale en Belgique
.....	.....	.....	.....	.....	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
.....	.....	.....	.....	.....	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non

3. Renseignements concernant les membres du ménage qui peuvent être considérés comme étant à votre charge (\*) :

Nom	Prénom	Date de naissance	Lien de parenté	Handicap grave
.....	.....	.....	.....	.....

4. Lieu de résidence effective en 1996 : ..... du ..... au .....

5. Nombre d'enfants âgés de moins de 3 ans pour lesquels vous ne déduisez pas des frais de garde (cadre VII, 3) (\*) :

6. Compte financier sur lequel, jusqu'à révocation, tous remboursements éventuels d'impôts, de précomptes et de versements anticipés peuvent être versés :

titulaire : ..... n° :

N° 276.2 (partie 1)

**Cadre II. - TRAITEMENTS, SALAIRES, ALLOCATIONS DE CHOMAGE, INDEMNITES LEGALES DE MALADIE-INVALIDITE, REVENUS DE REMPLACEMENT ET PREPENSIONS.**

S M C - C 2 M S					
	<b>A. REMUNERATIONS ORDINAIRES.</b>	Fiches			(femme mariée)
	1. Traitements et salaires :	T	.....	.....	.....
		T	.....	.....	.....
		T	.....	.....	.....
	2. S'ils ne sont pas compris au n° 1 :				
	a) pécule de vacances (montant net + précompte prof.) :		.....	.....	.....
	b) avantages de toute nature :		.....	.....	.....
	c) autres : (nature) .....		.....	.....	.....
	3. Reprise de l'immunité ou de la réduction d'impôt pour actions ou parts de l'employeur :		.....	.....	.....
	4. Total des rubriques 1 à 3 :		<b>250</b>	.....	<b>300</b>
	5. Pécule de vacances anticipé :	B	<b>251</b>	.....	<b>301</b>
	6. Arriérés :	X	<b>252</b>	.....	<b>302</b>
	7. Indemnités de dédit :	Y	<b>253</b>	.....	<b>303</b>
	8. Remboursement des frais de déplacement du domicile au lieu de travail :	V	.....	.....	.....
	a) montant total :		<b>254</b>	.....	<b>304</b>
	b) exonération :		<b>255</b>	.....	<b>305</b>
	9. Forfait pour longs déplacements :		<b>256</b>	.....	<b>306</b>
	10. Cotisations sociales personnelles non retenues :		<b>257</b>	.....	<b>307</b>
	11. Autres frais professionnels (à ne compléter que si vous ne souhaitez pas l'application du forfait légal) :		<b>258</b>	.....	<b>308</b>
	<b>B. ALLOCATIONS DE CHOMAGE.</b>				
	1. Allocations sans complément d'ancienneté.				
	a) Allocations légales et complémentaires :	Ma	<b>260</b>	.....	<b>310</b>
	b) Arriérés :	Ja	<b>261</b>	.....	<b>311</b>
	2. Allocations avec complément d'ancienneté.				
	a) Allocations légales :	Mb	<b>262</b>	.....	<b>312</b>
	b) Arriérés :	Jb	<b>263</b>	.....	<b>313</b>
	<b>C. INDEMNITES LEGALES DE MALADIE-INVALIDITE.</b>				
	1. Indemnités légales :	K	<b>266</b>	.....	<b>316</b>
	2. Arriérés :	F	<b>268</b>	.....	<b>318</b>
	<b>D. REVENUS DE REMPLACEMENT.</b>				
	1. Indemnités complémentaires en cas de maladie ou d'invalidité :	E	<b>269</b>	.....	<b>319</b>
	2. Indemnités en cas de maladie professionnelle ou d'accident de travail (légales et complémentaires) :	L	<b>270</b>	.....	<b>320</b>
	3. Autres : (nature) .....	G	<b>271</b>	.....	<b>321</b>
	4. Arriérés d'indemnités visées sub 1 à 3 :	W	<b>272</b>	.....	<b>322</b>
	<b>E. PREPENSIONS.</b>				
	1. Prévisions nouveau régime :	Na	.....	.....	.....
		Na	.....	.....	.....
	2. Total de la rubrique 1 :	Na	<b>281</b>	.....	<b>331</b>
	3. Arriérés de prévisions visées sub 1 :	Da	<b>282</b>	.....	<b>332</b>
	4. Autres prévisions :	Nb	.....	.....	.....
		Nb	.....	.....	.....
	5. Total de la rubrique 4 :	Nb	<b>283</b>	.....	<b>333</b>
	6. Arriérés de prévisions visées sub 4 :	Db	<b>284</b>	.....	<b>334</b>
	<b>F. RETENUES POUR ASSURANCE DE GROUPE OU FONDS EXTRA-LEGAL DE PENSION :</b>	P	<b>285</b>	.....	<b>335</b>
	<b>G. PRECOMPTE PROFESSIONNEL :</b>				
	1. Suivant fiches :	Z	.....	.....	.....
		Z	.....	.....	.....
		Z	.....	.....	.....
	2. Sur le pécule de vacances déclaré en A, 2, a :		.....	.....	.....
	3. Total des rubriques 1 et 2 :		<b>286</b>	.....	<b>336</b>
	<b>H. RETENUES DE COTISATION SPECIALE POUR LA SECURITE SOCIALE :</b>	D	<b>287</b>	.....	<b>337</b>
	<b>I. NOM OU DENOMINATION DES DEBITEURS DES REVENUS (voir fiches).</b>				
	Mentionnez également l'adresse si aucune fiche n'a été établie.			Période à laquelle les revenus se rapportent	
	.....		du .....	au .....	
	.....		du .....	au .....	
	(femme mariée) .....		du .....	au .....	
	.....		du .....	au .....	

<p>J. MEMBRES DE LA FAMILLE AIDANTS DE TRAVAILLEURS INDEPENDANTS. <span style="float: right;">rubrique</span></p> <p>Mentionnez ci-contre la rubrique (p. ex. A, 1) où ont été déclarés les revenus perçus en qualité de membre de la famille aidant d'un travailleur indépendant, ainsi que leur montant.</p> <p>Mentionnez à la dernière ligne la profession du travailleur indépendant. <span style="float: right;">profession</span></p>		(femme mariée)
<p>K. OPTION SUR ACTIONS OU PARTS. <span style="float: right;">Date de levée de l'option :</span></p>		
<p>L. ACTIONS OU PARTS DE L'EMPLOYEUR.</p> <p>Si, pendant les années 1992 à 1995, vous avez acquis des actions ou parts de l'employeur pour lesquelles une réduction d'impôt a été octroyée, cochez les cases adéquates :</p>		
<p>En ma possession au 31.12.1996</p> <p><input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non</p> <p><input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non</p> <p><input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non</p> <p><input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non</p>	<p>Titres achetés en</p> <p>— 1992 —</p> <p>— 1993 —</p> <p>— 1994 —</p> <p>— 1995 —</p>	<p>En ma possession au 31.12.1996</p> <p><input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non</p> <p><input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non</p> <p><input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non</p> <p><input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non</p>

**Cadre III. - PENSIONS.**

<p>1997</p>					
<p>A. PENSIONS (à l'exclusion des prépensions).</p>					
<p>1. Revenus autres que ceux de l'épargne-pension.</p>		Fiches	(femme mariée)		
<p>a) Pensions, rentes (à l'exclusion des rentes de conversion) et capitaux, valeurs de rachat, etc., en tenant lieu, imposables globalement :</p>		A			
<p>b) Total de la rubrique a :</p>		A	211		231
<p>c) Arriérés de pensions, etc., visées sub a :</p>		C	212		232
<p>d) Capitaux et valeurs de rachat imposables distinctement :</p>					
<p>1° à 33 p.c. :</p>		H	213		233
<p>2° à 16,5 p.c. :</p>		O	214		234
<p>3° à 10 p.c. :</p>		S	215		235
<p>e) Rentes de conversion de capitaux et de valeurs de rachat payés ou attribués :</p>					
<p>1° en 1996 :</p>		R	216		236
<p>2° au cours des années 1984 à 1995 :</p>			218		238
<p>2. Revenus de l'épargne-pension.</p>					
<p>a) Pensions, rentes, épargne, capitaux et valeurs de rachat imposables globalement :</p>		Aa	219		239
<p>b) Epargne, capitaux et valeurs de rachat imposables distinctement :</p>					
<p>1° à 33 p.c. :</p>		Ha	220		240
<p>2° à 16,5 p.c. :</p>		Oa	221		241
<p>3° à 10 p.c. :</p>		Sa	222		242
<p>3. Cotisations sociales personnelles non retenues :</p>			223		243
			=====		=====
<p>B. PRECOMPTE PROFESSIONNEL :</p>					
<p>1. Suivant fiches :</p>		Za			
		Za			
		Za			
<p>2. Total de la rubrique 1 :</p>		Za	225		245
<p>C. NOM OU DENOMINATION DES DEBITEURS DES REVENUS (voir fiches).</p>					
<p>Mentionnez également l'adresse si aucune fiche n'a été établie.</p>			Période à laquelle les revenus se rapportent		
.....			du .....	au .....	
.....			du .....	au .....	
(femme mariée) .....			du .....	au .....	
.....			du .....	au .....	

**Cadre IV. - REVENUS DE BIENS IMMOBILIERS SIS EN BELGIQUE.**

		NON INDEXE
<b>A. REVENUS IMPOSABLES.</b>		
1. Propre habitation (ou partie de celle-ci) que vous occupez personnellement (situation .....		
a) RC soumis au précompte immobilier :		<input type="checkbox"/> RC 100
b) RC non soumis au précompte immobilier :		<input type="checkbox"/> RC 101
c) Nombre d'enfants à charge au 1.1.19 ... :		104
2. Immeubles utilisés pour votre profession : (situation .....		<input type="checkbox"/> RC 105
3. Immeubles bâtis non donnés en location, donnés en location à des personnes physiques qui ne les affectent pas à l'exercice de leur profession ou donnés en location à des personnes morales autres que des sociétés, en vue de les sous-louer à des personnes physiques à des fins d'habitation : (situation .....		<input type="checkbox"/> RC 106
4. Immeubles non bâtis non donnés en location ou donnés en location à des personnes physiques qui ne les affectent pas à l'exercice de leur profession : (situation .....		<input type="checkbox"/> RC 107
5. Immeubles donnés en location conformément à la législation sur le bail à ferme, à des fins agricoles ou horticoles (situation .....		<input type="checkbox"/> RC 108
6. Immeubles donnés en location dans des circonstances autres que celles évoquées aux nos 3 à 5 ci-avant :		
a) bâtiments, matériel et outillage : (situation .....		<input type="checkbox"/> RC 109
(locataire ..... ) Loyer brut		110
RC déclaré en regard à la fois du code 109 et du code 100 ou 101 :		111
b) terrains (situation .....		<input type="checkbox"/> RC 112
(locataire ..... ) Loyer brut		113
7. Sommes obtenues à l'occasion de la constitution ou de la cession d'un droit d'emphytéose, de superficie ou d'un droit immobilier similaire :		114
<b>B. INTERETS PAYES AFFERENTS A :</b>		
1. (*) des emprunts hypothécaires qui ont été contractés après le 30.4.1986 (pour une durée de 10 ans minimum), en vue de :		
- la construction ou l'acquisition à l'état neuf, en Belgique, avec perception de la TVA, de la seule habitation dont vous êtes propriétaire :		138
- la rénovation totale ou partielle de la seule habitation sise en Belgique dont vous êtes propriétaire, à condition qu'elle soit occupée depuis au moins 15 ou 20 ans lors de la conclusion du contrat d'emprunt :		139
Date de l'emprunt (jour, mois, année) :		..... 140
Montant de l'emprunt :		..... 141
Nombre d'enfants à charge au 1er janvier de l'année qui suit celle de la conclusion de l'emprunt :		..... 142
Date de l'occupation de la nouvelle habitation ou de l'achèvement des travaux de rénovation (jour, mois, année) :		..... 144
Coût total des travaux de rénovation (TVA incluse) :		..... 145
(situation de l'habitation : .....		
2. des emprunts non visés sub 1 ci-avant, qui ont été spécifiquement contractés pour acquérir ou conserver des biens immobiliers :		146
3. nom et adresse du (des) prêteur(s) en ce qui concerne les emprunts visés sub 1 et 2 :		
<b>C. REDEVANCES PAYEES POUR L'ACQUISITION D'UN DROIT D'EMPHYTEOSE OU DE SUPERFICIE OU REDEVANCES SIMILAIRES :</b>		
Nom, prénom et adresse du bénéficiaire : .....		147

**Cadre V. - REVENUS D'ORIGINE ETRANGERE ET REVENUS EXONERES EN VERTU D'UNE CONVENTION PREVENTIVE DE LA DOUBLE IMPOSITION.**

Pays d'origine ou convention de double imposition concernée :	Nature des revenus :	Montants nets en francs belges	
			(femme mariée)
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

**Cadre VII. - DEPENSES DEDUCTIBLES.**

<b>SERVICE</b>					
	1. Rentes alimentaires (montant réellement payé) :				(femme mariée)
	a) dues par vous-même :	390			391
	b) dues conjointement par les deux époux :				392
	c) nom, prénom et adresse du (des) bénéficiaire(s) :				
	2. Libéralités :				394
	Dénomination et adresse de l' (ou des) organisme(s) bénéficiaire(s) :				
	3. Montant déductible en ce qui concerne les frais de garde d'enfants âgés de moins de 3 ans (*) :				384

**Cadre VIII. - DEPENSES DONNANT DROIT A UNE REDUCTION D'IMPOT.**

<b>SERVICE - C.M.</b>					
	A. PRIMES VERSEES EN EXECUTION D'UN CONTRAT INDIVIDUEL D'ASSURANCE-VIE :				(femme mariée)
	1. qui sont prises en considération pour la réduction majorée pour épargne-logement :				
	a) contrats conclus à partir du 1.1.1989 :	351			371
	b) contrats conclus avant le 1.1.1989 :	352			372
	2. qui sont prises en considération pour la réduction pour épargne à long terme :				
	a) contrats conclus à partir du 1.1.1989 :	353			373
	b) contrats conclus avant le 1.1.1989 :	354			374
	3. n° contrat      dénomination de l'organisme assureur				
	B. AMORTISSEMENTS EN CAPITAL D'EMPRUNTS HYPOTHECAIRES GARANTIS PAR UNE ASSURANCE DE SOLDE RESTANT DÙ, CONTRACTES EN VUE DE L'ACQUISITION, DE LA CONSTRUCTION OU DE LA TRANSFORMATION D'UNE HABITATION SITUEE EN BELGIQUE :				
	1. qui sont pris en considération pour la réduction majorée pour épargne-logement :				
	a) emprunts conclus à partir du 1.1.1989 :	355			375
	b) emprunts conclus avant le 1.1.1989 et afférents à :				
	1° une habitation sociale :	356			376
	2° une habitation moyenne :	357			377
	2. qui sont pris en considération pour la réduction pour épargne à long terme :				
	a) emprunts conclus à partir du 1.1.1989 :	358			378
	b) emprunts conclus avant le 1.1.1989 et afférents à :				
	1° une habitation sociale :	359			379
	2° une habitation moyenne :	360			380
	C. VERSEMENTS EFFECTUES DANS LE CADRE DE L'EPARGNE-PENSION (*) :	361			381
	D. SOMMES VERSEES EN VUE DE L'ACQUISITION DE NOUVELLES ACTIONS OU PARTS DE CAPITAL DANS LA SOCIETE BELGE DANS LAQUELLE VOUS ETES OCCUPE EN QUALITE DE TRAVAILLEUR OU DONT VOTRE SOCIETE-EMPLOYEUR EST UNE FILIALE OU UNE SOUS-FILIALE :	362			382
	E. VERSEMENTS EFFECTUES POUR PRESTATIONS DANS LE CADRE D'AGENCES LOCALES POUR L'EMPLOI (CHEQUES ALE) (*) :				365

**Cadre IX. - VERSEMENTS ANTICIPES RELATIFS A L'EXERCICE D'IMPOSITION 1997.**

1. Numéro de référence de l'extrait de compte :	96	<b>SERVICE - C.M.</b>			
	97				
	98				
2. Montant total des paiements :	570				

Le(s) soussigné(s) certifie(nt) que la partie 1 de la présente déclaration a été remplie sincèrement et complètement.

Nombre d'annexes : .....

Les personnes mariées qui sont tenues de compléter une déclaration commune doivent, toutes deux, la signer.

A ....., le ..... 199...

<b>S E R V I C E</b>	T.C.
--	------

.....  
Signature(s)

**MINISTERE DES FINANCES      DECLARATION A L'IMPOT DES NON-RESIDENTS      PARTIE 2**  
**Administration des      (personnes physiques)**  
**contributions directes      EXERCICE D'IMPOSITION 1997**  
**(revenus de l'année 1996)**

**IMPORTANT :** Les rubriques signalées par un (\*) ne peuvent jamais être complétées par certains non-habitants du royaume sans foyer d'habitation en Belgique (voir les explications à la partie 1, p. 2).

**Cadre X. - RENSEIGNEMENTS D'ORDRE PERSONNEL.**

1. Adresse :	.....
2. N° du répertoire (voir partie 1) :	.....
3. Nom et prénom :	.....
(femme mariée) :	.....
4. N° de TVA :	.....
(femme mariée) :	.....

**Cadre XI. - REVENUS DIVERS.**

Montant imposable des plus-values réalisées à l'occasion de la cession totale ou partielle de participations importantes à des sociétés étrangères :	<b>209</b>
--	------------

**Cadre XII. - REMUNERATIONS D'ASSOCIES ACTIFS.**

	Fiches		(femme mariée)
1. Rémunérations :	T Ven	.....	.....
	T Ven	.....	.....
	T Ven	.....	.....
2. Avantages de toute nature qui ne sont pas compris sous le n° 1 :		.....	.....
3. Total des rubriques 1 et 2 :		<b>450</b>	<b>465</b>
4. Revenus locatifs à considérer comme rémunérations :	U Ven	<b>451</b>	<b>466</b>
5. Cotisations sociales personnelles non retenues :		<b>452</b>	<b>467</b>
6. Autres frais professionnels (à ne compléter que si vous ne souhaitez pas l'application du forfait légal) :		<b>453</b>	<b>468</b>
7. Attribution au conjoint aidant (montant à inscrire uniquement dans la colonne de la personne qui attribue) (*) :		<b>454</b>	<b>469</b>
8. Précompte professionnel suivant fiches :	Z Ven	.....	.....
	Z Ven	.....	.....
	Z Ven	.....	.....
9. Total de la rubrique 8 :	Z Ven	<b>455</b>	<b>470</b>
10. Retenues pour assurance de groupe ou fonds extra-légal de pension :	P Ven	<b>456</b>	<b>471</b>
11. Retenues de cotisation spéciale pour la sécurité sociale :	D Ven	<b>457</b>	<b>472</b>
12. Si vous n'avez été associé actif que pendant une partie de l'année, mentionnez :			
a) la date de début :		.....	.....
b) la date de cessation :		.....	.....
13. Si en 1996, lors de la levée d'une option sur actions, vous avez obtenu un avantage qui peut être immunisé en vertu de l'article 45 de la loi du 27.12.1984, portant des dispositions fiscales, mentionnez ci-après la date de la levée de l'option et joignez les pièces exigées (voir notice) :		.....	.....
14. Mentionnez la dénomination et l'adresse des sociétés qui ont attribué les revenus déclarés dans ce cadre.		.....	.....
		.....	.....
		.....	.....
		.....	.....
(femme mariée) :		.....	.....
		.....	.....
		.....	.....
		.....	.....

N° 276.2 (partie 2)

page 8

**Cadre XIII. - REMUNERATIONS D'ADMINISTRATEURS.**

	Fiches		(femme mariée)
1. Rémunérations (y compris les tantièmes) :	T Adm	.....	.....
	T Adm	.....	.....
	T Adm	.....	.....
2. S'ils ne sont pas compris sous le n° 1 :			
a) pécule de vacances (montant net + précompte professionnel) :		.....	.....
b) avantages de toute nature :		.....	.....
c) autres : (nature) .....		.....	.....
3. Total des rubriques 1 et 2 :		<b>400</b>	<b>425</b>
4. Revenus locatifs à considérer comme rémunérations :	U Adm	<b>401</b>	<b>426</b>
5. Pécule de vacances anticipé :	B Adm	<b>402</b>	<b>427</b>
6. Indemnités de dédit :	Y Adm	<b>403</b>	<b>428</b>
7. Cotisations sociales personnelles non retenues :		<b>405</b>	<b>430</b>
8. Autres frais professionnels (à ne compléter que si vous ne souhaitez pas l'application du forfait légal) :		<b>406</b>	<b>431</b>
9. Précompte professionnel :			
a) suivant fiches :	Z Adm	.....	.....
	Z Adm	.....	.....
	Z Adm	.....	.....
b) sur le pécule de vacances déclaré en 2, a :		.....	.....
10. Total de la rubrique 9 :		<b>407</b>	<b>432</b>
11. Retenues pour assurance de groupe ou fonds extra-légal de pension :	P Adm	<b>408</b>	<b>433</b>
12. Retenues de cotisation spéciale pour la sécurité sociale :	D Adm	<b>409</b>	<b>434</b>
13. Si vous n'avez été administrateur que pendant une partie de l'année, mentionnez :			
a) la date de début :		.....	.....
b) la date de cessation :		.....	.....
14. Si en 1996, lors de la levée d'une option sur actions, vous avez obtenu un avantage qui peut être immunisé en vertu de l'article 45 de la loi du 27.12.1984, portant des dispositions fiscales, mentionnez ci-après la date de la levée de l'option et joignez les pièces exigées (voir la brochure explicative) :		.....	.....
15. Mentionnez la dénomination et l'adresse des sociétés qui ont attribué les revenus déclarés dans ce cadre :			
		.....	.....
		.....	.....
		.....	.....
(femme mariée) .....		.....	.....
		.....	.....
		.....	.....
		.....	.....



**Cadre XIV. - BENEFICES**  
**d'entreprises industrielles, commerciales ou agricoles.**

		(femme mariée)
1. Bénéfice brut de l'exploitation proprement dite :	600	625
2. Bénéfice antérieurement exonéré qui devient imposable (à l'exception des plus-values) :	601	626
3. Résultats financiers :	602	627
4. Plus-values :		
a) imposables distinctement (à 16,5 p.c.) :	603	628
b) imposables globalement :	604	629
5. Indemnités :		
a) imposables distinctement à 16,5 p.c. (y compris les primes agricoles) :	605	630
b) imposables distinctement à 33 p.c. :	618	643
c) imposables globalement :	610	635
6. Frais professionnels :	606	631
7. Résultat net (1 + 2 + 3 + 4 + 5 - 6) :		
a) bénéfice :	607	632
b) perte :	608	633
8. Réductions de valeur et provisions pour risques et charges exonérées :	609	634
9. Exonération pour personnel supplémentaire affecté à la recherche scientifique :	612	637
10. Déduction pour investissement :	614	639
11. Attribution au conjoint aidant (montant à inscrire uniquement dans la colonne de la personne qui attribue) (*) :	616	641
12. Si vous avez déclaré ci-dessus des revenus ou des frais afférents à une activité exercée sous la forme d'une association de fait, mentionnez ci-après la nature exacte de cette activité, la rubrique où ils ont été déclarés et le montant :		
Nature : .....	Rubrique : .....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
13. Les montants mentionnés à la rubrique 12 concernent-ils plusieurs associations de fait ?	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
Si oui, donnez, par association, le détail en annexe.		
14. Si vous n'avez exercé votre profession que pendant une partie de l'année, mentionnez :		
a) la date de début :	.....	.....
b) la date de cessation :	.....	.....
15. Etes-vous enregistré comme entrepreneur ?	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
16. Mentionnez ci-après l'adresse du siège de l'exploitation :	.....	
(femme mariée) .....	.....	

page 10

**Cadre XV. - PROFITS**  
**des professions libérales, charges, offices ou autres occupations lucratives.**

		(femme mariée)
1. Recettes provenant de l'exercice de la profession (à l'exclusion de celles visées au n° 2) :	650	675
2. Arriérés d'honoraires :	652	677
3. Plus-values :		
a) imposables distinctement (à 16,5 p.c.) :	653	678
b) imposables globalement :	654	679
4. Indemnités :		
a) imposables distinctement à 16,5 p.c. :	655	680
b) imposables distinctement à 33 p.c. :	667	692
c) imposables globalement :	661	686
5. Cotisations sociales :	656	681
6. Autres frais professionnels :		
a) réels :	657	682
ou		
b) forfait légal :	658	683
7. Résultat net (1 + 2 + 3 + 4 - 5 - 6) :		
a) positif :	659	684
b) négatif :	660	685
8. Déduction pour investissement :	662	687
9. Attribution au conjoint aidant (montant à inscrire uniquement dans la colonne de la personne qui attribue) (*) :	663	688
10. Si vous avez déclaré ci-dessus des revenus ou des frais afférents à une activité exercée sous la forme d'une association de fait, mentionnez ci-après la nature exacte de cette activité, la rubrique où ils ont été déclarés et le montant :		
Nature : .....	Rubrique : .....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
11. Les montants mentionnés à la rubrique 10, concernent-ils plusieurs associations de fait ?	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
Si oui, donnez, par association, le détail en annexe.		
12. Si vous n'avez exercé votre profession que pendant une partie de l'année, mentionnez :		
a) la date de début :	.....	.....
b) la date de cessation :	.....	.....
13. Mentionnez ci-après l'adresse du siège de la profession :		
.....		
(femme mariée) .....		

**Cadre XVI. - PRECOMPTEs**  
**afférents à une activité professionnelle indépendante.**

		(femme mariée)
1. Précompte mobilier :	760	765
2. Quotité forfaitaire d'impôt étranger :	761	766
3. Précompte professionnel :	762	767

**Cadre XVII. - BENEFICES ET PROFITS D'UNE ACTIVITE PROFESSIONNELLE ANTERIEURE.**

		(femme mariée)
1. Plus-values de cessation :		
a) imposables distinctement à 16,5 p.c. :	700	710
b) imposables distinctement à 33 p.c. :	705	715
c) imposables globalement :	701	711
2. Primes agricoles imposables distinctement à 16,5 p.c. :	702	712
3. Bénéfices et profits (à l'exclusion des plus-values et des primes visées sub 1 et 2 ci-avant et des indemnités en réparation d'une perte temporaire de bénéfices ou de profits) obtenus ou constatés après la cessation :	703	713
4. Frais professionnels réels payés ou supportés après la cessation :	704	714
5. Si vous avez mentionné à la rubrique 4 un montant afférent à une activité exercée antérieurement sous la forme d'une association de fait et que le résultat des revenus et des frais afférents à cette même activité déclarés aux rubriques 1 à 4 (1 + 2 + 3 - 4) aboutit à une perte, mentionnez ci-après la nature exacte de cette activité et le montant de la perte et donnez, le cas échéant, par association de fait, le détail en annexe :		
Nature : .....	Perte : .....	.....

**Cadre XVIII. - PERTES ANTERIEURES ET DEPENSES DEDUCTIBLES.**

		(femme mariée)
1. Pertes professionnelles encore récupérables provenant de périodes imposables antérieures :		
a) afférentes à une activité exercée sous la forme d'une association de fait (le cas échéant, joindre en annexe le détail par association de fait) :	350	370
b) autres :	349	369
2. Montant déductible en ce qui concerne les dépenses faites pour l'entretien et la restauration de propriétés non données en location, qui sont classées conformément à la législation sur la conservation des Monuments et Sites et qui, par décision du Ministre des Finances ou de son délégué, sont reconnues accessibles au public (*) :		385
3. Rémunérations d'un employé de maison (*) :		389

**Cadre XIX. - PREMIER ETABLISSEMENT EN QUALITE DE JEUNE TRAVAILLEUR INDEPENDANT EN BELGIQUE.**

		(femme mariée)
Si vous vous êtes établi en qualité d'indépendant en Belgique pour la PREMIERE FOIS, en 1994, en 1995 ou en 1996, avant l'âge de 35 ans, mentionnez ci-contre la date de commencement de cette activité :	.....	.....

Le(s) soussigné(s) certifie(nt) que la partie 2 de cette déclaration a été remplie sincèrement et complètement.

Nombre d'annexes : ..... A ....., le ..... 199....

Les personnes mariées qui sont tenues de compléter une déclaration commune doivent, toutes deux, la signer. .... Signature(s)

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 6 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
Ph. MAYSTADT

Bijlage van het koninklijk besluit van 6 juli 1997

MINISTERIE VAN FINANCIEN

Administratie  
der directe belastingen

AANGIFTE IN DE BELASTING VAN NIET-INWONERS

(natuurlijke personen)

AANSLAGJAAR 1997

(inkomsten van het jaar 1996)

DEEL 1

REPERTORIUMNUMMER	GEMEENTE	DATUM VAN UITREIKING	Om geldig te zijn moet uw aangifte gedagtekend en ondertekend zijn en ons toekomen TEN LAATSTE OP
Afz. :		De Heer .....	
		Mevrouw .....	
		Mevrouw .....	
		..... straat, nr. .... bus .....	

D I E N S T	Laatste verificatie ter plaatse :	DATUM VAN ONTVANGST .....	Rub. 020 tot 026 niet ingevuld .....	027	
	Dossier toegezonden aan :	Rangschikking H. - N.H. - V.	Echtg. ≤ 72.000 .....	029	
	op :		Wed., enz. met kind t.l. ....	030	
	Kohierartikel .....	Kohierartikel .....	Nr. ....	Kind < 3 j. ....	031
	Opg. 276H/276H1 nr. ....	Opg. 276H/276H1 nr. ....	B/BE (gezin) .....		
	In orde stellen / beheerscontrole / grondig / grondig met de BTW	Herziening ten gevolge van : beheerscontrole / grondig / grondig met de BTW	PTL { Kinderen .....		
	K/P op .....	K/P op .....	{ Andere .....		
	Graad .....	Graad .....	H A N D I C A P { B .....		
	Handtekening	Handtekening	{ BE .....		
	Naam .....	Naam .....	{ Kinderen .....		
		{ Andere .....			

BELANGRIJK : De met een (\*) gemerkte rubrieken mogen nooit worden ingevuld door sommige niet-rijksinwoners zonder tehuis in België (zie toelichting, blz. 2.).

Vak I. - PERSONALIA.

1. Toestand op 1.1.1997 (aankruisen wat van toepassing is).

ongehuwd

gehuwd

weduwnaar of weduwe

uit de echt gescheiden

van tafel en bed gescheiden

feitelijk gescheiden

gehuwde die als alleenstaande moet worden belast

weduwnaar, weduwe of ongehuwde vader of moeder met ten minste één kind ten laste (\*)

zware handicap (\*)

zware handicap (gehuwde vrouw) (\*)

Indien deze aangifte een overleden belastingplichtige betreft, vermeld de datum van het overlijden : .....

de burgerlijke stand op die datum : ..... en, indien de overledene gehuwd was, de naam van de echtgenoot : .....

nettobestaansmiddelen niet meer dan 72.000 F (\*)

2. Gegevens met betrekking tot uzelf en uw echtgenote :

Naam	Voornaam	Geboortedatum	Beroep uitgeoefend in 1996 : in België	in het buitenland	In België aan de sociale zekerheid onderworpen
.....	.....	.....	.....	.....	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen
.....	.....	.....	.....	.....	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen

3. Gegevens met betrekking tot de gezinsleden die als te uwen laste kunnen worden beschouwd (\*) :

Naam	Voornaam	Geboortedatum	Verwantschap	Zware handicap
.....	.....	.....	.....	<input type="checkbox"/>
.....	.....	.....	.....	<input type="checkbox"/>

4. Werkelijke verblijfplaats in 1996 : .....

van ..... tot .....

5. Aantal kinderen jonger dan 3 jaar, voor wie geen uitgaven voor opvang (vak VII, 3) worden afgetrokken (\*) :

6. Financiële rekening waarop, tot herroeping, alle eventuele teruggaven inzake belastingen, voorheffingen en voorafbetalingen mogen worden overgeschreven :

houder : .....

nr. :

Nr. 276.2 (deel 1)

<p><b>J. HELPENDE GEZINSLEDEN VAN ZELFSTANDIGEN.</b> rubriek</p> <p>Vermeld hiernaast de rubriek waaronder de inkomsten als helpend gezinslid van een zelfstandige zijn aangegeven (b.v. A, 1) en het bedrag. Vermeld op de laatste regel het beroep van de zelfstandige. beroep</p>		(gehuwde vrouw)		
<p><b>K. AANDELENOPTIE.</b> Datum van de lichting :</p>				
<p><b>L. WERKGEVERSAANDELEN.</b></p> <p>Indien u in de jaren 1992 tot 1995 werkgeversaandelen hebt verkregen waarvoor een belastingvermindering werd verleend, kruis de passende vakjes aan :</p>		<p>In mijn bezit op 31.12.1996</p> <p><input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen</p> <p><input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen</p> <p><input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen</p> <p><input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen</p>	<p>Effecten aangekocht in</p> <p>— 1992 —</p> <p>— 1993 —</p> <p>— 1994 —</p> <p>— 1995 —</p>	<p>In mijn bezit op 31.12.1996</p> <p><input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen</p> <p><input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen</p> <p><input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen</p> <p><input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen</p>

**Vak III. - PENSIOENEN.**

DIENST					
<p><b>A. PENSIOENEN (uitgezonderd brugpensioenen).</b></p>		Fiches		(gehuwde vrouw)	
<p>1. Andere inkomsten dan uit pensioensparen.</p>					
<p>a) Pensioenen, renten (uitgezonderd omzettingsrenten) en als zodanig geldende kapitalen, afkoopwaarden, enz., die gezamenlijk belastbaar zijn :</p>		A	.....	.....	.....
		A	.....	.....	.....
		A	.....	.....	.....
<p>b) Totaal van rubriek a :</p>		A	..... <b>211</b>	.....	..... <b>231</b>
<p>c) Achterstallen van onder a bedoelde pensioenen, enz. :</p>		C	..... <b>212</b>	.....	..... <b>232</b>
<p>d) Kapitalen en afkoopwaarden die afzonderlijk belastbaar zijn :</p>					
<p>1° tegen 33 pct. :</p>		H	..... <b>213</b>	.....	..... <b>233</b>
<p>2° tegen 16,5 pct. :</p>		O	..... <b>214</b>	.....	..... <b>234</b>
<p>3° tegen 10 pct. :</p>		S	..... <b>215</b>	.....	..... <b>235</b>
<p>e) Omzettingsrenten van kapitalen en afkoopwaarden die zijn betaald of toegekend :</p>					
<p>1° in 1996 :</p>		R	..... <b>216</b>	.....	..... <b>236</b>
<p>2° tijdens de jaren 1984 tot 1995 :</p>			..... <b>218</b>	.....	..... <b>238</b>
<p>2. Inkomsten uit pensioensparen.</p>					
<p>a) Pensioenen, renten, spaartegoeden, kapitalen en afkoopwaarden die gezamenlijk belastbaar zijn :</p>		Aa	..... <b>219</b>	.....	..... <b>239</b>
<p>b) Spaartegoeden, kapitalen en afkoopwaarden, die afzonderlijk belastbaar zijn :</p>					
<p>1° tegen 33 pct. :</p>		Ha	..... <b>220</b>	.....	..... <b>240</b>
<p>2° tegen 16,5 pct. :</p>		Oa	..... <b>221</b>	.....	..... <b>241</b>
<p>3° tegen 10 pct. :</p>		Sa	..... <b>222</b>	.....	..... <b>242</b>
<p>3. Niet ingehouden persoonlijke sociale bijdragen :</p>			..... <b>223</b>	.....	..... <b>243</b>
<p><b>B. BEDRIJFSVOORHEFFING :</b></p>					
<p>1. volgens fiches :</p>		Za	.....	.....	.....
		Za	.....	.....	.....
		Za	.....	.....	.....
<p>2. totaal van rubriek 1 :</p>		Za	..... <b>225</b>	.....	..... <b>245</b>
<p><b>C. NAAM OF BENAMING VAN DE SCHULDENAARS VAN DE INKOMSTEN (zie fiches).</b></p> <p>Vermeld ook het adres indien geen fiches zijn opgemaakt.</p>		<p>Periode waarop de inkomsten betrekking hebben</p>			
.....		van	.....	tot	.....
.....		van	.....	tot	.....
(gehuwde vrouw) .....		van	.....	tot	.....
.....		van	.....	tot	.....

blz. 3

<p><b>J. HELPENDE GEZINSLEDEN VAN ZELFSTANDIGEN.</b> rubriek</p> <p>Vermeld hiernaast de rubriek waaronder de inkomsten als helpend gezinslid van een zelfstandige zijn aangegeven (b.v. A, 1) en het bedrag. Vermeld op de laatste regel het beroep van de zelfstandige.</p>			(gehuwde vrouw)
<p><b>K. AANDELENOPTIE.</b> Datum van de lichting :</p>			
<p><b>L. WERKGEVERSAANDELEN.</b></p> <p>Indien u in de jaren 1992 tot 1995 werkgeversaandelen hebt verkregen waarvoor een belastingvermindering werd verleend, kruis de passende vakjes aan :</p>		<p>In mijn bezit op 31.12.1996</p> <p><input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen</p> <p><input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen</p> <p><input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen</p> <p><input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen</p>	<p>Effecten aangekocht in</p> <p>— 1992 —</p> <p>— 1993 —</p> <p>— 1994 —</p> <p>— 1995 —</p>
		In mijn bezit op 31.12.1996	(gehuwde vrouw)
		<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen
		<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen
		<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen
		<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen

**Vak III. - PENSIOENEN.**

D I E N S T				
<p><b>A. PENSIOENEN (uitgezonderd brugpensioenen).</b></p>		Fiches	(gehuwde vrouw)	
<p>1. Andere inkomsten dan uit pensioensparen.</p>				
<p>a) Pensioenen, renten (uitgezonderd omzettingsrenten) en als zodanig geldende kapitalen, afkoopwaarden, enz., die gezamenlijk belastbaar zijn :</p>		A		
		A		
		A		
<p>b) Totaal van rubriek a :</p>		A	<b>211</b>	<b>231</b>
<p>c) Achterstallen van onder a bedoelde pensioenen, enz. :</p>		C	<b>212</b>	<b>232</b>
<p>d) Kapitalen en afkoopwaarden die afzonderlijk belastbaar zijn :</p>				
<p>1° tegen 33 pct. :</p>		H	<b>213</b>	<b>233</b>
<p>2° tegen 16,5 pct. :</p>		O	<b>214</b>	<b>234</b>
<p>3° tegen 10 pct. :</p>		S	<b>215</b>	<b>235</b>
<p>e) Omzettingsrenten van kapitalen en afkoopwaarden die zijn betaald of toegekend :</p>				
<p>1° in 1996 :</p>		R	<b>216</b>	<b>236</b>
<p>2° tijdens de jaren 1984 tot 1995 :</p>			<b>218</b>	<b>238</b>
<p>2. Inkomsten uit pensioensparen.</p>				
<p>a) Pensioenen, renten, spaartegoeden, kapitalen en afkoopwaarden die gezamenlijk belastbaar zijn :</p>		Aa	<b>219</b>	<b>239</b>
<p>b) Spaartegoeden, kapitalen en afkoopwaarden, die afzonderlijk belastbaar zijn :</p>				
<p>1° tegen 33 pct. :</p>		Ha	<b>220</b>	<b>240</b>
<p>2° tegen 16,5 pct. :</p>		Oa	<b>221</b>	<b>241</b>
<p>3° tegen 10 pct. :</p>		Sa	<b>222</b>	<b>242</b>
<p>3. Niet ingehouden persoonlijke sociale bijdragen :</p>			<b>223</b>	<b>243</b>
<p><b>B. BEDRIJFSVOORHEFFING :</b></p>				
<p>1. volgens fiches :</p>		Za		
		Za		
		Za		
<p>2. totaal van rubriek 1 :</p>		Za	<b>225</b>	<b>245</b>
<p><b>C. NAAM OF BENAMING VAN DE SCHULDENAARS VAN DE INKOMSTEN (zie fiches).</b></p>				
<p>Vermeld ook het adres indien geen fiches zijn opgemaakt.</p>		<p>Periode waarop de inkomsten betrekking hebben</p>		
		van		tot
		van		tot
(gehuwde vrouw)		van		tot
		van		tot

blz. 4

**Vak IV. - INKOMSTEN VAN IN BELGIË GELEGEN ONROERENDE GOEDEREN.**

DIENST					
		NIET GEINDEXEERD			
<b>A. BELASTBARE INKOMSTEN.</b>					
1. Eigen woning die u zelf betreft of gedeelte van de eigen woning dat u zelf betreft (ligging ..... )					
a) K.I. dat aan de onroerende voorheffing onderworpen is : [ K.I. ] ..... <b>100</b>					
b) K.I. dat niet aan de onroerende voorheffing onderworpen is : [ K.I. ] ..... <b>101</b>					
c) Aantal kinderen ten laste op 1.1.19... : ..... <b>104</b>					
2. Onroerende goederen die u voor uw beroep gebruikt : [ K.I. ] ..... <b>105</b> (ligging ..... )					
3. Gebouwde onroerende goederen die u niet verhuurt, die u verhuurt aan natuurlijke personen die ze niet voor hun beroep gebruiken, of die u, met het oog op de onderverhuring ervan als woning aan natuurlijke personen, verhuurt aan rechtspersonen die geen vennootschappen zijn : [ K.I. ] ..... <b>106</b> (ligging ..... )					
4. Ongebouwde onroerende goederen die u niet verhuurt of, die u verhuurt aan natuurlijke personen die ze niet voor hun beroep gebruiken : [ K.I. ] ..... <b>107</b> (ligging ..... )					
5. Onroerende goederen die u overeenkomstig de pachtwetgeving verhuurt voor land- of tuinbouwdoeleinden (ligging ..... ) [ K.I. ] ..... <b>108</b>					
6. Onroerende goederen die u verhuurt in andere omstandigheden dan die waarvan sprake in de nrs. 3 tot 5 hiervoor :					
a) gebouwen, materieel en outillering : [ K.I. ] ..... <b>109</b> (ligging ..... )					
(huurder ..... ) Brutohuur ..... <b>110</b>					
Tegenover code 109 aangegeven K.I. dat ook tegenover code 100 of 101 is ingeschreven : ..... <b>111</b>					
b) gronden (ligging ..... ) [ K.I. ] ..... <b>112</b> (huurder ..... ) Brutohuur ..... <b>113</b>					
7. Bedragen die u hebt verkregen bij de vestiging of de overdracht van een recht van erfpacht of van opstal, of van een gelijkaardig onroerend recht : ..... <b>114</b>					
<b>B. BETAALDE INTERESTEN :</b>					
1. (*) van hypothecaire leningen (met een minimumlooptijd van 10 jaar) die na 30.4.1986 zijn gesloten om in België :					
- uw enige woning te bouwen of in nieuwe staat met heffing van de BTW te verwerven : ..... <b>138</b>					
- uw enige en bij het sluiten van de leningsovereenkomst sedert ten minste 15 of 20 jaar in gebruik zijnde woning geheel of gedeeltelijk te vernieuwen : ..... <b>139</b>					
Datum van de lening (dag, maand, jaar) : [ ..... ] ..... <b>140</b>					
Bedrag van de lening : ..... <b>141</b>					
Aantal kinderen ten laste op 1 januari van het jaar na het jaar van de afsluiting van de lening : ..... <b>142</b>					
Datum van de ingebruikneming van de nieuwe woning of van de voltooiing van de vernieuwingswerken (dag, maand, jaar) : [ ..... ] ..... <b>144</b>					
Totale kostprijs van de vernieuwingswerken (BTW inbegrepen) : ..... <b>145</b> (ligging van de woning : ..... )					
2. van niet onder 1 hierboven bedoelde leningen die specifiek zijn aangegaan om onroerende goederen te verkrijgen of te behouden : ..... <b>146</b>					
3. naam en adres van de geldschieter(s) van de onder 1 en 2 bedoelde leningen : ..... <b>147</b>					
<b>C. BETAALDE ERFPACHT- OF OPSTALVERGOEDINGEN OF GELIJKAARDIGE VERGOEDINGEN :</b>					
Naam, voornaam en adres van de genietter : ..... <b>147</b>					

**Vak V. - INKOMSTEN VAN BUITENLANDSE OORSPRONG EN BIJ DOUBBELBELASTINGVERDRAG VRIJGESTELDE INKOMSTEN.**

Land van oorsprong of desbetreffend dubbelbelastingverdrag :	Aard van de inkomsten :	Nettobedragen in Belgische frank	
			(gehuwde vrouw)
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

blz. 5

**Vak VII. - AFTREKBARE BESTEDINGEN.**

D I E N S T			
	1. Onderhoudsuitkeringen (werkelijk betaald bedrag) :		(gehuwde vrouw)
	a) verschuldigd door u zelf :	390	391
	b) verschuldigd door beide echtgenoten samen :		392
	c) naam, voornaam en adres van de genieër(s) :		394
	2. Giften :		
	Benaming en adres van de begiftigde instelling(en) :		
	3. Aftrekbaar bedrag van de uitgaven voor opvang van kinderen jonger dan 3 jaar (*) :		384

**Vak VIII. - UITGAVEN DIE RECHT GEVEN OP EEN BELASTINGVERMINDERING.**

D I E N S T			
	A. PREMIES VAN EEN INDIVIDUEEL LEVENSVZERKERINGS-CONTRACT :		(gehuwde vrouw)
	1. die in aanmerking komen voor de verhoogde vermindering voor het bouwsparen :		
	a) contracten gesloten vanaf 1.1.1989 :	351	371
	b) contracten gesloten vóór 1.1.1989 :	352	372
	2. die in aanmerking komen voor de vermindering voor het lange termijnsparen :		
	a) contracten gesloten vanaf 1.1.1989 :	353	373
	b) contracten gesloten vóór 1.1.1989 :	354	374
	3. nr. contract naam van de verzekeringsinstelling		
	B. KAPITAALAFLOSSINGEN VAN HYPOTHECAIRE LENINGEN, GEWAAR- BORGD DOOR EEN SCHULDSALDOVERZEKERING, AANGEGAAN VOOR HET VERWERVEN OF (VER)BOUWEN VAN EEN IN BELGIE GELEGEN WONING :		
	1. die in aanmerking komen voor de verhoogde vermindering voor het bouwsparen :		
	a) leningen gesloten vanaf 1.1.1989 :	355	375
	b) leningen vóór 1.1.1989 gesloten met betrekking tot :		
	1° een sociale woning :	356	376
	2° een middelgrote woning :	357	377
	2. die in aanmerking komen voor de vermindering voor het lange termijnsparen :		
	a) leningen gesloten vanaf 1.1.1989 :	358	378
	b) leningen vóór 1.1.1989 gesloten met betrekking tot :		
	1° een sociale woning :	359	379
	2° een middelgrote woning :	360	380
	C. BETALINGEN VOOR PENSIOENSPAREN (*) :	361	381
	D. STORTINGEN VOOR HET VERWERVEN VAN NIEUWE KAPITAAL- DELEN IN DE BELGISCHE VENNOOTSCHAP WAARIN U WERKNEMER BENT OF WAARVAN UW VENNOOTSCHAP-WERKGEEFSTER EEN (KLEIN)DOCHTERONDERNEMING IS :	362	382
	E. BETALINGEN GEDAAN VOOR PRESTATIES IN HET KADER VAN PLAATSE- LIJKE WERKGELEGENHEIDSGENTSCHAPPEN (PWA - CHEQUES) (*) :		365

**Vak IX. - VOORAFBETALINGEN VOOR HET AANSLAGJAAR 1997.**

1. Refertenummer van het rekeninguittreksel :	96	D I E N S T
	97	
	98	
2. Totaal bedrag van de betalingen :	570	

Ondergetekende(n) verklaart (verklaren) hierbij dat deel 1 van deze aangifte oprecht en volledig is ingevuld.

Aantal bijlagen : .....

Gehuwden die een gezamenlijke aangifte moeten indienen, moeten beiden het aangifteformulier ondertekenen.

Te ..... 199...

D  
I  
E  
N  
S  
T  
KT

Handtekening(en)



MINISTERIE VAN FINANCIEN

Administratie  
der directe belastingen

AANGIFTE IN DE BELASTING VAN  
NIET-INWONERS (natuurlijke personen)  
AANSLAGJAAR 1997  
(inkomsten van het jaar 1996)

DEEL 2

BELANGRIJK : De met een (\*) gemerkte rubrieken mogen nooit worden ingevuld door sommige niet-rijksinwoners zonder tehuis in België (zie toelichting bij deel 1, blz. 2).

Vak X. - PERSONALIA.

1. Adres :	.....
2. Repertoriumnummer (zie deel 1) :	.....
3. Naam en voornaam :	.....
(gehuwde vrouw)	.....
4. BTW-nummer :	.....
(gehuwde vrouw)	.....

Vak XI. - DIVERSE INKOMSTEN.

Belastbaar bedrag van meerwaarden, verwezenlijkt ter gelegenheid van de gehele of gedeeltelijke overdracht van belangrijke deelnemingen aan buitenlandse vennootschappen :	.....	<b>209</b>
--	-------	------------

Vak XII. - BEZOLDIGINGEN VAN WERKENDE VENNOTEN.

	Fiches		(gehuwde vrouw)
1. Bezoldigingen :	T Ven	.....	.....
	T Ven	.....	.....
	T Ven	.....	.....
2. Voordelen van alle aard die niet begrepen zijn in nr. 1 :		.....	.....
3. Totaal van de rubrieken 1 en 2 :		<b>450</b>	<b>465</b>
4. Als bezoldigingen aan te merken huurinkomsten :	U Ven	<b>451</b>	<b>466</b>
5. Niet ingehouden persoonlijke sociale bijdragen :		<b>452</b>	<b>467</b>
6. Andere beroepskosten (alleen invullen indien u geen toepassing van het wettelijke forfait wenst) :		<b>453</b>	<b>468</b>
7. Toekenning aan de medehelpende echtgenoot (bedrag alleen inschrijven in de kolom van de persoon die de toekenning doet) (*) :		<b>454</b>	<b>469</b>
8. Bedrijfsvoorheffing volgens fiches :	Z Ven	.....	.....
	Z Ven	.....	.....
	Z Ven	.....	.....
9. Totaal van rubriek 8 :	Z Ven	<b>455</b>	<b>470</b>
10. Inhoudingen voor groepsverzekering of extra-wettelijk pensioenfondsen :	P Ven	<b>456</b>	<b>471</b>
11. Inhoudingen voor de bijzondere bijdrage voor de sociale zekerheid :	D Ven	<b>457</b>	<b>472</b>
12. Indien u slechts gedurende een gedeelte van het jaar werkend vennoot bent geweest, vermeld : a) de begindatum : b) de einddatum :		.....	.....
13. Indien u in 1996 uit de lichte van een aandelenoptie een voordeel hebt behaald dat kan worden vrijgesteld krachtens artikel 45 van de wet van 27.12.1984 houdende fiscale bepalingen, vermeld hiernaast de datum van de lichte en voeg de vereiste stukken bij (zie toelichting) :		.....	.....
14. Vermeld naam en adres van de vennootschappen die de in dit vak aangegeven inkomsten hebben toegekend.		.....	.....
		.....	.....
		.....	.....
(gehuwde vrouw)		.....	.....
		.....	.....
		.....	.....

Nr. 276.2 (deel 2)

blz. 8

**Vak XIII. - BEZOLDIGINGEN VAN BESTUURDERS.**

	Fiches		(gehuwde vrouw)
1. Bezoldigingen (met inbegrip van tantièmes) :	T Adm	.....	.....
	T Adm	.....	.....
	T Adm	.....	.....
2. Ingeval ze niet begrepen zijn in nr. 1 :			
a) vakantiegeld (nettobedrag + bedrijfsvoorheffing) :		.....	.....
b) voordelen van alle aard :		.....	.....
c) andere : (aard) .....		.....	.....
3. Totaal van de rubrieken 1 en 2 :		<b>400</b>	<b>425</b>
4. Als bezoldigingen aan te merken huurinkomsten :	U Adm	<b>401</b>	<b>426</b>
5. Vervroegd vakantiegeld :	B Adm	<b>402</b>	<b>427</b>
6. Opzeggingsvergoedingen :	Y Adm	<b>403</b>	<b>428</b>
7. Niet ingehouden persoonlijke sociale bijdragen :		<b>405</b>	<b>430</b>
8. Andere beroepskosten (alleen invullen indien u geen toepassing van het wettelijke forfait wenst) :		<b>406</b>	<b>431</b>
9. Bedrijfsvoorheffing :		=====	=====
a) volgens fiches :	Z Adm	.....	.....
	Z Adm	.....	.....
	Z Adm	.....	.....
b) op het vakantiegeld aangegeven in 2, a :		.....	.....
10. Totaal van rubriek 9 :		<b>407</b>	<b>432</b>
11. Inhoudingen voor groepsverzekering of extra-wettelijk pensioenfonds :	P Adm	<b>408</b>	<b>433</b>
12. Inhoudingen voor de bijzondere bijdrage voor de sociale zekerheid :	D Adm	<b>409</b>	<b>434</b>
13. Indien u slechts gedurende een gedeelte van het jaar bestuurder bent geweest, vermeld :			
a) de begindatum :		.....	.....
b) de einddatum :		.....	.....
14. Indien u in 1996 uit de lichte van een aandelenoptie een voordeel hebt behaald dat kan worden vrijgesteld krachtens artikel 45 van de wet van 27.12.1984 houdende fiscale bepalingen, vermeld hiernaast de datum van de lichte en voeg de vereiste stukken bij (zie toelichte) :		.....	.....
15. Vermeld naam en adres van de vennootschappen die de in dit vak aangegeven inkomsten hebben toegekend.			
		.....	.....
		.....	.....
		.....	.....
		.....	.....
(gehuwde vrouw) .....		.....	.....
		.....	.....
		.....	.....
		.....	.....

**Vak XIV. - WINST**  
**uit nijverheids-, handels- of landbouwondernemingen.**

		(gehuwde vrouw)
1. Brutowinst van de eigenlijke exploitatie :	600	625
2. Voorheen vrijgestelde winst die belastbaar wordt (meerwaarden uitgezonderd) :	601	626
3. Financiële opbrengsten :	602	627
4. Meerwaarden :		
a) die afzonderlijk belastbaar zijn (tegen 16,5 pct.) :	603	628
b) die gezamenlijk belastbaar zijn :	604	629
5. Vergoedingen :		
a) die afzonderlijk belastbaar zijn tegen 16,5 pct. (met inbegrip van landbouwpremies) :	605	630
b) die afzonderlijk belastbaar zijn tegen 33 pct. :	618	643
c) die gezamenlijk belastbaar zijn :	610	635
6. Beroepskosten :	606	631
7. Nettoresultaat (1 + 2 + 3 + 4 + 5 - 6) :		
a) winst :	607	632
b) verlies :	608	633
8. Vrijgestelde waardeverminderingen en voorzieningen voor risico's en kosten :	609	634
9. Vrijstelling voor bijkomend personeel voor wetenschappelijk onderzoek :	612	637
10. Investeringsaftrek :	614	639
11. Toekenning aan de medehelpende echtgenoot (bedrag alleen inschrijven in de kolom van de persoon die de toekenning doet) (*) :	616	641
12. Indien u hierboven inkomsten of kosten hebt aangegeven die betrekking hebben op een in de vorm van een feitelijke vereniging uitgeoefende werkzaamheid, vermeld hierna de juiste aard van die werkzaamheid, de rubriek waaronder ze zijn aangegeven en het bedrag :		
Aard : ..... Rubriek : .....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
13. Hebben de in rubriek 12 vermelde bedragen betrekking op meerdere feitelijke verenigingen ? Zo ja, geef, per vereniging, het detail in bijlage.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen
14. Indien u uw beroep slechts gedurende een gedeelte van het jaar hebt uitgeoefend, vermeld :		
a) de begindatum :	.....	.....
b) de einddatum :	.....	.....
15. Bent u geregistreerd als aannemer ?	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen
16. Vermeld hierna het adres van de bedrijfszetel :		
.....		
(gehuwde vrouw) .....		

blz. 10

**Vak XV. - BATEN**  
**van vrije beroepen, ambten, posten of andere winstgevende bezigheden.**

		(gehuwde vrouw)
1. Ontvangsten uit de uitoefening van het beroep (met uitsluiting van die bedoeld in nr. 2) :	650	675
2. Achterstallige erelonen :	652	677
3. Meerwaarden :		
a) die afzonderlijk belastbaar zijn (tegen 16,5 pct.) :	653	678
b) die gezamenlijk belastbaar zijn :	654	679
4. Vergoedingen :		
a) die afzonderlijk belastbaar zijn tegen 16,5 pct. :	655	680
b) die afzonderlijk belastbaar zijn tegen 33 pct. :	667	692
c) die gezamenlijk belastbaar zijn :	661	686
5. Sociale bijdragen :	656	681
6. Andere beroepskosten :		
a) werkelijke :	657	682
of		
b) wettelijk forfait :	658	683
7. Nettoresultaat (1 + 2 + 3 + 4 - 5 - 6) :		
a) positief :	659	684
b) negatief :	660	685
8. Investeringsaftrek :	662	687
9. Toekenning aan de medehelpende echtgenoot (bedrag alleen inschrijven in de kolom van de persoon die de toekenning doet) (*) :	663	688
10. Indien u hierboven inkomsten of kosten hebt aangegeven die betrekking hebben op een in de vorm van een feitelijke vereniging uitgeoefende werkzaamheid, vermeld hierna de juiste aard van die werkzaamheid, de rubriek waaronder ze zijn aangegeven en het bedrag :		
Aard : .....	Rubriek : .....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
11. Hebben de in rubriek 10 vermelde bedragen betrekking op meerdere feitelijke verenigingen ? Zo ja, geef, per vereniging, het detail in bijlage.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> neen
12. Indien u uw beroep slechts gedurende een gedeelte van het jaar hebt uitgeoefend, vermeld :		
a) de begindatum :	.....	.....
b) de einddatum :	.....	.....
13. Vermeld hierna het adres van de beroepszetel :		
.....		
(gehuwde vrouw) .....		

**Vak XVI. - VOORHEFFINGEN**  
**in verband met een zelfstandige beroepswerkzaamheid.**

		(gehuwde vrouw)
1. Roerende voorheffing :	760	765
2. Forfaitair gedeelte van de buitenlandse belasting :	761	766
3. Bedrijfsvoorheffing :	762	767

**Vak XVII. - WINST EN BATEN VAN EEN VORIGE BEROEPSWERKZAAMHEID.**

		(gehuwde vrouw)
1. Stopzittingsmeerwaarden :		
a) die afzonderlijk belastbaar zijn tegen 16,5 pct. :	700	710
b) die afzonderlijk belastbaar zijn tegen 33 pct. :	705	715
c) die gezamenlijk belastbaar zijn :	701	711
2. Landbouwpremies die afzonderlijk belastbaar zijn tegen 16,5 pct. :	702	712
3. Winst en baten (uitgezonderd de in de nrs. 1 en 2 bedoelde meerwaarden en premies, en de vergoedingen tot herstel van een tijdelijke winst- of baatderving) verkregen of vastgesteld na de stopzetting :	703	713
4. Werkelijke beroepskosten betaald of gedragen na de stopzetting :	704	714
5. Indien u in rubriek 4 een bedrag hebt ingevuld dat betrekking heeft op een voorheen in de vorm van een feitelijke vereniging uitgeoefende werkzaamheid, en het resultaat van de in de rubrieken 1 tot 4 aangegeven inkomsten en kosten met betrekking tot diezelfde werkzaamheid uiteindelijk tot een verlies leidt (1 + 2 + 3 - 4), vermeld hierna de juiste aard van die werkzaamheid en het bedrag van het verlies en geef, in voorkomend geval per feitelijke vereniging, het detail in bijlage :		
Aard : .....	Verlies : .....	.....

**Vak XVIII. - VORIGE VERLIEZEN EN AFTREKBARE BESTEDINGEN.**

		(gehuwde vrouw)
1. Nog compenseerbare beroepsverliezen van vorige belastbare tijdperken :		
a) betreffende een in de vorm van een feitelijke vereniging uitgeoefende werkzaamheid (in bijlage, in voorkomend geval per feitelijke vereniging, het detail voegen) :	350	370
b) andere :	349	369
2. Aftrekbaar bedrag van de uitgaven voor het onderhoud en de restauratie van niet verhuurde eigendommen die beschermd zijn overeenkomstig de wetgeving op het behoud van Monumenten en Landschappen en bij beslissing van de Minister van Financiën of zijn gedelegeerde erkend zijn als toegankelijk voor het publiek (*) :		385
3. Bezoldigingen van een huisbediende (*) :		389

**Vak XIX. - EERSTE VESTIGING ALS JONGE ZELFSTANDIGE IN BELGIË.**

		(gehuwde vrouw)
Indien u zich in 1994, 1995 of 1996, vóór uw 35 jaar, voor de EERSTE MAAL als zelfstandige in België hebt gevestigd, vermeld dan de aanvangsdatum :	.....	.....

Ondergetekende(n) verklaart (verklaren) hierbij dat deel 2 van deze aangifte oprecht en volledig is ingevuld.

Aantal bijlagen : .....

Te ....., 199.....

Gehuwden die een gezamenlijke aangifte moeten indienen, moeten beiden het aangifteformulier ondertekenen.

Handtekening(en)

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 6 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Financiën,  
Ph. MAYSTADT

MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 97 — 1473

[C — 97/15102]

15 JUILLET 1997. — Arrêté royal déterminant la composition et le fonctionnement du Comité de soutien financier à l'exportation prévu par l'arrêté royal du 30 mai 1997 relatif au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation pris en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1° et 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et fixant certaines modalités en matière de gestion des risques de change et d'intérêt

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 30 mai 1997 relatif au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation pris en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1° et 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, notamment les articles 3 et 4;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 29 avril 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 mai 1997;

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 22 mai 1997 réclamant communication de l'avis du Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 2 juillet 1997, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Comité visé à l'article 3 de l'arrêté royal du 30 mai 1997 relatif au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation pris en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1° et 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, est composé de :

- deux représentants du Ministre fédéral qui a le Commerce extérieur dans ses attributions, dont l'Administrateur-Directeur général des Relations économiques extérieures du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement ou son délégué;

- deux représentants du Ministre des Finances dont l'Administrateur général de l'Administration de la Trésorerie du Ministère des Finances ou son délégué;

- deux représentants du Ministre des Affaires étrangères dont un fonctionnaire de la Direction générale des Relations économiques extérieures du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement;

- deux représentants du Ministre fédéral qui a l'Economie dans ses attributions;

- deux représentants du Ministre ayant la Coopération au Développement dans ses attributions;

- un représentant du Ministre fédéral du Budget;

- un représentant du Ministre fédéral ayant les Petites et Moyennes Entreprises dans ses attributions;

- un représentant de l'Office national du Dueroire;

- un représentant de l'Office belge du Commerce extérieur;

- un représentant de l'association sans but lucratif, l'Association pour la Coopération du financement à moyen terme des exportations belges.

Les Gouvernements des Régions ont la faculté de proposer, chacun, deux représentants.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 97 — 1473

[C — 97/15102]

15 JULI 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de samenstelling en de werkwijze van het Comité voor financiële steun aan de export voorgeschreven bij het koninklijk besluit van 30 mei 1997 houdende de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 1° en 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en tot vaststelling van een aantal nadere regels inzake het beheer van de koers- en interestrisico's

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 30 mei 1997 houdende de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 1° en 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, inzonderheid op de artikelen 3 en 4;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 29 april 1994;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 28 mei 1997;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 22 mei 1997, waarbij wordt gevraagd dat het advies van de Raad van State wordt meegedeeld binnen een termijn van ten hoogste één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 2 juli 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het Comité bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 30 mei 1997 houdende de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 1° en 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, is samengesteld uit :

- twee vertegenwoordigers van de federale Minister onder wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel valt, onder wie de Administrateur-Directeur-generaal der Buitenlandse Economische Betrekkingen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking of zijn gemachtigde;

- twee vertegenwoordigers van de Minister van Financiën onder wie de Administrateur-generaal van de Administratie van de Thesaurie van het Ministerie van Financiën of zijn gemachtigde;

- twee vertegenwoordigers van de Minister van Buitenlandse Zaken onder wie een ambtenaar van de Algemene Directie der Buitenlandse Economische betrekkingen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

- twee vertegenwoordigers van de federale Minister onder wiens bevoegdheid de Economie valt;

- twee vertegenwoordigers van de Minister onder wiens bevoegdheid de Ontwikkelingssamenwerking valt;

- één vertegenwoordiger van de federale Minister van Begroting;

- één vertegenwoordiger van de federale Minister onder wiens bevoegdheid de Kleine en Middelgrote Ondernemingen vallen;

- één vertegenwoordiger van de Nationale Delcredere dienst;

- één vertegenwoordiger van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse handel;

- één vertegenwoordiger van de vereniging zonder winstoogmerk « Vereniging voor de Coördinatie van de Financiering op middellange termijn van de Belgische Uitvoer ».

De Gewestregeringen hebben de mogelijkheid om elk twee vertegenwoordigers voor te dragen.

**Art. 2.** La Présidence et la Vice-Présidence sont exercées respectivement par l'Administrateur-Directeur général des Relations économiques extérieures du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement ou son délégué et par l'Administrateur général de l'Administration de la Trésorerie du Ministère des Finances ou son délégué.

Deux secrétaires désignés par le Président et le Vice-Président assistent aux réunions du Comité sans voix délibérative. L'un émane du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement et l'autre du Ministère des Finances.

**Art. 3.** Il est créé un Comité d'orientation et de suivi de la gestion des risques de change et d'intérêt dont il est question à l'article 4 de l'arrêté royal du 30 mai 1997 relatif au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation pris en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1° et 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

Ce Comité est composé de :

- l'Administrateur général de l'Administration de la Trésorerie du Ministère des Finances ou son délégué;
- un représentant du Ministre fédéral du Budget;
- un représentant du Corps de l'Inspection des Finances;
- l'Administrateur-Directeur général des Relations économiques extérieures du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement ou son délégué;
- un représentant de l'organisme public spécialisé à qui la gestion des risques d'intérêt et de change aurait été confiée conformément à l'article 4 de l'arrêté royal du 30 mai 1997 relatif au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation pris en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1° et 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

La Présidence de ce Comité est exercée par l'Administrateur général de l'Administration de la Trésorerie ou son délégué.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Commerce extérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Finances et du Commerce extérieur,  
Ph. MAYSTADT

**Art. 2.** Het voorzitterschap en het vice-voorzitterschap worden respectievelijk waargenomen door de Administrateur-Directeur-generaal der Buitenlandse Economische Betrekkingen van het Ministerie van Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking of zijn afgevaardigde en door de Administrateur-generaal van de Administratie van de Thesaurie van het Ministerie van Financiën of zijn gemachtigde.

Twee secretarissen die door de Voorzitter en Vice-Voorzitter worden benoemd, wonen de vergaderingen van het Comité bij zonder stemgerechtigd te zijn. De ene is van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking en de andere van het Ministerie van Financiën.

**Art. 3.** Er wordt een Comité opgericht voor de oriëntatie en de opvolging van het beheer van de koers- en interestrisico's waarvan sprake is in artikel 4 van het koninklijk besluit van 30 mei 1997 houdende de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 1° en 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Dit Comité is samengesteld uit :

- de Administrateur-generaal van de Administratie van de Thesaurie van het Ministerie van Financiën of zijn gemachtigde;
- één vertegenwoordiger van de federale Minister van Begroting;
- één vertegenwoordiger van het Korps van de Inspectie van Financiën;
- de Administrateur-Directeur-generaal van Buitenlandse Economische Betrekkingen van de Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking of zijn gemachtigde;
- één vertegenwoordiger van de gespecialiseerde openbare instelling waaraan het beheer van de koers- en interestrisico's zou zijn toevertrouwd, conform artikel 4 van het koninklijk besluit van 30 mei 1997 houdende de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 1° en 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Het voorzitterschap van dit Comité wordt waargenomen door de Administrateur-generaal van de Administratie van de Thesaurie of zijn gemachtigde.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 5.** Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Handel zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel,  
Ph. MAYSTADT

#### MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 97 — 1474 (97 — 1437)

[97/12589]

**10 JUIN 1997.** — Arrêté royal fixant, pour les entreprises de fabrication de semelles de freins en fonte pour les chemins de fer, situées dans la région de Charleroi et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 134 du 17 juillet 1997, p. 18809, texte français, il y a lieu d'ajouter l'article 3 au début de la page :

« Article 3. La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser douze semaines. »

#### MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 97 — 1474 (97 — 1437)

[97/12589]

**10 JUNI 1997.** — Koninklijk besluit tot vaststelling voor de ondernemingen die gietijzeren remschoenen voor spoorwegmaterieel produceren gelegen in de streek van Charleroi en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 134 van 17 juli 1997, bl. 18809, Nederlandse tekst, moet bovenaan de bladzijde het artikel 3 bijgevoegd worden :

« Artikel 3. De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag twaalf weken niet overschrijden. »

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 97 — 1475 (97 — 1049)

[S - C - 97/22484]

25 AVRIL 1997. — Arrêté royal portant exécution de l'article 68, § 2, alinéa 3, de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales. Erratum

Au *Moniteur belge* n° 99 du 29 mai 1997, à la page 14123, l'avis du Conseil d'Etat doit être annexé au Rapport au Roi.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Pensions, le 2 avril 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de l'article 68, § 2, alinéa 3, de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales", a donné le 8 avril 1997 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, remplacé par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'espèce, le caractère urgent est motivé :

"par le fait que (l')arrêté (en projet) entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1997 et que les administrations doivent pouvoir disposer de suffisamment de temps pour réaliser sa mise en œuvre effective".

Vu le bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'Etat a dû se limiter à formuler les observations suivantes.

Portée du projet

L'article 68 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, remplacé par l'arrêté royal du 16 décembre 1996 (1), comprend des dispositions concernant la retenue mensuelle ("retenue de solidarité") sur les pensions légales. Pour le calcul du montant de cette retenue, il est tenu compte, notamment, de l'ensemble des pensions et des autres avantages. Si des pensions ou autres avantages sont payés sous la forme d'un capital, des rentes fictives sont prises en compte.

Aux termes de l'article 68, § 2, alinéa 3, la conversion d'un capital en une rente fictive s'opère au moyen d'un coefficient qui, "dans les barèmes en vigueur en matière de conversion en capital de rentes d'accidents du travail dans le secteur public, correspond à l'âge du bénéficiaire au jour du paiement du capital". Le Roi est toutefois habilité à établir d'autres barèmes de conversion "sur la base des tables de mortalité les plus récentes".

Le projet a recours à cette dernière possibilité. Selon le délégué du gouvernement, les coefficients de conversion en projet sont basés sur les tables de mortalité visées à l'annexe 1 de l'arrêté royal du 17 décembre 1992 relatif à l'activité d'assurance sur la vie.

Observations générales

1. Si, comme en l'espèce, l'autorité dont émane la demande d'avis invoque l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, le caractère urgent doit être motivé dans la demande d'avis et cette motivation doit être reproduite dans le préambule du règlement. L'adéquation de cette motivation pourra être ensuite contrôlée tant par le Conseil d'Etat, section d'administration, que par les cours et tribunaux.

(1) L'arrêté royal du 16 décembre 1996 modifiant la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, en application des articles 15, 6°, et 49, de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et des articles 2, § 1<sup>er</sup> et 3, § 1<sup>er</sup>, 4°, et § 2, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne fait l'objet d'un recours en annulation auprès du Conseil d'Etat section d'administration (affaire G/A. 73.358/III). L'article 11, 2°, du projet de loi de confirmation actuellement examiné par la Chambre des représentants prévoit la confirmation de cet arrêté (Doc. parl. Chambre 1996-97 n° 925-1).

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 97 — 1475 (97 — 1049)

[S - C - 97/22484]

25 APRIL 1997. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 68, § 2, derde lid, van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 99 van 29 mei 1997, op pagina 14123, dient het Advies van de Raad van State aan het Verslag aan de Koning gehecht te worden.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 2 april 1997 door de Minister van Pensioenen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 68, § 2, derde lid, van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen", heeft op 8 april 1997 het volgend advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het voorliggend geval wordt het spoedeisend karakter gemotiveerd :

"door het feit dat (het ontworpen) besluit in werking treedt op 1 juli 1997 en dat de administraties over voldoende tijd moeten kunnen beschikken om de effectieve uitvoering van dit besluit te kunnen verwezenlijken".

Gelet op de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, heeft de Raad van State zich moeten beperken tot het maken van de hiernavolgende opmerkingen.

Strekking van het ontwerp

Artikel 68 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, vervangen bij het koninklijk besluit van 16 december 1996 (1), bevat een regeling i.v.m. de maandelijkse afhouding ("solidariteitsafhouding") op de wettelijke pensioenen. Voor de berekening van het bedrag van die afhouding wordt rekening gehouden met o.m. het geheel van de pensioenen en andere voordelen. Zijn pensioenen of andere voordelen in de vorm van een kapitaal betaald, dan wordt terzake uitgegaan van fictieve renten.

Luidens artikel 68, § 2, derde lid, geschiedt de omzetting van een kapitaal in een fictieve rente aan de hand van een coëfficiënt "die, volgens de van kracht zijnde barema's inzake de omzetting in kapitaal van arbeidsongevalrenten in de overheidssector, overeenstemt met de leeftijd van de begunstigde op de dag van de betaling van het kapitaal". De Koning wordt evenwel gemachtigd om "op basis van de meest recente mortaliteitstabellen" andere omzettingsbarema's vast te stellen.

Het ontwerp strekt ertoe gebruik te maken van de laatstgenoemde mogelijkheid. Volgens de gemachtigde van de regering zijn de ontworpen omzettingscoëfficiënten gebaseerd op de sterftetabellen bedoeld in bijlage 1 bij het koninklijk besluit van 17 december 1992 betreffende de levensverzekeringactiviteit.

Algemene opmerkingen

1. Indien, zoals in het voorliggende geval, de adviesaanvragende overheid zich beroept op artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet het spoedeisend karakter in de adviesaanvraag gemotiveerd worden, en moet die motivering overgenomen worden in de aanhef van de verordening. Die motivering zal naderhand op haar deugdelijkheid getoetst kunnen worden, zowel door de Raad van State, afdeling administratie, als door de hoven en rechtbanken.

(1) Het koninklijk besluit van 16 december 1996 tot wijziging van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, met toepassing van de artikelen 15, 6° en 49 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van de artikelen 2, § 1 en 3, § 1, 4° en § 2, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, maakt het voorwerp uit van een annulatieberoep bij de Raad van State, afdeling administratie (zaak G/A. 73.358/III). In de bekrachtiging van dat besluit wordt voorzien bij artikel 11, 2°, van het ontwerp van bekrachtigingswet dat thans onderzocht wordt door de Kamer van volksvertegenwoordigers (Parl. St., Kamer, 1996-97, nr. 925-1).



En l'espèce, l'urgence est motivée par le simple "fait que (l')arrêté (en projet) entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1997 et que les administrations doivent pouvoir disposer de suffisamment de temps pour réaliser sa mise en œuvre effective". Il n'est pas expliqué pourquoi l'arrêté doit entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1997; le projet ne fait pas davantage apparaître clairement pourquoi la préparation de la mise en œuvre de l'arrêté fait obstacle à une consultation normale du Conseil d'Etat, section de législation.

Faute d'une connaissance suffisante des éléments invoqués pour justifier la demande d'examen d'urgence, la section de législation n'est pas en état de se prononcer sur le caractère adéquat de la motivation évoquée. Elle doit dès lors émettre des réserves sur ce point à l'égard de la légalité de l'arrêté en projet.

2. Le projet soumis pour avis concerne une retenue sur les pensions légales. Les dispositions en projet auront donc des effets concrets pour le paiement du montant définitif de la pension aux bénéficiaires concernés. Le projet semble dès lors devoir être considéré comme tendant à "modifier la... réglementation en matière de pension des travailleurs salariés", au sens de l'article 54, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. En application de cette disposition ayant force de loi, le projet semble donc en principe devoir être soumis pour avis au comité de gestion de l'Office national des pensions (1).

Interrogé sur ce point, le délégué du gouvernement a déclaré que les projets ne sont soumis au comité de gestion de l'Office national des pensions que s'ils modifient la législation ou la réglementation en matière de pension ou concernant le cadre du personnel et la structure de l'organisme. L'adaptation du calcul de la retenue de solidarité qui ne constitue en soi qu'une retenue générale sur les pensions et n'implique nullement une modification de la législation en matière de pension, ne devrait par contre pas être soumise pour avis (2).

Le Conseil d'Etat n'est pas convaincu de la justesse de cette conception qui procède d'une interprétation très formelle de la notion de "législation ou (...) réglementation en matière de pension des travailleurs salariés". Il ne peut dès lors qu'émettre également des réserves sur ce point en ce qui concerne la légalité de l'arrêté en projet.

#### Examen du texte

Dans le cadre d'un avis urgent, le texte du projet n'appelle pas d'autres observations.

La chambre était composée de :

MM. :  
W. Deroover, président de chambre;  
P. Lemmens et L. Hellin, conseillers d'Etat;  
A. Alen et Mme Y. Merchiers, assesseurs de la section de législation;  
Mme F. Lievens, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Lemmens.

Le rapport a été présenté par Mme R. Thielemans, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. Ceule, premier référendaire.

Le greffier,  
F. Lievens.

Le président,  
W. Deroover.

(1) Voir dans le même sens, concernant le projet qui a donné lieu à l'arrêté royal du 16 décembre 1996 précité l'avis L. 25.743/1 du 14 novembre 1996, *Moniteur belge* du 24 décembre 1996 (32.011) 32.012.

(2) Voir dans le même sens, concernant le projet évoqué dans la note précédente le rapport au Roi relatif à l'arrêté royal du 16 décembre 1996 précité *Moniteur belge* du 24 décembre 1996 (32.008) 32.009.

Te dezen wordt de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het enkele feit "dat (het ontworpen) besluit in werking treedt op 1 juli 1997 en dat de administraties over voldoende tijd moeten kunnen beschikken om de effectieve uitvoering van dit besluit te kunnen verwezenlijken". Er wordt niet uitgelegd waarom het besluit op 1 juli 1997 in werking moet treden; evenmin wordt duidelijk gemaakt waarom de voorbereiding van de uitvoering van het besluit aan een normale raadpleging van de Raad van State, afdeling wetgeving, in de weg staat.

Bij gebreke van een voldoende inzicht in de gegevens die ter verantwoording van de vraag om spoedbehandeling worden aangevoerd, is het de afdeling wetgeving niet mogelijk zich uit te spreken over het afdoende karakter van de aangehaalde motivering. Zij dient op dit punt dan ook een voorbehoud te maken ten aanzien van de wettigheid van het ontworpen besluit.

2. Het voor advies voorgelegde ontwerp heeft betrekking op een afhouding op de wettelijke pensioenen. De ontworpen regeling zal aldus concrete gevolgen hebben voor de uitbetaling van het definitieve pensioenbedrag aan de betrokken begunstigden. Het ontwerp lijkt mitsdien beschouwd te moeten worden als strekkende "tot wijziging van de... reglementering in verband met het pensioen van de werknemers", in de zin van artikel 54, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers. Met toepassing van die wetskrachtige bepaling lijkt het ontwerp aldus in beginsel voor advies voorgelegd te moeten worden aan het beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen (1).

Hierop gewezen, heeft de gemachtigde van de regering verklaard dat ontwerpen slechts aan het beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen voorgelegd moeten worden, indien zij de wetgeving of de reglementering in verband met het pensioen of betreffende het personeelskader en de structuur van de instelling wijzigen. Het aanpassen van de berekening van de solidariteitsinhouding, "die op zich enkel een algemene inhouding op pensioenen is en geenszins een wijziging van de pensioenwetgeving inhoudt", zou daarentegen niet voor advies voorgelegd moeten worden (2).

De Raad van State is niet overtuigd van de juistheid van die zienswijze, die uitgaat van een zeer formele interpretatie van het begrip "wetgeving of reglementering in verband met het pensioen van de werknemers". De Raad kan dan ook niet anders dan eveneens op dit punt een voorbehoud te maken ten aanzien van de wettigheid van het ontworpen besluit.

#### Onderzoek van de tekst

Binnen het kader van een dringend advies zijn bij de tekst van het ontwerp geen verdere opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :  
W. Deroover, kamervoorzitter;  
P. Lemmens en L. Hellin, Staatsraden;  
A. Alen en Mevr. Y. Merchiers, assessoren van de afdeling wetgeving;  
Mevr. F. Lievens, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Lemmens.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. Thielemans, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. Ceule, eerste referendaris.

De griffier,  
F. Lievens.

De voorzitter,  
W. Deroover.

(1) Zie in dezelfde zin, i.v.m. het ontwerp dat geleid heeft tot het voornoemde koninklijk besluit van 16 december 1996, het advies L. 25.743/1 van 14 november 1996, *Belgisch Staatsblad* van 24 december 1996, (32.011), 32.012.

(2) Zie in dezelfde zin, i.v.m. het in de vorige noot genoemde ontwerp, het verslag aan de Koning bij het genoemde koninklijk besluit van 16 december 1996, *Belgisch Staatsblad* van 24 december 1996, (32.008), 32.009.

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

F. 97 — 1476

[97/29195 ]

**24 MARS 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française rendant obligatoire la décision du 25 novembre 1996 de la commission paritaire de l'enseignement secondaire officiel subventionné relative au régime de formation spécifique prévue par le décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement officiel subventionné en vue d'accéder à la nomination à une fonction de sélection ou de promotion**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement officiel subventionné tel que modifié par les décrets des 10 avril 1995 et 25 juillet 1996, notamment l'article 86;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 portant création des commissions paritaires dans l'enseignement officiel subventionné;

Vu la demande de la commission paritaire de l'enseignement secondaire officiel subventionné;

Sur proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 10 mars 1997,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la décision du 25 novembre 1996 de la commission paritaire de l'enseignement secondaire officiel subventionné relative au régime de formation spécifique prévue par le décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement officiel subventionné en vue d'accéder à la nomination à une fonction de sélection ou de promotion et libellée comme suit :

« Les formations prévues par le décret du 6 juin 1994 pour les emplois de sélection et de promotion comportent trois grands volets :

— un volet administratif reprenant les connaissances statutaires, la législation commune à l'enseignement et la connaissance de la structure du pouvoir organisateur;

— un volet pédagogique;

— un volet basé sur le relationnel, les ressources humaines.

L'organisation de ces formations est du ressort des pouvoirs organisateurs ou des fédérations de pouvoirs organisateurs.

La commission paritaire de l'enseignement secondaire officiel subventionné a décidé de fixer le minimum du volume de formation à 72 heures pour les fonctions de direction (directeur, préfet des études, sous-directeur et proviseur) et à 36 heures pour les autres fonctions, en respectant au minimum les différents volets prévus au tableau I. »

**Art. 2.** Le tableau I dont question à l'article 1<sup>er</sup> est annexé au présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 4.** Mme la Ministre-Présidente qui a dans ses attributions le statut des membres du personnel de l'enseignement officiel subventionné est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 24 mars 1997.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance  
et de la Promotion de la Santé,

Mme L. ONKELINX

TABLEAU I

Axes de formation	Préfet directeur	Proviseur sous directeur	Chef de travaux d'atelier	Chef d'atelier	Secrétaire de direction	Educateur économe
AXE PEDAGOGIQUE						
P1 - Thèmes actuels	X	X	X	X	X	
P2 - Evaluation dans l'enseignement	X	X	X	X		
P3 - Elaboration de projets d'école	X	X	X	X		
P4 - Liaison Ecole/Société (monde économique, social et culturel)	X	X	X	X	X	

TABLEAU I						
Axes de formation	Préfet directeur	Proviseur sous directeur	Chef de travaux d'atelier	Chef d'atelier	Secrétaire de direction	Educateur économiste
AXE ADMINISTRATION						
A1 - Organisation, structure de l'enseignement en général	X	X	X	X	X	X
A2 - Organisation spécifique de l'enseignement du P.O.	X	X	X	X	X	X
A3 - Aspects législatifs y compris gestion des documents	X	X	X	X	X	X
A4 - Statut	X	X	X	X	X	
A5 - Comptabilité	X	X	X	X		X
A6 - Sécurité-hygiène-assurance	X	X		X		X
A7 - Pratique du secrétariat y compris gestion informatique	X	X	X	X	X	X
AXE RELATIONNEL						
R1 - Gestion des ressources humaines	X	X	X	X	X	
R2 - Organisation et conduite de réunions	X	X	X	X		
R3 - Mobilisation d'une équipe : communications internes et externes	X	X	X			
R4 - Prévention et gestion de situations à problèmes	X	X	X	X		

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement du 24 mars 1997.

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,  
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 97 — 1476

[97/29195]

**24 MAART 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap dat de beslissing bindend maakt die op 25 november 1996 genomen werd door de paritaire commissie van het gesubsidieerd officieel onderwijs betreffende het stelsel van specifieke opleiding bepaald bij het decreet bedoeld in artikelen 40, 6° en 49, 5°, van het decreet d.d. 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs met het oog op een benoeming tot een selectie- of bevorderingsambt**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet d.d. 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel onderwijs, zoals gewijzigd bij de decreten d.d. 10 april 1995 en 25 juli 1996, inzonderheid artikel 86;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 19 mei 1995 houdende oprichting van paritaire commissies in het officieel gesubsidieerd onderwijs;

Gelet op de vraag van de centrale paritaire commissie van het officieel gesubsidieerd secundair onderwijs;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs, Audiovisuele Media, Jeugdzorg, Kinderzorg en Gezondheid;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 10 maart 1997,

Besluit :

**Artikel 1.** Wordt bindend verklaard de beslissing d.d. 4 november 1996 van de centrale paritaire commissie van het gesubsidieerd officieel secundair onderwijs betreffende het stelsel van specifieke opleiding bepaald bij het decreet d.d. 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs met het oog op een benoeming tot een selectie- of bevorderingsambt en die luidt als volgt :

« De bij het decreet d.d. 6 juni 1994 bepaalde opleidingen voor de selectie- en bevorderingsambten omvatten drie grote luiken :

— een administratief luik dat de kennis van het statuut, de voor het onderwijs gemeenschappelijke wetgeving en de kennis van de structuur van de inrichtende macht omvat;

— een opvoedkundig luik;

— een luik dat op de menselijke betrekking stoelt, de zogenaamde « human resources ».

De inrichting van deze opleidingen ressorteert onder de bevoegdheid van de inrichtende machten of van de verenigingen van inrichtende machten.

De paritaire commissie van het gesubsidieerd officieel secundair onderwijs besloot de minimale opleiding op 72 uren vast te leggen voor de directieambten (directeur, onderdirecteur, studieprefect en provisor) en op 36 uren voor de andere ambten terwijl de verschillende in tabel 1 bepaalde luiken tenminste nageleefd worden. »

**Art. 2.** De in artikel 1 vermelde tabel wordt bij dit besluit gevoegd.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

**Art. 4.** Mevr. de Minister-Voorzitter tot wier bevoegdheid het statuut van de personeelsleden van het gesubsidieerd officieel onderwijs behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 24 maart 1997.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs, Audiovisuele Media, Jeugdzorg, Kinderzorg en Gezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX

TABLEAU I

Axes de formation	Préfet directeur	Proviseur sous directeur	Chef de travaux d'atelier	Chef d'atelier	Secrétaire de direction	Educateur économe
AXE PEDAGOGIQUE						
P1 - Thèmes actuels	X	X	X	X	X	
P2 - Evaluation dans l'enseignement	X	X	X	X		
P3 - Elaboration de projets d'école	X	X	X	X		
P4 - Liaison Ecole/Société (monde économique, social et culturel)	X	X	X	X	X	
AXE ADMINISTRATION						
A1- Organisation, structure de l'enseignement en général	X	X	X	X	X	X
A2 - Organisation spécifique de l'enseignement du P.O.	X	X	X	X	X	X
A3 - Aspects législatifs y compris gestion des documents	X	X	X	X	X	X
A4 - Statut	X	X	X	X	X	
A5 - Comptabilité	X	X	X	X		X
A6 - Sécurité-hygiène-assurance	X	X		X		X
A7 - Pratique du secrétariat y compris gestion informatique	X	X	X	X	X	X
AXE RELATIONNEL						
R1 - Gestion des ressources humaines	X	X	X	X	X	
R2 - Organisation et conduite de réunions	X	X	X	X		
R3 - Mobilisation d'une équipe : communications internes et externes	X	X	X			
R4 - Prévention et gestion de situations à problèmes	X	X	X	X		

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Regering van 24 maart 1997.

De Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs, Audiovisuele Media, Jeugdzorg, Kinderzorg en Gezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT**  
**COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 97 — 1477

[S - C - 97/33060]

**18. DEZEMBER 1996 — Dekret zur Festlegung des Allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes  
der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

ABSCHNITT I. — *Haushaltsmittel für Kapitel I*

**Artikel 1** - Für die auf das Haushaltsjahr 1997 entfallenden Ausgaben werden Haushaltsmittel in folgender Höhe zur Verfügung gestellt:

(in Millionen Franken)

Nichtaufgegliederte Mittel	3 565,48
Aufgegliederte Mittel:	
Verpflichtungsermächtigungen	299,30
Ausgabenermächtigungen	254,00

Diese Haushaltsmittel sind in der im Anhang I befindlichen Aufstellung nach Organisationsbereichen und Programmen aufgeführt.

**Art. 2** - Für die Haushaltsfonds, die in der Rubrik "Variable Kredite" in Kapitel I aufgenommen sind, werden Einnahmen in Höhe von 315,25 Millionen Franken und Ausgaben in Höhe von 270,57 Millionen Franken geschätzt.

Die Saldi dieser Haushaltsfonds werden am 1. Januar 1997 auf 95,82 Millionen Franken und am 31. Dezember 1997 auf 140,50 Millionen Franken geschätzt.

**Art. 3** - In Abweichung von Artikel 34 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetzgebung über die Rechnungsführung des Staates werden nur die verfügbaren nichtaufgegliederten Mittel auf das nächste Haushaltsjahr übertragen, die am 31. Dezember 1997 festgelegt sind.

Die anderen verfügbaren nichtaufgegliederten Mittel verfallen automatisch.

**Art. 4** - In Abweichung von Artikel 15 des Grundgesetzes vom 29. Oktober 1846 über den Rechnungshof können jedem der außerordentlichen Buchhalter der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft Geldvorschüsse bis zu einem Höchstbetrag von 80 000 000 F und jedem außerordentlichen Buchhalter des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft Geldvorschüsse bis zu einem Höchstbetrag von 120 000 000 F gewährt werden.

Dürfen mit diesen Vorschüssen bestritten werden, alle laufenden Ausgaben und Kapitalausgaben der Deutschsprachigen Gemeinschaft in allen Organisationsbereichen bis zu einem Höchstbetrag von 400 000 F. Diese Ausgaben sind nicht dem vorherigen Visum des Festlegungskontrollleurs unterworfen.

**Art. 5** - Die Gehaltssubventionen an Personalmitglieder der Musikakademie der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die Gehälter der Lehrpersonen und des Unterhaltspersonals in den Schulen, die Ausgaben in Ausführung des Dekretes vom 25. Juni 1996 über das Laufbahnende sowie über einen Sonderurlaub wegen verkürzter Dienstleistungen im Unterrichtswesen und in den psycho-medizinisch-sozialen Zentren sowie zur Abänderung von Artikel 10 des königlichen Erlasses Nr. 63 vom 20. Juli 1982 zur Abänderung der Bestimmungen der Besoldungsstatute, die auf das Unterrichtspersonal und das ihm gleichgestellte Personal des Vollzeitunterrichts und des Weiterbildungs- oder Teilzeitunterrichts Anwendung finden, sowie die Gehälter des Personals des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft können in Form von festen Ausgaben ausbezahlt werden.

**Art. 6** - Die Entschädigungen für Bestattungskosten, die Geburtszulagen und die Prämien können in der gleichen Weise wie die Entgelte der Begünstigten gezahlt werden.

**Art. 7** - In Abweichung von Artikel 76 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetzgebung über die Rechnungsführung des Staates wird in der Rechnungslegung zur Ausführung des Haushalts kein Unterschied mehr gemacht zwischen den Ursprüngen der Leistungen.

**Art. 8** - Die Regierung ist berechtigt, für das Schuljahr 1996-1997 in zwei Halbjahreszuschüssen insgesamt 90 % für schulärztliche Überwachung auf der Grundlage des im Vorjahr ausgezahlten Jahreszuschusses zu gewähren.

Diese Vorschüsse werden jeweils zu Beginn des Semesters ausbezahlt. Die Regularisierung erfolgt ebenfalls halbjährlich auf Grundlage der eingereichten Belege.

**Art. 9** - Die in Kapitel I - Organisationsbereich 20 - Programm 11 - Zuweisung 33.02 - eingetragenen Mittel dürfen nur zur Unterstützung medizinischer oder sozialer Projekte von Organisationen oder Personen, die in der Entwicklungshilfe tätig sind, verwendet werden.

(1) *Sitzungsperiode 1996-1997.*

*Dokumente des Rates.* — 4-171 (1996-1997) Nr. 1: Dekretentwurf. — 4-171 (1996-1997) Nr. 2 und 3: Abänderungsvorschläge. — 4-171 (1996-1997) Nr. 4: Bericht. — 4-171 (1996-1997) Nr. 5 und 6: Abänderungsvorschläge zu dem vom Ausschuß angenommenen Text.

*Ausführlicher Bericht.* — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 18. Dezember 1996.

**Art. 10** - Die Regierung wird ermächtigt, das von der Deutschsprachigen Gemeinschaft angekaufte Material Vereinen, Vereinigungen und Einrichtungen, zu den von ihr festgelegten Bedingungen, auszuleihen.

**Art. 11** - Die Regierung wird ermächtigt, der "Vennbahn VoE" für den Betrieb der Vennbahn das Material und die Infrastruktur, die von der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu diesem Zweck angekauft oder angemietet wurden bzw. werden, zur Verfügung zu stellen.

**Art. 12** - Die Auszahlungen der noch offenstehenden Verpflichtungen, die im Laufe der vorherigen Haushaltsjahre festgelegt wurden zu Lasten von Verpflichtungsermächtigungen der Zuweisungen, deren Numerierung inzwischen abgeändert wurde oder die in andere Zuweisungen aufgenommen wurden dürfen den entsprechenden Programmitteln und Zuweisungen für das Haushaltsjahr 1997 angerechnet werden.

**Art. 13** - Im Rahmen der betroffenen Zuweisungen können folgende Zuschüsse zuerkannt werden:

OB	PR	Zw.	Bezeichnung	nicht aufge- gliche- rte Mittel	Ver- pflich- tungs- ermäch- tigun- gen	Aus- gaben- ermäch- tigun- gen
			ORGANISATIONSBEREICH 20 - MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT			
			<b>Programm 00: Funktionskosten</b>			
20	00	33.03 A	Subvention an die VoE Sozialdienst des Personals des Ministeriums und der Regierungskabinete der Deutschsprachigen Gemeinschaft			
			<b>Programm 11: Zwischengemeinschaftliche und internationale Beziehungen</b>			
20	11	33.02 B	Subventionen an Vereinigungen für Initiativen in der Dritten Welt			
20	11	33.03 A	Subvention an die Vereinigung "Internationaler Musikwettbewerb Königin Elisabeth von Belgien"			
			Preis der Deutschsprachigen Gemeinschaft			
20	11	33.01 A	Subventionen im Rahmen der internationalen Beziehungen			
20	11	33.81 A	Subventionen an das "Belgische Haus" in Köln			
20	11	35.43 A	Beitrag der Deutschsprachigen Gemeinschaft in der "Versammlung der Regionen Europas"			
			ORGANISATIONSBEREICH 30 - UNTERRICHT. AUSBILDUNG UND ARBEITSBESCHAFFUNG			
			<b>Programm 11: Initiativen im Bereich des Schulwesens</b>			
30	11	33.01 C	Subventionen für Initiativen im Bereich von Ausländern, Hilfe für die Dritte Welt und Bekämpfung der Ausländerfeindlichkeit			
30	11	33.02 C	Subventionen für Initiativen im Bereich des Unterrichtswesens			
30	11	33.40 C	Subventionen zugunsten der VoE "Pädagogisches Zentrum"			
30	11	33.11 C	Subventionen im Zusammenhang, mit Veröffentlichungen, Mitteilungen und Dokumentation an die Adresse der gesamten Erziehungsgemeinschaft			
30	11	33.42 C	Subventionen zur Förderung des Schulsports			
30	11	31.01 C	Subventionen für Initiativen im Bereich des Unterrichtswesens			
30	11	41.20 C	Subventionen für Initiativen im Bereich des Unterrichtswesens: GUW, Hochschulen und Universitäten			
30	11	41.30 C	Subventionen für Initiativen im Bereich des Unterrichtswesens: FSU, Hochschulen und Universitäten			
30	11	41.10 C	Subventionen für Initiativen im Bereich des Unterrichtswesens: Gemeinschaftsschulen			
30	11	43.26 C	Subventionen für Initiativen im Bereich des Unterrichtswesens: offizielle subventionierte Schulen			

OB	PR	Zw.	Bezeichnung	nicht aufge- gliche- derte Mittel	Ver- pflich- tungs- ermäch- tigun- gen	Aus- gaben- ermäch- tigun- gen
30	11	41.30 C	Subventionen für Initiativen im Bereich des Unterrichtswesens: freie subventionierte Schulen <b>Programm 12: Subventionen und Dotation an Räte, Internate - Weiterbildung von Lehrpersonen</b>			
30	12	33.01 C	Subventionen im Zusammenhang mit dem Unterricht für kranke Kinder (PRT) <b>Programm 13: Organisation der Studien, PMS-Zentren</b>			
30	13	33.02 C	Subventionen an die AEDE (Association Européenne des Enseignants) - offizieller Sektor			
30	13	33.17 C	Subventionen an die AEDE (Association Européenne des Enseignants) - freier Sektor <b>Programm 17: Sonderschulwesen</b>			
30	17	41.42 C	Subventionen für Fahrten im Rahmen der Außerschulischen Aktivitäten für Schüler des Gemeinschaftssonderschulwesens			
30	17	44.32 C	Subventionen für Fahrten im Rahmen der Außerschulischen Aktivitäten für Schüler des freien subventionierten Sonderschulwesens			
30	18	33.01 C	Subventionen zugunsten der Förderung der deutschen Sprache <b>Programm 22: Fortbildungsschulwesen, Außerschulische Aus- und Fortbildung im Bereich Mittelstand und Landwirtschaft</b>			
30	22	33.21 B	Subventionen zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen zugunsten von Vereinigungen, die in den Bereichen Mittelstand oder Landwirtschaft tätig sind			
30	22	33.31 B	Subventionen zur Förderung junger Selbständiger und Hilfskräfte			
30	22	52.11 B	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen zugunsten der Zentren für Aus- und Weiterbildung des Mittelstandes			
30	22	61.43 B	Ankauf von Maschinen, Mobiliar und Material zugunsten der Außerschulischen Ausbildung <b>Programm 23: Fernkurse, Umschulung, Arbeitsbeschaffung und Koordination im Bereich der beruflichen Ausbildung</b>			
30	23	33.01 B	Subventionen zugunsten von Vereinigungen für Tätigkeiten im Zusammenhang mit Fernkursen und mit Kursen im Medienverbund			
30	23	33.02 B	Subventionen an Vereinigungen und Einrichtungen im Zusammenhang mit Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen (ABM)			
30	23	33.04 B	Subventionen im Rahmen des Europäischen Sozialfonds			
30	23	33.05 B	Subventionen im Rahmen von Begleitplänen der Föderalregierung			
30	23	33.06 B	Subventionen zur Koordination im Bereich der beruflichen Ausbildung und der arbeitserhaltenden Maßnahmen sowie zur Verwirklichung spezieller Programme, die zur Verringerung der Arbeitslosigkeit durch Schaffung neuer Arbeitsplätze beitragen			
30	23	33.07 B	Subventionen an die ostbelgische Wirtschaftsförderungsgesellschaft			
30	23	33.80 B	Subventionen zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen: Bereich Ausbildung von Arbeitnehmern			

OB	PR	Zw.	Bezeichnung	nicht auf- ge- gliche- derte Mittel	Ver- pflich- tungs- ermäch- tigun- gen	Aus- gaben- ermäch- tigun- gen
30	23	52.10 B	Subventionen für Um- und Neubauten zugunsten von VoEs, die Initiativen im Bereich Umschulung und Arbeitsplatzbeschaffung für Arbeitslose ergreifen			
30	23	52.11 B	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für VoEs, die Initiativen im Bereich Umschulung und Arbeitsplatzbeschaffung für Arbeitslose ergreifen			
30	23	61.41 B	Außergewöhnliche Subventionen an das Amt für Arbeitsbeschaffung für Investitionen im Zusammenhang mit den Berufsbildungszentren der Deutschsprachigen Gemeinschaft <b>Programm 24: Schulbauten</b>			
30	24	43.26 C	Subventionen zum Anmieten von Gebäuden im Bereich des offiziellen subventionierten Unterrichtswesens			
30	24	44.30 C	Subventionen zum Anmieten von Gebäuden (Fertigbauten) im Bereich des freien subventionierten Unterrichtswesens  ORGANISATIONSBEREICH 40 - JUGEND, VOLKS- UND ERWACHSENENBILDUNG, KULTUR, SPORT, TOURISMUS <b>Programm 11: Jugend</b>			
40	11	33.23 B	Subventionen zugunsten der VoE "Informations- und Beratungsdienst für die deutschsprachige Jugend"	3,70		
40	11	33.24 B	Subventionen für die Ausbildung und Weiterbildung von Animatoren im Bereich der Jugend	0,90		
40	11	33.25 B	Subventionen für besondere Initiativen im Bereich der Jugend	0,20		
40	11	33.80 B	Subventionen zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen im Bereich Jugend <b>Programm 12: Volks- und Erwachsenenbildung</b>	0,20		
40	12	33.23 B	Subventionen zugunsten des Rates für Volks- und Erwachsenenbildung	1,30		
40	12	33.24 B	Subventionen zugunsten der VoE "Verbraucherschutzzentrale Ostbelgien"	4,00		
40	12	33.25 B	Subventionen für die Ausbildung und Weiterbildung von Animatoren im Bereich der Volks- und Erwachsenenbildung sowie der Kreativen Ateliers	0,70		
40	12	33.26 B	Subventionen für besondere Initiativen im Bereich der Volks- und Erwachsenenbildung	1,80		
40	12	33.27 B	Subventionen für besondere Initiativen im Bereich der Kreativen Ateliers	0,80		
40	12	33.80 B	Subventionen zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen: Bereich Volks- und Erwachsenenbildung und Kreative Ateliers <b>Programm 13: Kultur</b>	0,40		
40	13	33.23 C	Subventionen zugunsten der Föderkam als regionaler Verband	0,80		
40	13	33.25 C	Funktionssubventionen für privatrechtliche Kulturzentren	0,40		
40	13	33.26 C	Funktionssubventionen für Konzertvereinigungen, für "Jugend und Musik" sowie für Vereinigungen, die Literatur und Theaterkunst fördern	1,80		
40	13	33.28 C	Subventionen zur Förderung und Verbreitung der Literatur, der Musik, der Theaterkunst, der Filmkunst und der bildenden Künste sowie zur Organisation von bildenden Veranstaltungen, Ausstellungen, Ausbildungs- und Fortbildungskursen im Bereich Kultur	7,20		



OB	PR	Zw.	Bezeichnung	nicht auf-ge-glie-derte Mittel	Ver-pflich-tungs-ermäch-tigun-gen	Aus-gaben-ermäch-tigun-gen
40	13	33.80 C	Subventionen zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen: Bereich Kultur	2,50		
40	13	34.21 C	Subventionen, Stipendien und Beihilfen zugunsten von Künstlern und Wissenschaftlern	0,10		
40	13	43.22 C	Subventionen für Kulturzentren der Gemeinden	0,20		
40	13	63.20 C	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für Kultur-einrichtungen der Gemeinden, mit Ausnahme der Museen und Archive			
			<b>Programm 14: Bibliothekswesen und Medien</b>			
40	14	33.22 B	Funktionssubventionen für Bibliotheken von Krankenhäusern und Altersheimen, sowie Fachbibliotheken	0,15		
40	14	33.23 B	Funktionssubventionen für den Verband der Bibliothekare	0,30		
40	14	33.25 B	Subventionen für besondere Initiativen im Bereich des Bibliotheks- und Medienwesens	3,00		
			<b>Programm 15: BRF</b>			
40	15	41.41 B	Dotation für das Belgische Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft	130,00		
40	15	51.22 B	Subventionen an die Kabelverteilungsgesellschaften zur Vernetzung der Kabelnetze			
40	15	61.41 B	Außergewöhnliche Dotation für das Belgische Rundfunk- und Fernsehzentrum für den Bau und den Ausbau von Gebäuden, die Einrichtung und Ausstattung von Gebäuden, den Ankauf von Maschinen, Mobiliar und Material		1,00	1,00
			<b>Programm 16: Sport</b>			
40	16	33.40 A	Subventionen für Schwimmhallen der VoEs	1,00		
40	16	33.4 1 A	Subventionen für besondere Initiativen im Bereich des Behindertensports und des Seniorensports	0,30		
40	16	33.42 A	Subventionen für regionale Sportorganisationen, die im Breitensport tätig sind	0,70		
40	16	33.48 A	Subventionen für das Nationale COIB sowie das BOIK der Deutschsprachigen Gemeinschaft sowie für das Clearing House	1,00		
40	16	33.80 A	Subventionen zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen: Bereich Sport	0,90		
40	16	43.22 A	Subventionen für Schwimmhallen der Gemeinden	0,40		
			<b>Programm 17: Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität</b>			
40	17	33.21 A	Subventionen für regionale Zusammenschlüsse von Verkehrsvereinen, provinzielle Touristikverbände sowie Touristikbünde und -vereinigungen			
40	17	33.23 A	Subventionen für VoEs, die die Leitung touristischer Einrichtungen der Gemeinschaft oder regionaler Gästebetreuung wahrnehmen bzw. in deren Verwaltungsrat die Regierung einen Vertreter entsendet	0,50		
40	17	33.25 A	Mitgliedsbeiträge für nationale Tourismuseinrichtungen	0,10		
40	17	33.26 A	Subventionen für das Verkehrsamt der Ostkantone	19,00		
40	17	33.27 A	Subventionen in bezug auf das Umweltamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Förderung der Lebensqualität	0,50		
40	17	33.28 A	Subventionen für internationale Tourismuseinrichtungen: Beitragsleistungen, Beteiligungen	0,40		
40	17	33.29 A	Subventionen für Vereinigungen im Bereich des Sozialtourismus: Miete und Werbung	0,40		

OB	PR	Zw.	Bezeichnung	nicht auf-ge-glie-derte Mittel	Ver-pflich-tungs-ermäch-tigun-gen	Aus-gaben-ermäch-tigun-gen
40	17	33.80 A	Subventionen zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen: Bereich Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität	0,10		
40	17	45.23 A	Subventionen an das "Office de Promotion du Tourisme" (OPT)	2,00		
40	17	52.10 A	Unterstützung im Rahmen der Bestimmungen über die Bewilligung von Subventionen zur Förderung des Sozialtourismus			2,00
40	17	52.12 A	Subventionen zur Finanzierung von Bau-, Erweiterungs-, Um- und Instandsetzungsarbeiten sowie von Ausrüstungen, die zur Entwicklung der privatrechtlichen Infrastrukturen im Bereich der Verbesserung der Lebensqualität beitragen, mit Ausnahme der Einrichtungen für Sozialtourismus		1,00	1,00
40	17	52.13 A	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für privatrechtliche Verkehrsvereine für deren Ausgaben im Bereich Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität	0,30		
40	17	63.01 A	Subventionen zur Finanzierung von Bau-, Erweiterungs-, Um- und Instandsetzungsarbeiten sowie von Ausrüstungen, die zur Entwicklung der touristischen Infrastrukturen von Gemeinden, Provinzen oder Regionen beitragen, mit Ausnahme der Einrichtungen für Sozialtourismus		2,00	2,00
40	17	63.02 A	Subventionen zur Finanzierung von Bau-, Erweiterungs-, Um- und Instandsetzungsarbeiten sowie von Ausrüstungen, die zur Entwicklung der Infrastrukturen von Gemeinden, Provinzen oder Regionen im Bereich der Verbesserung der Lebensqualität beitragen, mit Ausnahme der Einrichtungen für Sozialtourismus		2,00	2,00
40	17	63.22 A	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für Gemeinden, für deren Ausgaben im Bereich Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität	0,10		
			<b>Programm 18: Gemeinschaftszentren</b>			
40	18	33.01 C	Subventionen zugunsten der VoE "Gesellschaft für das Sport-, Kultur-, Freizeit- und Touristikzentrum von Worriken"	1,40		
40	18	33.02 C	Subventionen zugunsten der VoE "Haus Ternell"	0,70		
40	18	33.03 C	Pauschale Funktionssubventionen an die VoE "Kultur- und Unterrichtszentrum Burg-Reuland"	0,60		
40	18	41.40 C	Subventionen für Gemeinschaftszentren			
			<b>Programm 19: Freizeitgestaltung und Naturpflege</b>			
40	19	33.21 B	Subventionen zugunsten von Amateurvereinigungen im Bereich der Landwirtschaft und des Tierschutzes sowie zugunsten von Vereinigungen im Bereich Freizeitgestaltung und Naturpflege	0,50		
40	19	33.22 B	Subventionen für Initiativen im Bereich Freizeitgestaltung und Naturpflege	0,40		
40	19	52.11 B	Einrichtung- und Ausstattungssubventionen zugunsten von privatrechtlichen Vereinigungen im Bereich der Freizeitgestaltung und Naturpflege	0,20		
			<b>Programm 21: Denkmal- und Landschaftsschutz</b>			
40	21	52.11 C	Restaurierung von Objekten im Besitz privatrechtlichen Organisationen im Bereich des Denkmalschutzes			
40	21	53.11 C	Restaurierung von Objekten im Besitz von natürliche Personen im Bereich des Denkmalschutzes		3,00	4,00
40	21	63.21 C	Restaurierung von Objekten im Besitz von Gemeinden im Bereich des Denkmalschutzes		8,00	10,00
40	21	63.51 C	Restaurierung von Objekten im Besitz von Kirchenfabriken im Bereich des Denkmalschutzes		4,00	5,00

OB	PR	Zw.	Bezeichnung	nicht auf-ge-glie-derte Mittel	Ver-pflich-tungs-ermäch-tigun-gen	Aus-gaben-ermäch-tigun-gen
			ORGANISATIONSBEREICH 50 - FAMILIE, SENIOREN, GESUNDHEIT UND SOZIALES			
			<b>Programm 11: Familie und Senioren</b>			
50	11	33.01 A	Vorhaben mit Modellcharakter im Bereich der Dienste zu Hause			
50	11	33.02 A	Subventionen für Tätigkeiten im Bereich der Senioren			
50	11	33.03 A	Subventionen an die S.O.S.-Selbsthilfe			
50	11	33.05 A	Subventionen für Organisationen, deren Zielsetzung in der individuellen und/oder allgemeinen Beratung im Bereich des Familienlebens stehen			
50	11	33.06 A	Koordination in der Heimpflege			
50	11	33.80 A	Subventionen zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen			
50	11	43.22 A	Subventionen an Öffentliche Sozialhilfezentren für Senioren- und Familienhilfsdienste			
50	11	52.11 A	Subventionen an Vereinigungen ohne Erwerbszweck für den Bau, die Vergrößerung, den Umbau oder große Instandsetzungsarbeiten, für die Einrichtungskosten von Kinderkrippen, Kindertagesstätten und Heimen für Mütter, Beratungsstätten für Familien			
50	11	52.12 A	Subventionen für Bau-, Vergrößerungs- und Umänderungsarbeiten in bezug auf Senioreneinrichtungen			
50	11	52.21 A	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für Seniorenstätten			
50	11	63.21 A	Subventionen für öffentliche Einrichtungen für Bau-, Vergrößerungs- und Umänderungsarbeiten in bezug auf Senioreneinrichtungen			
50	11	63.22 A	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für Senioreneinrichtungen			
			<b>Programm 14: Besondere Hilfe für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene</b>			
50	14	33.01 B	Unterstützung von Projekten im Bereich der Jugendhilfe			
50	14	35.31 B	Unterbringung von Kindern und Jugendlichen im Ausland	14	52.10	B
50	14	52.22 B	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für Organisationen im Bereich der Jugendhilfe			
50	14	63.21 B	Subventionen an untergeordnete öffentliche Verwaltungen für den Umbau und die Ausführung von gewöhnlichen Arbeiten bezüglich der Jugendhilfe			
50	14	63.22 B	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen im Bereich der Jugendhilfe der untergeordneten Behörden			
			<b>Programm 15: Aufnahme, Soziale Hilfe und Lebensbewältigung</b>			
50	15	33.01 B	Subventionen für Organisationen, die im Sozialbereich tätig sind			
50	15	33.02 B	Subventionen für die Integration von Gastarbeitern, Flüchtlingen und Mitbürgern, die aus der Dritten Welt stammen			
50	15	33.04 B	Subventionen an Vereinigungen, die im Bereich der Betreuung und der sozialen Wiedereingliederung von Strafgefangenen, Angehörigen von Strafgefangenen und Opfern von Straftaten tätig sind			
50	15	33.20 B	Subventionen für Personal, Funktionskosten des S.P.Z. "Beratung und Lebenshilfe"			

OB	PR	Zw.	Bezeichnung	nicht auf- ge- gliche- rte Mittel	Ver- pflich- tungs- ermäch- tigun- gen	Aus- gaben- ermäch- tigun- gen
50	15	33.27 B	Subventionen für die Suchtvorbeugung an die "Arbeitsgemeinschaft für Suchtvorbeugung und Lebensbewältigung"			
50	15	34.31 B	Unvorhergesehene Ausgaben für soziale Härtefälle			
50	15	43.21 B	Ausgaben im Bereich des Sonderfonds für Sozialhilfe			
50	15	43.22 B	Mietsubventionen an ÖSHZ für die Unterbringung von Bedürftigen			
50	15	52.11 B	Subventionen für Bau-, Vergrößerungs- und Umänderungsarbeiten im sozialen Bereich			
50	15	52.21 B	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen im sozialen Bereich			
50	15	63.21 B	Subventionen für Bau-, Vergrößerungs- und Umänderungsarbeiten im sozialen Bereich			
50	15	63.22 B	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen im sozialen Bereich			
			<b>Programm 16: Gesundheitswesen</b>			
50	16	33.01 A	Subventionen an Organisationen, die im Bereich der Gesundheitsfürsorge tätig sind			
50	16	33.02 A	Fortbildung für Notärzte, Krankenpfleger, Hebammen, medizinisches Hilfspersonal, Seniorenbetreuer und Sanitäter			
50	16	33.03 A	Subventionen zur Verteilung von Preisgeldern im medizinischen Bereich für verdienstvolle Wissenschaftler			
50	16	33.04 A	Subventionen für zahngesundheitliche Untersuchungen in den Schulen			
50	16	33.05 A	Subventionen für schulärztliche Überwachung			
50	16	34.31 A	Soziale Krankheiten			
50	16	43.52 A	Subventionen für die Betreibung der Notarztwagendienste			
50	16	52.11 A	Subventionen an VoE's für den Bau, Um- und Ausbau, die Einrichtung und die Ausstattung von Sondereinrichtungen für die Volksgesundheit			
50	16	52.21 A	Subventionen für den Ankauf von Fahrzeugen und Material für den medizinischen Bereich			
50	16	63.21 A	Subventionen für die Ausführung von gewöhnlichen Arbeiten bezüglich der Hygiene und der Volksgesundheit			
50	1 6	63.22 A	Subventionen für den Ankauf von Fahrzeugen und Material für den medizinischen Bereich			

**Art. 14** - Die Regierung wird ermächtigt, 1997 für den Baufonds für Krankenhäuser und soziomedizinische Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft Verbindlichkeiten in einer Höhe von 90,0 Millionen Franken einzugehen.

Alle eingegangenen Verbindlichkeiten sind dem Visum des Festlegungskontrolleurs und dem Rechnungshof unterworfen.

Vor dem zehnten eines jeden Monats hinterlegt der Festlegungskontrolleur beim Rechnungshof eine Liste in dreifacher Ausfertigung mit den entsprechenden Unterlagen.

Diese Liste führt auf:

- die im Laufe des vorangegangenen Monats visierten Festlegungen;
- das Total der seit Jahresbeginn visierten Festlegungen.

Die Liste des Monats Dezember ist zugleich die Sammelliste des Jahres. Innerhalb zehn Tagen nach Erhalt dieser jährlichen Sammelliste sendet der Rechnungshof der Regierung zwei durch seine Dienste abgezeichnete Exemplare zurück.

Verbindlichkeiten unter 0,4 Millionen Franken können direkt gezahlt werden; die Unterlagen (Rechnungen oder dergleichen) müssen jedes Jahr dem Rechnungshof mit einer Rechnungsverantwortung zugestellt werden.

## DIENSTE MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG

**Art. 15** - Die Haushalte der Dienste mit autonomer Geschäftsführung sind dem vorliegenden Dekret als Anhang II beigefügt.

**Art. 16** - Die Regierung berechtigt die Dienste mit autonomer Geschäftsführung, ihre Mittel bei von der Regierung anerkannten Finanzeinrichtungen zinsbringend anzulegen.

Der Zinsertrag wird im Haushalt dieser Dienste mit autonomer Geschäftsführung in den Einnahmen aufgeführt.

**Art. 17** - Dieses Dekret tritt am 1. Januar 1997 in Kraft.

## ANHANG I — HAUSHALTSKREDITE

Bezeichnung der Programme	nicht auf- ge- glie- derte Mittel	Ver- pflich- tungs- ermäch- tigun- gen	Aus- gaben- er- mäch- tigun- gen	Va- riable Kre- dite	
ORGANISATIONSBEREICH 01 - RAT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT					
Programm 00: Dotation	86,00	7,00	7,00		
Gesamtbetrag Organisationsbereich 01	86,00	7,00	7,00	0,00	
ORGANISATIONSBEREICH 10 - REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT					
Programm 00: Funktionskosten	74,81				
Programm 12: Pressehilfe	7,10				
Gesamtbetrag Organisationsbereich 10	81,91	0,00	0,00	0,00	
ORGANISATIONSBEREICH 20 - MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT					
Programm 00: Funktionskosten	178,04			10,40	1(C)
Programm 11: Zwischengemeinschaftliche und internationale Beziehungen	7,20				
Programm 12: Studien und Untersuchungen	0,00				
Programm 13: Materialausleihe	1,40				
Programm 14: Kunstwerke der Deutschsprachigen Gemeinschaft	0,60				
Gesamtbetrag Organisationsbereich 20	187,24	0,00	0,00	10,40	
ORGANISATIONSBEREICH 30 - UNTERRICHT, AUSBILDUNG UND ARBEITSBEREICHUNG					
Programm 00: Gehaltsgebundene Ausgaben im Unterrichtswesen	121,35				
Programm 01: Gehaltskosten im Bereich PMS	32,05				
Programm 02: Gehaltskosten im Grundschulwesen	729,94				
Programm 03: Gehaltskosten im Sekundarschulwesen	934,00				
Programm 04: Gehaltskosten im Universitäts- und Hochschulwesen	55,77				
Programm 05: Gehaltskosten im Sonderschulwesen	122,26				
Programm 06: Gehaltskosten im Bereich Kunstunterricht	36,57				
Programm 07: Gehaltskosten im Fortbildungsschulwesen	26,68				
Programm 08: Sozialplan	10,00				
Programm 11: Initiativen im Bereich des Schulwesens	23,91			26,00	2(C)
Programm 12: Subventionen und Dotation an Räte, Internate - Weiterbildung von Lehrpersonen	13,08				
Programm 13: Organisation der Studien, PMS-Zentren	4,27				
Programm 14: Grundschulwesen	65,34				
Programm 15: Sekundarschulwesen	105,97				
Programm 16: Universitäts- und Hochschulwesen	5,75				
Programm 17: Sonderschulwesen	17,93				
Programm 18: Wissenschaftliche Forschung	0,20				

Bezeichnung der Programme	nicht auf- ge- lie- derte Mittel	Ver- pflich- tungs- ermäch- tigun- gen	Aus- gaben- er- mäch- tigun- gen	Va- riable Kre- dite	
Programm 19: Studienbeihilfe	15,00				
Programm 21: Kunstunterricht	1,40				
Programm 22: Fortbildungsschulwesen, Außerschulische Aus- und Fortbildung im Bereich Mittelstand und Landwirtschaft	71,98	3,00	5,00		
Programm 23: Fernkurse, Umschulung, Arbeitsbeschaffung und Koordination im Bereich der beruflichen Ausbildung	149,70	5,00	5,00	0,00	3(C)
Programm 24: Schulbauten	8,10	165,00	83,00		
Programm 25: Ausrüstung	2,50				
Gesamtbetrag Organisationsbereich 30	2553,75	173,00	93,00	26,00	
ORGANISATIONSBEREICH 40 - JUGEND, VOLKS- UND ERWACHSENENBILDUNG, KULTUR, SPORT, TOURISMUS					
Programm 11: Jugend	26,00	4,00	4,00		
Programm 12: Volks- und Erwachsenenbildung	41,70	2,50	2,50		
Programm 13: Kultur	28,46	13,00	25,00		
Programm 14: Bibliothekswesen und Medien	24,55	1,50	1,50		
Programm 15: BRF	130,00	1,00	1,00		
Programm 16: Sport	20,80	10,00	20,00	34,47	4(C)
Programm 17: Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität	28,40	17,80	19,00		
Programm 18: Gemeinschaftszentren	3,50	20,00	25,00		
Programm 19: Freizeitgestaltung und Naturpflege	1,60	5,00	6,00		
Programm 21: Denkmal- und Landschaftsschutz	1,02	15,00	19,00		
Gesamtbetrag Organisationsbereich 40	306,03	89,80	123,00	34,47	
ORGANISATIONSBEREICH 50 - FAMILIE, SENIOREN, GESUNDHEIT UND SOZIALES					
Programm 11: Familie und Senioren	46,36	2,00	2,00	15,80	5(C)
Programm 12: Schutz des ungeborenen Lebens				1,00	6(C)
Programm 13: Behindertenbereich	174,10	10,00	10,00		
Programm 14: Besondere Hilfe für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene	54,70	1,50	1,50		
Programm 15: Aufnahme, Soziale Hilfe und Lebensbewältigung	54,40	9,00	10,50	20,20	7/8(C)
Programm 16: Gesundheitswesen	19,99	7,00	7,00	90,00	9(C)
Gesamtbetrag Organisationsbereich 50	349,55	29,50	31,00	127,00	
ORGANISATIONSBEREICH 60 - SCHATZAMT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT					
Programm 00: Verwaltung des Schatzamtes	1,00				
Programm 11: Anleihen				72,70	10(C)
Gesamtbetrag Organisationsbereich 60	1,00	0,00	0,00	72,70	
Gesamtbetrag Kapitel I	3565,48	299,30	254,00	270,57	

HAUSHALTSFONDS	Saldo 1.1.97	Einna- hmen	Varia- ble Kre- dite	Saldo 31.12.97	Refe- renz
Fonds für Dienstleistungen	16,34	7,65	10,40	13,59	1(C)
Fonds für den Schülertransport	5,55	24,00	26,00	3,55	2(C)
Fonds zur Beteiligung an der Ostbelgieninvest	0,39	0,00	0,00	0,39	3(C)
Sportfonds	7,34	38,00	34,47	10,87	4(C)
Fonds für Kind und Familie	4,30	14,60	15,80	3,10	5(C)
Fonds zum Schutz des ungeborenen Lebens	0,28	1,00	1,00	0,28	6(C)
Entschuldungsfonds	1,15		0,20	0,95	7(C)
Fonds zur Beteiligung am sozialen Wohnungsbau	30,91	20,00	20,00	30,91	8(C)
Fonds für den Bau von Krankenhäusern und sozio-medizinischen Einrichtungen	0,06	90,00	90,00	0,06	9(C)
Amortisierungsfonds	29,50	120,00	72,70	76,80	10(C)
Total	95,82	315,25	270,57	140,50	

ANHANG II - DIENSTE MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG  
(EINRICHTUNGEN DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT)

Primar- und Sekundarschulen

KAPITEL I: LAUFENDE VERRICHTUNGEN	
A. EINNAHMEN:	
1. Intendanz	23.590.000,-
2. Dotation	83.217.100,-
3. Andere	8.438.000,-
Insgesamt	115.245.100,-
B. AUSGABEN:	
1. Intendanz	19.960.000,-
2. Andere	89.136.660,-
Insgesamt	109.096.660,-
SALDO	6.148.340,-
KAPITEL II: KAPITALVERRICHTUNGEN	
A. EINNAHMEN:	
1. Überträge	1.760.000,-
2. Dotation	8.252.028,-
Insgesamt	10.012.028,-
B. AUSGABEN	
	9.402.028,-
SALDO	610.000,-
KAPITEL III: LAUFENDE VERRICHTUNGEN IM AUFTRAG DRITTER	
1. Einnahmen	782.000,-
2. Ausgaben	782.000,-
SALDO	0,-
KAPITEL IV: RESERVEFONDS	
Stand	3.168.415,-

Primar- und Sekundarschulen wurden zusammenberechnet, da die Sekundarschulen, denen außerdem eine Primarschule angegliedert ist, nur eine Finanzschätzung einreichen. Es ist daher nicht möglich eine getrennte Auflistung zu machen.

## PMS-Zentrum

KAPITEL I: LAUFENDE VERRICHTUNGEN	
A. EINNAHMEN:	
1. Intendanz	150.000,-
2. Dotation	2.800.000,-
3. Andere	622.600,-
Insgesamt	3.572.600,-
B. AUSGABEN:	
1. Intendanz:	
2. Andere	3.571.580,-
Insgesamt	3.571.580,-
SALDO	1.020,-
KAPITEL II: KAPITALVERRICHTUNGEN	
A. EINNAHMEN:	
1. Überträge	50.000,-
2. Dotation	150.000,-
Insgesamt	200.000,-
B. AUSGABEN	
	200.000,-
SALDO	0,-
KAPITEL III: LAUFENDE VERRICHTUNGEN IM AUFTRAG DRITTER	
1. Einnahmen:	
2. Ausgaben:	
SALDO	
KAPITEL IV: RESERVEFONDS	
Stand	397.741,-

## Weiterbildung

KAPITEL I: LAUFENDE VERRICHTUNGEN	
A. EINNAHMEN:	
1. Intendanz:	
2. Dotation	1.321.600,-
3. Andere	125.000,-
Insgesamt	1.446.600,-
B. AUSGABEN:	
1. Intendanz:	
2. Andere	1.433.612,-
Insgesamt	1.433.612,-
SALDO	12.988,-
KAPITEL II: KAPITALVERRICHTUNGEN	
A. EINNAHMEN:	
1. Überträge	200.000,-
2. Dotation	255.000,-
Insgesamt	455.000,-
B. AUSGABEN:	
	420.000,-
SALDO	35.000,-
KAPITEL III: LAUFENDE VERRICHTUNGEN IM AUFTRAG DRITTER	
1. Einnahmen	2.200.000,-
2. Ausgaben	2.200.000,-
SALDO	0,-
KAPITEL IV: RESERVEFONDS	
Stand	28.463,-



## Sonderschulen

KAPITEL I: LAUFENDE VERRICHTUNGEN	
A. EINNAHMEN:	
1. Intendanz	6.240.000,-
2. Dotation	16.537.945,-
3. Andere	2.105.000,-
Insgesamt	24.882.945,-
B. AUSGABEN:	
1. Intendanz	3.650.000,-
2. Andere	16.343.998,-
Insgesamt	19.993.998,-
SALDO	4.888.947,-
KAPITEL II: KAPITALVERRICHTUNGEN	
A. EINNAHMEN:	
1. Überträge	1.000.000,-
2. Dotation	330.000,-
Insgesamt	1.330.000,-
B. AUSGABEN:	
	1.330.000,-
SALDO	0,-
KAPITEL III: LAUFENDE VERRICHTUNGEN IM AUFTRAG DRITTER	
1. Einnahmen	350.000,-
2. Ausgaben	250.000,-
SALDO	100.000,-
KAPITEL IV: RESERVEFONDS	
Stand	1.058.000,-

## Begegnungszentrum Burg Reuland

KAPITEL I: LAUFENDE VERRICHTUNGEN	
A. EINNAHMEN:	
1. Intendanz	3.600.000,-
2. Dotation	2.288.700,-
3. Andere	4.220.000,-
Insgesamt	10.108.700,-
B. AUSGABEN:	
1. Intendanz	2.800.000,-
2. Andere	7.308.700,-
Insgesamt	10.108.700,-
SALDO	0,-
KAPITEL II: KAPITALVERRICHTUNGEN	
A. EINNAHMEN:	
1. Überträge:	
2. Dotation:	
Insgesamt:	
B. AUSGABEN:	
SALDO:	
KAPITEL III: LAUFENDE VERRICHTUNGEN IM AUFTRAG DRITTER	
1. Einnahmen:	
2. Ausgaben:	
SALDO:	
KAPITEL IV: RESERVEFONDS	
Stand:	

## Pädagogische Hochschule + Primarübungsschule

KAPITEL I: LAUFENDE VERRICHTUNGEN	
A. EINNAHMEN:	
1. Intendanz	270.000,-
2. Dotation	4.009.050,-
3. Andere	200.000,-
Insgesamt	4.479.050,-
B. AUSGABEN:	
1. Intendanz	139.000,-
2. Andere	4.340.050,-
Insgesamt	4.479.050,-
SALDO	0,-
KAPITEL II: KAPITALVERRICHTUNGEN	
A. EINNAHMEN:	
1. Überträge:	
2. Dotation	200.000,-
Insgesamt	200.000,-
B. AUSGABEN:	
	200.000,-
SALDO	0,-
KAPITEL III: LAUFENDE VERRICHTUNGEN IM AUFTRAG DRITTER	
1. Einnahmen	400.300,-
2. Ausgaben	400.300,-
SALDO	0,-
KAPITEL IV: RESERVEFONDS	
Stand	330.000,-
TOTAL	
KAPITEL I: LAUFENDE VERRICHTUNGEN	
A. EINNAHMEN:	
1. Intendanz	33.850.000,-
2. Dotation	110.174.395,-
3. Andere	15.710.600,-
Insgesamt	159.734.995,-
B. AUSGABEN:	
1. Intendanz	26.549.000,-
2. Andere	122.134.600,-
Insgesamt	148.683.600,-
SALDO	7.478.795,-
KAPITEL II: KAPITALVERRICHTUNGEN	
A. EINNAHMEN:	
1. Überträge	3.010.000,-
2. Dotation	9.187.028,-
Insgesamt	12.197.028,-
B. AUSGABEN:	
	11.552.028,-
SALDO	645.000,-
KAPITEL III: LAUFENDE VERRICHTUNGEN IM AUFTRAG DRITTER	
1. Einnahmen	3.732.300,-
2. Ausgaben	3.632.300,-
SALDO	100.000,-
KAPITEL IV: RESERVEFONDS	
Stand	4.982.619,-

BERICHT ÜBER DIE VERÄUSSERUNG VON DOMANIALLIEGENSCHAFTEN  
DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT IM JAHRE 1996 GEMÄSS ARTIKEL 3  
DES DEKRETES VOM 19.MÄRZ 1990

Im Jahre 1996 sind weder öffentlich noch von Hand zu Hand, noch durch Tausch Domanialliegenschaften der Deutschsprachigen Gemeinschaft durch die Regierung veräußert worden.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.  
Eupen, den 18. Dezember 1996

J. MARAITE

Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen,  
Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

K.-H. LAMBERTZ

Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

W. SCHRÖDER

Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 97 — 1477

[C - 97/33060]

**18 DECEMBRE 1996. — Décret contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1997 (1)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

SECTION I. — *Crédits budgétaires pour le Chapitre I<sup>er</sup>*

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est ouvert pour les dépenses afférentes à l'année budgétaire 1997 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(en millions de francs)

— crédits non dissociés	3.565,48
— crédits dissociés	
crédits d'engagement	299,30
crédits d'ordonnancement	254,00

Ces crédits sont énumérés au Chapitre I du tableau annexé au présent décret d'après les divisions organiques et les programmes.

**Art. 2.** Pour les Fonds budgétaires repris sous la rubrique "crédits variables" au Chapitre I, les recettes sont estimées à 315,25 millions et les dépenses à 270,57 millions.

Les soldes de ces Fonds budgétaires sont estimés à 95,82 millions au 1<sup>er</sup> janvier 1997 et à 140,50 millions au 31 décembre 1997.

**Art. 3.** Par dérogation à l'article 34 de la législation sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnée le 17 juillet 1991, seuls les crédits non dissociés disponibles, déterminés au 31 décembre 1997, sont transférés à l'exercice budgétaire suivant.

Les autres crédits non dissociés disponibles deviennent automatiquement caducs.

**Art. 4.** Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846 des avances de fonds peuvent être consenties à chacun des comptables extraordinaires du Gouvernement de la Communauté germanophone pour un montant maximal de 80.000.000 F et du Ministère de la Communauté germanophone pour un montant maximal de 120.000.000 F.

Ces avances peuvent servir à couvrir toutes les dépenses courantes et de capital de la Communauté germanophone dans toutes les Divisions organiques à concurrence d'un montant maximal de 400.000 F. Ces dépenses ne sont pas soumises au visa préalable du contrôleur des liquidations.

**Art. 5.** Les subventions-traitements allouées au personnel de l'académie de musique de la Communauté germanophone, les traitements des enseignants et du personnel d'entretien dans les écoles, les dépenses effectuées en exécution du décret du 25 juin 1996 relatif à la fin de carrière et au congé spécial pour prestations réduites dans l'enseignement et dans les centres psycho-médico-sociaux et modifiant l'article 10 de l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 modifiant les dispositions des statuts pécuniaires applicables au personnel enseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit ainsi que les traitements du personnel statutaire du Ministère de la Communauté germanophone peuvent être liquidés sous forme de dépenses fixes.

(1) *Session 1996-1997.*

*Documents du Conseil.* — 4-171 (1996-1997), n° 1. Projet de décret. — 4-171 (1996-1997), n°s 2 + 3. Propositions d'amendement. — 4-171 (1996-1997), n° 4. Rapport. — 4-171 (1996-1997), n°s 5 + 6. Propositions d'amendement relatives au texte adopté par la commission.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et vote. Séance du 18 décembre 1996.

**Art. 6.** Les indemnités pour frais funéraires, les allocations de naissance et les primes peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

**Art. 7.** Par dérogation à l'article 76 de la législation sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnée le 17 juillet 1991, l'origine des prestations n'est plus spécifiée dans le compte d'exécution du budget.

**Art. 8.** Le Gouvernement est autorisé, pour l'année scolaire 1996-1997, à octroyer en deux tranches semestrielles une avance de 90 % pour la surveillance médicale scolaire sur la base du subside annuel liquidé l'année précédente.

Cette avance est liquidée en début de semestre. La régularisation, effectuée sur la base des justificatifs introduits, est elle aussi semestrielle.

**Art. 9.** Les crédits inscrits au Chapitre I - Division organique 20 - Programme 11 - Allocation de base 33.02 ne peuvent être utilisés que pour le soutien de projets médicaux ou sociaux d'organisations ou de personnes actives en matière d'aide au développement.

**Art. 10.** Le Gouvernement est autorisé à prêter - aux conditions fixées par lui - à des groupements, associations et institutions le matériel acheté par la Communauté germanophone.

**Art. 11.** Le Gouvernement est autorisé à mettre à la disposition de la "Vennbahn VoE", pour l'exploitation de la "Vennbahn" (train des Fagnes), le matériel et l'infrastructure achetés ou loués à cette fin par la Communauté germanophone.

**Art. 12.** Le paiement des engagements non encore réglés, qui ont été fixés au cours des années budgétaires précédentes à charge de crédits d'engagement des articles dont la numérotation a été modifiée entre-temps ou qui ont été repris dans d'autres allocations, peut être imputé sur les crédits de programme et allocations de base correspondants pour l'année budgétaire 1997.

**Art. 13.** Dans le cadre des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être accordés :

DO	PR	ALL.BASE	INTITULÉ	C.N.D.	C.E.	C.O.
			DIVISION ORGANIQUE 20 MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE			
			<b>Programme 00 : Frais de fonctionnement</b>			
20	00	33.03 A	Subvention à l'asbl "Sozialdienst des Personals des Ministeriums und der Regierungskabinette der Deutschsprachigen Gemeinschaft"			
			<b>Programme 11 : Relations intercommunautaires et internationales</b>			
20	11	33.02 B	Subsides à des associations pour des initiatives dans le tiers-monde			
20	11	33.03 A	Subsides à l'association "Concours international de musique Reine Elisabeth de Belgique", Prix de la Communauté germanophone			
20	11	33.04 A	Subventions dans le cadre des relations internationales			
20	11	33.81 A	Subvention à la "Maison Belge" à Cologne			
20	11	35.43 A	Cotisation de la Communauté germanophone à l'association "Europe des Régions"			
			DIVISION ORGANIQUE 30 ENSEIGNEMENT, FORMATION, EMPLOI			
			<b>Programme 11 : Initiatives dans le domaine de l'enseignement</b>			
30	11	33.01 C	Subventions pour des initiatives dans le domaine des étrangers, de l'aide au tiers-monde et de la lutte contre la xénophobie			
30	11	33.02 C	Subventions pour des initiatives dans le domaine de l'enseignement			
30	11	33.40 C	Subventions en faveur de l'asbl "Pädagogisches Zentrum"			
30	11	33.41 C	Subventions en rapport avec des publications, communiqués et documentations destinées à l'ensemble de la communauté éducative			
30	11	33.42 C	Subventions pour la promotion du sport à l'école			
30	11	34.01 C	Subventions pour des initiatives dans le domaine de l'enseignement			
30	11	41.20 C	Subventions pour des initiatives dans le domaine de l'enseignement : enseignement communautaire, écoles supérieures et universités			

DO	PR	ALL.BASE	INTITULÉ	C.N.D.	C.E.	C.O.
30	11	41.30 C	Subventions pour des initiatives dans le domaine de l'enseignement : enseignement libre subventionné, écoles supérieures et universités			
30	11	41.40 C	Subventions pour des initiatives dans le domaine de l'enseignement : écoles de la Communauté			
30	11	43.26 C	Subventions pour des initiatives dans le domaine de l'enseignement : écoles officielles subventionnées			
30	11	44.30 C	Subventions pour des initiatives dans le domaine de l'enseignement : écoles libres subventionnées			
			<b>Programme 12 : Subventions et dotations à des conseils, à des internats - formation continue des enseignants</b>			
30	12	33.01 C	Subventions dans le cadre des cours pour enfants malades (a.s.b.l « Patientenrat-Treff)			
			<b>Programme 13 : Organisation des études, Centres PMS</b>			
30	13	33.02 C	Subventions à l'AEDE (Association Européenne des Enseignants) - Secteur officiel			
30	13	33.17 C	Subventions à l'AEDE (Association Européenne des Enseignants) - Secteur libre			
			<b>Programme 17 : enseignement spécial</b>			
30	17	41.42 C	Subventions pour les déplacements effectués dans le cadre d'activités parascolaires pour les élèves de l'enseignement communautaire spécial			
30	17	44.32 C	Subventions pour les déplacements effectués dans le cadre d'activités parascolaires pour les élèves de l'enseignement spécial libre subventionné			
			<b>Programme 18 : Recherche scientifique</b>			
30	18	33.01 C	Subventions en faveur de la promotion de la langue allemande			
			<b>Programme 22 : Enseignement de promotion sociale, formation extra-scolaire et formation continue extra-scolaire dans les Classes moyennes et l'Agriculture</b>			
30	22	33.21 B	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales en faveur d'associations actives dans le secteur Classes moyennes et agriculture			
30	22	33.30 B	Subventions pour la promotion de jeunes travailleurs indépendants et aidants			
30	22	52.11 B	Subventions pour l'équipement et l'aménagement en faveur des centres de formation et de formation continue dans les Classes moyennes			
30	22	61.43 B	Achat de machines, mobilier et matériel en faveur de la formation extrascolaire			
			<b>Programme 23 : Cours par correspondance, reconversion, emploi et coordination dans le secteur de la formation professionnelle</b>			
30	23	33.01 B	Subventions en faveur d'associations pour des activités liées aux cours par correspondance et aux cours par mass-media			
30	23	33.02 B	Subventions à des associations et établissements liés à des mesures favorisant l'emploi			
30	23	33.04 B	Subventions dans le cadre du Fonds Social Européen			
30	23	33.05 B	Subventions dans le cadre de plans d'accompagnement du gouvernement fédéral			
30	23	33.06 B	Subventions pour la coordination dans le secteur de la formation professionnelle et des mesures pour préserver l'emploi ainsi que pour la réalisation de programmes spéciaux qui permettent de réduire le chômage par la création de nouveaux emplois			
30	23	33.07 B	Subventions à la "ostbelgische Wirtschaftsförderungsgesellschaft" (société de promotion économique de l'Est de la Belgique)			

DO	PR	ALL.BASE	INTITULÉ	C.N.D.	C.E.	C.O.
30	23	33.80 B	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur formation des travailleurs			
30	23	52.10	Subventions pour transformations et nouvelles constructions en faveur d'asbl qui prennent des initiatives dans le domaine du recyclage et de la création d'emplois pour les chômeurs			
30	23	52.11 B	Subventions pour l'équipement et l'aménagement en faveur d'asbl qui prennent des initiatives dans le domaine du recyclage et de la création d'emplois pour les chômeurs			
30	23	61.41 B	Subventions exceptionnelles à l'Office de l'Emploi pour des investissements en rapport avec les centres de formation professionnelle de la Communauté germanophone			
			<b>Programme 24 : Bâtiments scolaires</b>			
30	24	43.26 C	Subventions pour la location de bâtiments dans le domaine de l'enseignement officiel subventionné			
30	24	44.30 C	Subventions pour la location de bâtiments (bâtiments préfabriqués) dans le domaine de l'enseignement libre subventionné			
			DIVISION ORGANIQUE 40 - JEUNESSE, EDUCATION POPULAIRE ET FORMATION DES ADULTES, CULTURE, SPORT, TOURISME			
			<b>Programme 11 : Jeunesse</b>			
40	11	33.23 B	Subventions en faveur de l'asbl "Informations- und Beratungsdienst für die deutschsprachige Jugend" (Service d'information et de consultation de la jeunesse de langue allemande)	3,70		
40	11	33.24 B	Subventions pour la formation et la formation continue d'animateurs dans le secteur de la jeunesse	0,90		
40	11	33.25 B	Subventions pour des initiatives spéciales dans le secteur de la jeunesse	0,20		
40	11	33.80 B	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur Jeunesse	0,20		
			<b>Programme 12 : Education populaire et Formation des Adultes</b>			
40	12	33.23 B	Subventions en faveur du Conseil de l'Education populaire et de la Formation des Adultes	1,30		
40	12	33.24 B	Subventions en faveur de l'asbl "Verbraucherschutzzentrale Ostbelgien" (Centrale pour la protection des consommateurs des Cantons de l'Est)	4,00		
40	12	33.25 B	Subventions pour la formation et la formation continue d'animateurs dans le secteur de l'éducation populaire et de la formation des adultes et des ateliers créatifs	0,70		
40	12	33.26 B	Subventions pour des initiatives spéciales dans le domaine de l'Éducation populaire et de la Formation des adultes	1,80		
40	12	33.27 B	Subventions pour initiatives spéciales : Secteur Ateliers créatifs	0,80		
40	12	33.80 B	Subvention pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur Education populaire, Formation des Adultes et Ateliers créatifs	0,40		
			<b>Programme 13 : Culture</b>			
40	13	33.23 C	Subventions en faveur du "Föderkam" en tant que fédération régionale	0,80		
40	13	33.25 C	Subventions de fonctionnement en faveur des centres culturels de droit privé	0,40		
40	13	33.26 C	Subventions en faveur des associations de concerts et des Jeunesses Musicales ainsi que pour des associations visant la promotion de la littérature et de l'art dramatique	1,80		

DO	PR	ALL.BASE	INTITULÉ	C.N.D.	C.E.	C.O.
40	13	33.28 C	Subventions en vue de la promotion et la diffusion de la littérature, de la musique, de l'art dramatique, du cinéma et des arts plastiques ainsi que pour l'organisation de manifestations éducatives, d'expositions, de cours de formation et de formation continue dans le secteur de la culture	7,20		
40	13	33.80 C	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur Culture	2,50		
40	13	34.21 C	Subsides, bourses et aides en faveur d'artistes et de scientifiques	0,10		
40	13	43.22 C	Subventions pour les centres culturels des communes	0,20		
40	13	63.20 C	Subventions d'équipement et d'aménagement pour des établissements culturels communaux à l'exception de musées et archives			
			<b>Programme 14 : Bibliothèques et médias</b>			
40	14	33.22 B	Subventions de fonctionnement pour les bibliothèques des hôpitaux et maisons de repos ainsi que pour les bibliothèques spécialisées	0,15		
40	14	33.23 B	Subventions de fonctionnement pour l'association des bibliothécaires	0,30		
40	14	33.25 B	Subventions pour initiatives spéciales : Secteur Bibliothèques et Médias	3,00		
			<b>Programme 15 : BRF</b>			
40	15	41.41 B	Dotation en faveur du Centre belge de Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone	130,00		
40	15	51.22 B	Subventions aux télédistributeurs en vue de l'installation de réseaux de télédistribution par câble			
40	15	61.41 B	Dotation extraordinaire en faveur du Centre belge de Radiodiffusion-Télévision pour l'achat de terrains et d'immeubles, la construction et l'agrandissement de bâtiments, l'aménagement et l'équipement de bâtiments, l'achat de machines, de mobilier et de matériel		1,00	1,00
			<b>Programme 16 : Sport</b>			
40	16	33.40 A	Subventions pour les piscines couvertes des asbl	1,00		
40	16	33.41 A	Subventions pour des initiatives spéciales : Secteur Sport pour handicapés et personnes âgées	0,30		
40	16	33.42 A	Subventions pour les organisations régionales de sport actives au niveau du sport de masse	0,70		
40	16	33.48 A	Subventions pour le COIB national, pour le COIB de la Communauté germanophone ainsi que pour la "Clearing House"	1,00		
40	16	33.80 A	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur sport	0,90		
40	16	43.22 A	Subventions pour les piscines couvertes des communes	0,40		
			<b>Programme 17 : Tourisme et Amélioration de la qualité de la vie</b>			
40	17	33.21 A	Subventions pour les groupements régionaux de syndicats d'initiative, les fédérations provinciales du tourisme ainsi que pour les unions et associations touristiques			
40	17	33.23 A	Subsides de fonctionnement aux asbl qui s'occupent de la direction d'organismes touristiques de la Communauté ou qui assurent un encadrement des hôtes au niveau régional ou auxquelles le Gouvernement envoie un représentant au Conseil d'administration	0,50		
40	17	33.25 A	Cotisations aux organismes nationaux de tourisme	0,10		
40	17	33.26 A	Subventions à l'Office du Tourisme des Cantons de l'Est	19,00		
40	17	33.27 A	Subventions relatives à l'Office de la Communauté germanophone pour l'environnement et en vue de promouvoir la qualité de la vie	0,50		

DO	PR	ALL.BASE	INTITULÉ	C.N.D.	C.E.	C.O.
40	17	33.28 A	Subventions aux organismes internationaux de tourisme : cotisations - participations	0,40		
40	17	33.29 A	Subventions aux associations du secteur du tourisme social : location et publicité	0,40		
40	17	33.80 A	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales - Secteur Tourisme et amélioration de la qualité de la vie	0,10		
40	17	45.23 A	Subventions à l'Office de Promotion du Tourisme (OPT)	2,00		
40	17	52.10 A	Subventions dans le cadre des dispositions relatives à l'octroi de subventions pour la promotion du tourisme social			2,00
40	17	52.12 A	Subventions en vue de financer l'achat de terrains et de bâtiments, des travaux de construction, d'agrandissement, de transformation et de restauration, ainsi que l'équipement, lorsqu'ils contribuent au développement de l'infrastructure de droit privé dans le secteur de l'amélioration de la qualité de la vie, à l'exception des établissements pour tourisme social		1,00	1,00
40	17	52.13 A	Subventions d'équipement et d'aménagement en faveur des syndicats d'initiative de droit privé et des communes pour leurs dépenses en matière de tourisme et d'amélioration de la qualité de la vie	0,30		
40	17	63.01 A	Subventions en vue de financer des travaux de construction, d'agrandissement, de transformation et de restauration, ainsi que l'équipement, lorsqu'ils contribuent au développement des infrastructures touristiques des communes, provinces ou régions, à l'exception des établissements pour tourisme social		2,00	2,00
40	17	63.02 A	Subventions en vue de financer des travaux de construction, d'agrandissement, de transformation et de restauration, ainsi que l'équipement, lorsqu'ils contribuent au développement de l'infrastructure des communes, provinces ou régions dans le domaine de l'amélioration de la qualité de la vie, à l'exception des établissements pour tourisme social		2,00	2,00
40	17	63.22 A	Subventions d'équipement et d'aménagement en faveur des communes pour leurs dépenses en matière de tourisme et d'amélioration de la qualité de la vie	0,10		
			<b>Programme 18 : Centres communautaires</b>			
40	18	33.01 C	Subventions pour l'asbl "Gesellschaft für das Sport-, Kultur-, Freizeit- und Touristikzentrum von Worriken" (Société pour le Centre sportif, culturel, touristique et de loisirs de Worriken)	1,40		
40	18	33.02 C	Subventions en faveur de l'asbl "Maison Ternell"	0,70		
40	18	33.03 C	Subventions forfaitaires de fonctionnement en faveur de l'asbl « Kultur- und Unterrichtszentrum Burg-Reuland »	0,60		
40	18	41.40 C	Subventions aux centres communautaires			
			<b>Programme 19 : Loisirs et protection de la nature</b>			
40	19	33.21 B	Subventions en faveur d'associations d'amateurs dans l'agriculture et la protection des animaux ainsi qu'en faveur d'associations et initiatives dans le secteur des loisirs et de la protection de la nature	0,50		
40	19	33.22 B	Subventions pour des initiatives en matière de loisirs et de protection de la nature	0,40		
40	19	52.11 B	Subventions pour l'équipement et l'aménagement en faveur d'associations de droit privé en matière de loisirs et de protection de la nature	0,20		
			<b>Programme 21 : Protection des monuments et sites</b>			
40	21	52.11 C	Restauration d'objets appartenant à des organismes de droit privé actifs dans le domaine de la protection des monuments			



DO	PR	ALL.BASE	INTITULÉ	C.N.D.	C.E.	C.O.
40	21	53.11 C	Restauration d'objets appartenant à des personnes physiques actives dans le domaine de la protection des monuments		3,00	4,00
40	21	63.21 C	Restauration d'objets appartenant à des communes actives dans le domaine de la protection des monuments		8,00	10,00
40	21	63.51 C	Restauration d'objets appartenant à des fabriques d'Eglise dans le domaine de la protection des monuments		4,00	5,00
			DIVISION ORGANIQUE 50 : FAMILLE, SENIORS, SANTÉ ET AFFAIRES SOCIALES			
			<b>Programme 11 : Famille et seniors</b>			
50	11	33.01 A	Expériences-types dans le secteur des Services à domicile			
50	11	33.02 A	Subventions pour des activités : Secteur Seniors			
50	11	33.03 A	Subsides à S.O.S.-Selbsthilfe			
50	11	33.05 A	Subsides aux organisations dont le but consiste en une consultation individuelle et/ou générale en matière de vie familiale			
50	11	33.06 A	Coordination des soins à domicile			
50	11	33.80 A	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales			
50	11	43.22 A	Subventions à des CPAS pour les services d'aide aux familles et aux personnes âgées			
50	11	52.11 A	Subventions à des asbl pour l'achat, la construction, l'agrandissement, la transformation ou les grands travaux de remise en état, l'aménagement de crèches, centres de jour pour enfants, foyers pour mères et centres de consultation familiale			
50	11	52.12 A	Subventions pour la construction, l'agrandissement et les travaux de transformation d'établissements destinés aux personnes âgées			
50	11	52.21 A	Subventions d'aménagement et d'équipement en faveur de homes pour personnes âgées			
50	11	63.21 A	Subventions en faveur d'établissements publics pour la construction, l'agrandissement et la transformation en ce qui concerne les établissements pour personnes âgées			
50	11	63.22 A	Subventions pour l'aménagement et l'équipement d'établissements destinés aux personnes âgées			
			<b>Programme 14 : Aide spéciale pour les enfants, les jeunes et les jeunes adultes</b>			
50	14	33.01 B	Soutien de projets dans le secteur Aide à la jeunesse			
50	14	35.31 B	Hébergement d'enfants et de jeunes à l'étranger			
50	14	52.10 B	Subventions pour l'achat, la transformation et la nouvelle construction ainsi que pour l'exécution de travaux exceptionnels en faveur d'organisations actives en matière d'Aide à la jeunesse			
50	14	52.22 B	Subventions d'aménagement et d'équipement en faveur d'organisations dans le secteur Aide à la jeunesse			
50	14	63.21 B	Subventions à des administrations publiques subordonnées pour l'achat, la transformation et l'exécution de travaux exceptionnels en matière d'Aide à la jeunesse			
50	14	63.22 B	Subventions d'aménagement et d'équipement dans le secteur Aide à la jeunesse pour les pouvoirs subordonnés			
			<b>Programme 15 : Accueil, Aide sociale et Assistance psychologique</b>			
50	15	33.01 B	Subventions aux organisations actives dans le secteur social			
50	15	33.02 B	Subventions pour l'intégration de travailleurs migrants, de réfugiés et de concitoyens provenant de pays du Tiers-Monde			

DO	PR	ALL.BASE	INTITULÉ	C.N.D.	C.E.	C.O.
50	15	33.04 B	Subventions aux associations actives dans le secteur de la guidance et de la réinsertion sociale des détenus, des membres de leur famille, et de victimes d'actes de violence			
50	15	33.20 B	Subventions destinées à couvrir les frais en personnel et les frais de fonctionnement du centre d'orientation et assistance psychologique ("Beratung und Lebenshilfe")			
50	15	33.27 B	Subventions pour la prévention de la toxicomanie octroyées en faveur de la « Arbeitsgemeinschaft für Suchtvorbeugung und Lebensbewältigung » (Groupe de travail pour la lutte contre la toxicomanie et l'assistance psychologique »			
50	15	34.31 B	Dépenses imprévues pour des cas sociaux graves			
50	15	43.21 B	Dépenses relatives au Fonds spécial d'assistance sociale			
50	15	43.22 B	Subventions-loyers en faveur des CPAS pour l'hébergement de nécessiteux			
50	15	52.11 B	Subventions pour des travaux de construction, d'agrandissement et de transformation dans le secteur social			
50	15	52.21 B	Subventions d'aménagement et d'équipement dans le secteur social			
50	15	63.21 B	Subventions pour des travaux de construction, d'agrandissement et de transformation dans le secteur social			
50	15	63.22 B	Subventions d'aménagement et d'équipement dans le secteur social			
			<b>Programme 16 : Santé</b>			
50	16	33.01 A	Subventions à des organisations actives dans le secteur de la santé			
50	16	33.02 A	Cours de perfectionnement pour les médecins des services d'urgence, infirmiers (ières), accoucheuses, auxiliaires médicaux et accompagnateurs pour personnes âgées, secouristes			
50	16	33.03 A	Subventions pour la distribution de prix à des chercheurs méritants dans le secteur médical			
50	16	33.04 A	Subventions pour les examens dentaires dans les écoles			
50	16	33.05 A	Subventions pour la surveillance médicale scolaire			
50	16	34.31 A	Maladies sociales			
50	16	43.52 A	Subventions pour l'exploitation des services de véhicules d'aide médicale urgente			
50	16	52.11 A	Subventions à des associations sans but lucratif pour l'achat, la construction, la transformation, l'aménagement et l'équipement d'institutions spéciales pour la santé publique			
50	16	52.21 A	Subventions pour l'achat de véhicules et de matériel pour le secteur médical			
50	16	63.21 A	Subventions pour la réalisation de travaux habituels en matière d'hygiène et de santé publique			
50	16	63.22 A	Subventions pour l'achat de véhicules et de matériel pour le secteur médical			

**Art. 14.** Le Gouvernement est habilité à prendre en 1997 des engagements pour le Fonds de Construction d'Institutions hospitalières et médico-sociales de la Communauté germanophone pour un montant de 90,0 millions de francs.

Tous les engagements pris sont soumis au visa du contrôleur des liquidations et à la Cour des comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des liquidations dépose auprès de la Cour des comptes une liste en triple exemplaire avec les documents correspondants.

La liste reprend :

- les liquidations visées au cours du mois précédent;
- le total des liquidations visées depuis le début de l'année.

La liste du mois de décembre constitue en même temps la liste générale de l'année. Dans les dix jours qui suivent la réception de cette liste générale annuelle, la Cour des comptes renvoie au Gouvernement deux exemplaires paraphés par ses services.

Les engagements inférieurs à 0,4 millions de francs peuvent être payés directement : les documents (factures et autres) doivent être envoyés chaque année à la Cour des comptes avec une justification.

## SERVICES À GESTION AUTONOME

**Art. 15.** Les budgets des services à gestion autonome sont repris dans le tableau II annexé au présent décret.

**Art. 16.** Le Gouvernement autorise les services à gestion autonome à placer leurs fonds à intérêt auprès d'organismes financiers agréés par lui.

Les intérêts sont portés en recettes dans le budget de ces services à gestion autonome.

**Art. 17.** Ce décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997.

BUDGET 1996 - ANNEXE I<sup>er</sup>

DO	Intitulé	PR	Libellés	C.N.D.	C.E.	C.O.	C.Va	
01	Conseil de la Communauté germanophone	00	Dotation	86,00	7,0	7,0		
			Total pour la Division organique 01	86,00	7,0	7,0	0,00	
10	Gouvernement de la Communauté germanophone	00	Frais de fonctionnement	74,81				
		12	Aide à la presse	7,10				
			Total pour la Division organique 10	81,91	0,00	0,00	0,00	
20	Ministère de la Communauté germanophone	00	Frais de fonctionnement	178,04			10,40	1(C)
		11	Relations intercommunautaires et internationales	7,20				
		12	Etudes et enquêtes	0,00				
		13	Prêt de matériel	1,40				
		14	Œuvres d'art de la Communauté germanophone	0,60				
			Total pour la Division organique 20	187,24	0,00	0,00	10,40	
30	Enseignement, Formation et Emploi	00	Dépenses liées aux traitements dans l'enseignement	121,35				
		01	Traitements dans le domaine des PMS	32,05				
		02	Traitements dans l'enseignement fondamental	729,94				
		03	Traitements dans l'enseignement secondaire	934,00				
		04	Traitements dans l'enseignement universitaire et supérieur	55,77				
		05	Traitements dans l'enseignement spécial	122,26				
		06	Traitements dans l'enseignement artistique	36,57				
		07	Traitements dans la formation continue	26,68				
		08	Plan social	10,00				
		11	Initiatives dans le domaine de l'enseignement	23,91			26,00	2(C)
		12	Subventions et dotations à des conseils, des internats - Formation continue des enseignants	13,08				
		13	Organisation des études, centres PMS	4,27				
		14	Enseignement fondamental	65,34				
		15	Enseignement secondaire	105,97				
		16	Enseignement universitaire et supérieur	5,75				
		17	Enseignement spécial	17,93				
		18	Recherche scientifique	0,20				
		19	Allocations d'études	15,00				

DO	Intitulé	PR	Libellés	C.N.D.	C.E.	C.O.	C.Va	
		21	Enseignement artistique	1,40				
		22	Enseignement de promotion sociale, Formation et Formation continue extra-scolaire dans les Classes moyennes et l'agriculture	71,98	3,00	5,00		
		23	Cours par correspondance, Reconversion, Emploi et Coordination dans le secteur de la Formation professionnelle	149,70	5,00	5,00	0,00	3(C)
		24	Bâtiments scolaires	8,10	165,00	83,00		
		25	Equipement	2,50				
			Total pour la Division organique 30	2 553,75	173,00	93,00	26,00	
40	Jeunesse, Education populaire et Formation des Adultes, Culture, Sport, Tourisme							
		11	Jeunesse	26,00	4,00	4,00		
		12	Education populaire et Formation des Adultes	41,70	2,50	2,50		
		13	Culture	28,46	13,00	25,00		
		14	Bibliothèques et Médias	24,55	1,50	1,50		
		15	BRF	130,00	1,00	1,00		
		16	Sport	20,80	10,00	20,00	34,47	4(c)
		17	Tourisme et amélioration de la qualité de la vie	28,40	17,80	19,00		
		18	Centres communautaires	3,50	20,00	25,00		
		19	Loisirs et protection de la nature	1,60	5,00	6,00		
		21	Protection des monuments et sites	1,02	15,00	19,00		
			Total pour la Division organique 40	306,03	89,80	123,00	34,47	
50	Famille, Personnes âgées, Santé et Affaires sociales							
		11	Famille et personnes âgées	46,36	2,00	2,00	15,80	5(c)
		12	Protection de la vie encore à naître				1,00	6(c)
		13	Handicapés	174,10	10,00	10,00		
		14	Aide spéciale pour les enfants, les jeunes et les jeunes adultes	54,70	1,50	1,50		
		15	Accueil, aide sociale et assistance psychologique	54,40	9,00	10,50	20,20	7/8(c)
		16	Santé	19,99	7,00	7,00	90,00	9(c)
			Total pour la Division organique 50	349,55	29,50	31,00	127,00	
60	Trésorerie de la Communauté germanophone							
		00	Administration de la Trésorerie	1,00				
		11	Emprunts				72,70	10(C)
			Total pour la Division organique 60	1,00	0,00	0,00	72,70	
TOTAL CHAPITRE 1 <sup>er</sup>				3565,48	299,30	254,00	270,57	

Fonds budgétaires	Solde au 01.01.97	Recettes	Crédits variables	Solde au 31.12.97	Référence
Fonds pour prestations	16,34	7,65	10,40	13,59	1(C)
Fonds pour le transport scolaire	5,55	24,00	26,00	3,55	2(C)
Fonds de participation à « Ostbelgieninvest »	0,39	0,00	0,00	0,39	3(C)
Fonds pour le sport	7,34	38,00	34,47	10,87	4(C)
Fonds pour l'Enfance et la Famille	4,30	14,60	15,80	3,10	5(C)
Fonds pour la protection de la vie encore à naître	0,28	1,00	1,00	0,28	6(C)
Fonds de désendettement	1,15		0,20	0,95	7(C)
Fonds de participation à la construction d'habitations sociales	30,91	20,00	20,00	30,91	8(C)
Fonds pour la construction d'hôpitaux et d'institutions socio-médicales	0,06	90,00	90,00	0,06	9(C)
Fonds d'amortissement	29,50	120,00	72,70	76,80	10(C)
<b>Total</b>	<b>95,82</b>	<b>315,25</b>	<b>270,57</b>	<b>140,50</b>	

ANNEXE II - SERVICES À GESTION AUTONOME  
(ÉTABLISSEMENTS DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE)  
ÉCOLES PRIMAIRES ET SECONDAIRES

<b>CHAPITRE I - Opérations courantes</b>	
A. RECETTES	
1. Intendance	23.590.000
2. Dotation	83.217.100
3. Divers	8.438.000
<b>Total</b>	<b>115.245.100</b>
B. DÉPENSES	
1. Intendance	19.960.000
2. Divers	89.136.660
<b>Total</b>	<b>109.096.660</b>
SOLDE	<b>6.148.340</b>
<b>CHAPITRE 2 - Opérations en capital</b>	
A. RECETTES	
1. Reports	1.760.000
2. Dotation	8.252.028
<b>Total</b>	<b>10.012.028</b>
B. DÉPENSES	
	9.402.028
SOLDE	<b>610.000</b>
<b>CHAPITRE 3 - Opérations courantes pour compte de tiers</b>	
1. RECETTES	
	782.000
2. DÉPENSES	
	782.000
SOLDE	<b>0</b>
<b>CHAPITRE 4 - Fonds de réserve</b>	
Situation	<b>3.168.415</b>

Les écoles primaires et secondaires ont été additionnées, car les écoles secondaires auxquelles est rattachée une école primaire n'introduisent qu'une seule prévision financière. Il est donc impossible d'établir des listes distinctes.

## CENTRES PMS

<b>CHAPITRE I - Opérations courantes</b>	
A. RECETTES	
1. Intendance	150.000
2. Dotation	2.800.000
3. Divers	622.600
<b>Total</b>	<b>3.572.600</b>
B. DÉPENSES	
1. Intendance	
2. Divers	3.571.580
<b>Total</b>	<b>3.571.580</b>
SOLDE	<b>1.020</b>
<b>CHAPITRE 2 - Opérations en capital</b>	
A. RECETTES	
1. Reports	50.000
2. Dotation	150.000
<b>Total</b>	<b>200.000</b>
B. DÉPENSES	200.000
SOLDE	<b>0</b>
<b>CHAPITRE 3 - Opérations courantes pour compte de tiers</b>	
1. RECETTES	
2. DÉPENSES	
SOLDE	
<b>CHAPITRE 4 - Fonds de réserve</b>	
Situation	<b>397.741</b>

## FORMATION CONTINUE

<b>CHAPITRE I - Opérations courantes</b>	
A. RECETTES	
1. Intendance	
2. Dotation	1.321.600
3. Divers	125.000
<b>Total</b>	<b>1.446.600</b>
B. DÉPENSES	
1. Intendance	
2. Divers	1.433.612
<b>Total</b>	<b>1.433.612</b>
SOLDE	<b>12.988</b>
<b>CHAPITRE 2 - Opérations en capital</b>	
A. RECETTES	
1. Reports	200.000
2. Dotation	255.000
<b>Total</b>	<b>455.000</b>
B. DÉPENSES	420.000
SOLDE	<b>35.000</b>
<b>CHAPITRE 3 - Opérations courantes pour compte de tiers</b>	
1. RECETTES	2.200.000
2. DÉPENSES	2.200.000
SOLDE	<b>0</b>

<b>CHAPITRE 4 - Fonds de réserve</b>	
Situation	<b>28.463</b>

## ÉCOLES SPÉCIALES

<b>CHAPITRE I - Opérations courantes</b>	
A. RECETTES	
1. Intendance	6.240.000
2. Dotation	16.537.945
3. Divers	2.105.000
<b>Total</b>	<b>24.882.945</b>
B. DÉPENSES	
1. Intendance	3.650.000
2. Divers	16.343.998
<b>Total</b>	<b>19.993.998</b>
SOLDE	<b>4.888.947</b>
<b>CHAPITRE 2 - Opérations en capital</b>	
A. RECETTES	
1. Reports	1.000.000
2. Dotation	330.000
<b>Total</b>	<b>1.330.000</b>
B. DÉPENSES	
	1.330.000
SOLDE	<b>0</b>
<b>CHAPITRE 3 - Opérations courantes pour compte de tiers</b>	
1. RECETTES	
	350.000
2. DÉPENSES	
	250.000
SOLDE	<b>100.000</b>
<b>CHAPITRE 4 - Fonds de réserve</b>	
Situation	<b>1.058.000</b>

## CENTRE DE RENCONTRE DE BURG-REULAND

<b>CHAPITRE I - Opérations courantes</b>	
A. RECETTES	
1. Intendance	3.600.000
2. Dotation	2.288.700
3. Divers	4.220.000
<b>Total</b>	<b>10.108.700</b>
B. DÉPENSES	
1. Intendance	2.800.000
2. Divers	7.308.700
<b>Total</b>	<b>10.108.700</b>
SOLDE	<b>0</b>

<b>CHAPITRE 2 - Opérations en capital</b>  A. RECETTES  1. Reports  2. Dotation  <b>Total</b>  B. DÉPENSES  SOLDE	
<b>CHAPITRE 3 - Opérations courantes pour compte de tiers</b>  1. RECETTES  2. DÉPENSES  SOLDE	
<b>CHAPITRE 4 - Fonds de réserve</b>  Situation	

## INSTITUT D'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR PÉDAGOGIQUE + ÉCOLE PRIMAIRE D'APPLICATION

<b>CHAPITRE I - Opérations courantes</b> A. RECETTES 1. Intendance 270.000 2. Dotation 4.009.050 3. Divers 200.000 <b>Total 4.479.050</b> B. DÉPENSES 1. Intendance 139.000 2. Divers 4.340.050 <b>Total 4.479.050</b> SOLDE 0	
<b>CHAPITRE 2 - Opérations en capital</b> A. RECETTES 1. Reports 2. Dotation 200.000 <b>Total 200.000</b> B. DÉPENSES 200.000 SOLDE 0	
<b>CHAPITRE 3 - Opérations courantes pour compte de tiers</b> 1. RECETTES 400.300 2. DÉPENSES 400.300 SOLDE 0	
<b>CHAPITRE 4 - Fonds de réserve</b> Situation 330.000	



## TOTAAL

<b>CHAPITRE I - Opérations courantes</b>	
A. RECETTES	
1. Intendance	33.850.000
2. Dotation	110.174.395
3. Divers	15.710.600
<b>Total</b>	<b>159.734.995</b>
B. DÉPENSES	
1. Intendance	26.549.000
2. Divers	122.134.600
<b>Total</b>	<b>148.683.600</b>
SOLDE	7.478.795
<b>CHAPITRE 2 - Opérations en capital</b>	
A. RECETTES	
1. Reports	3.010.000
2. Dotation	9.187.028
<b>Total</b>	<b>12.197.028</b>
B. DÉPENSES	
	11.552.028
SOLDE	645.000
<b>CHAPITRE 3 - Opérations courantes pour compte de tiers</b>	
1. RECETTES	3.732.300
2. DÉPENSES	3.632.300
SOLDE	100.000
<b>CHAPITRE 4 - Fonds de réserve</b>	
Situation	4.982.619

**RAPPORT RELATIF À LA CESSION DE BIENS DOMANIAUX  
DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE EN 1996  
CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 3 DU DÉCRET DU 19 MARS 1990**

En 1996, aucun bien domanial de la Communauté germanophone n'a été cédé par le Gouvernement, que se soit en vente publique, de gré à gré ou sous forme d'échange.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 18 décembre 1996.

J. MARAITE,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,  
du Sport et du Tourisme

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales

W. SCHRÖDER,

Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites

VERTALING  
MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 97 — 1477

[C - 97/33060]

**18 DECEMBER 1996. — Decreet houdende de algemene uitgavenbegroting  
van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997 (1)**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

SECTIE I. — BEGROTINGSKREDIETEN VOOR HOOFDSTUK I

**Artikel 1.** Voor de uitgaven met betrekking tot het begrotingsjaar 1997 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(in miljoen frank)

— niet-gesplitste kredieten	3.565,48
— gesplitste kredieten	
vastleggingskredieten	299,30
ordonnanceringskredieten	254,00

Deze kredieten worden volgens de organisatieafdelingen en de programma's onder Hoofdstuk I van de bij dit decreet gevoegde tabel opgenomen.

**Art. 2.** Voor de Begrotingsfondsen opgenomen onder de rubriek "variabele kredieten" in Hoofdstuk I worden de ontvangsten op 315,25 miljoen en de uitgaven op 270,57 miljoen geraamd.

De saldi van deze begrotingsfondsen worden op 95,82 miljoen op 1 januari 1997 en op 140,50 miljoen op 31 december 1997 geraamd.

**Art. 3.** In afwijking van artikel 34 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetgeving op de Rijkscomptabiliteit worden slechts de beschikbare niet-gesplitste kredieten op het volgende begrotingsjaar overgedragen die op 31 december 1997 vastgelegd zijn.

De andere beschikbare niet-gesplitste kredieten zijn dan nietig.

**Art. 4.** In afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op het Rekenhof mogen geldvoorschotten worden verleend aan elk der buitengewone rekenplichtigen van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot een maximumbedrag van 80.000.000 F en aan elk der buitengewone rekenplichtigen van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap tot een maximumbedrag van 120.000.000 F.

Met deze voorschotten mogen alle lopende uitgaven en kapitaaluitgaven van de Duitstalige Gemeenschap in alle organisatieafdelingen tot een maximumbedrag van 400.000 F gedekt worden. Deze uitgaven zijn niet onderworpen aan het voorafgaand visum van de controleur van de vereffeningen.

**Art. 5.** De weddetoelagen aan de personeelsleden van de muziekacademie van de Duitstalige Gemeenschap, de salarissen van de onderwijskrachten en van het onderhoudspersoneel in de scholen, de uitgaven gedaan ter uitvoering van het decreet van 25 juni 1996 betreffende het loopbaaneinde en het bijzonder verlof wegens verminderde dienstprestaties in het onderwijs en in de psycho-medische centra alsmede tot wijziging van artikel 10 van het koninklijk besluit nr. 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging Van de bezoldigingsregels van toepassing op het onderwijzend en daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan alsmede de salarissen van het statutaire personeel van het Bestuur van de Duitstalige Gemeenschap kunnen in de vorm van vaste uitgaven uitbetaald worden.

**Art. 6.** De vergoedingen wegens begrafeniskosten, de geboortetoelagen en de premies kunnen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

**Art. 7.** In afwijking van artikel 76 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit wordt de oorsprong van de prestaties niet meer gespecificeerd in de rekening van uitvoering van de begroting.

**Art. 8.** Voor het schooljaar 1996-1997 is de Regering gerechtigd voor het medisch schooltoezicht een voorschot in de vorm van twee semestriële schijven toe te kennen dat 90 % van de in de loop van het voorafgaande jaar uitbetaalde toelage bedraagt.

Deze voorschotten worden bij het begin van ieder semester uitbetaald. De regularisatie op basis van de ingediende bewijsstukken is ook semestriël.

**Art. 9.** De in Hoofdstuk I - Organisatieafdeling 20 - Programma 11 - basisallocatie 33.02 ingeschreven kredieten mogen slechts gebruikt worden om medische of sociale projecten van organisaties of van personen te ondersteunen, die in de ontwikkelingshulp actief zijn.

**Art. 10.** De Regering is gerechtigd, het door de Duitstalige Gemeenschap aangekochte materieel tegen de door haar vastgelegde voorwaarden aan groeperingen, verenigingen en inrichtingen te verhuren.

(1) *Zitting 1996-1997.*

*Bescheiden van de Raad.* — 4-171 (1996-1997), nr. 1. Ontwerp van decreet. — 4-171 (1996-1997), nrs. 2 + 3. Voorstellen tot wijziging. — 4-171 (1996-1997), nr. 3. Verslag. — 4-171 (1996-1997), nrs. 5 + 6. Voorstellen tot wijziging betreffende de tekst, goedgekeurd door de commissie.

*Integraal verslag.* Bespreking en aanneming. Vergadering van 18 december 1996.

**Art. 11.** Voor de exploitatie van de "Vennbahn" is de Regering gerechtigd het materieel en de infrastructuur, die daarvoor door de Duitstalige Gemeenschap aangekocht of gehuurd werden resp. worden, ter beschikking van de "Vennbahn VoE" te stellen.

**Art. 12.** De betaling van de nog niet vereffende vastleggingen die in de loop van de vorige begrotingsjaren vastgesteld werden te laste van vastleggingskredieten, waarvan de nummering intussen is gewijzigd of die onder andere artikelen zijn opgenomen, kan bij de overeenkomstige programmakredieten en basisallocaties van het begrotingsjaar 1997 geboekt worden.

**Art. 13.** In het kader van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende subsidies toegekend worden :

OA	PR	Basis All.	Teksten	N.G.K.	V.K.	O.K.
			ORGANISATIEAFDELING 20 MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP			
			<b>Programma 00 : Werkingskosten</b>			
20	00	33.03 A	Toelage aan de v.z.w. « Sozialdienst des Personals des Ministeriums und der Regierungskabinette der Deutschsprachigen Gemeinschaft »			
			<b>Programma 11 : Betrekkingen tussen de Gemeenschappen en internationale betrekkingen</b>			
20	11	33.02 B	Toelagen aan verenigingen voor initiatieven in de Derde Wereld			
20	11	33.03 A	Toelage aan de vereniging « Internationaal muziekconcours Koningin Elisabeth van België », Prijs van de Duitstalige Gemeenschap			
20	11	33.04 A	Toelagen in het kader van de internationale betrekkingen			
20	11	33.81 A	Toelagen voor het Belgisch Huis in Keulen			
20	11	35.43 A	Bijdrage van de Duitstalige Gemeenschap aan de Vereniging « Europa van de regio's »			
			ORGANISATIEAFDELING 30 ONDERWIJS, VORMING EN ARBEIDSVORZIENING			
			<b>Programma 11 : Initiatieven in de sector onderwijs</b>			
30	11	33.01 C	Toelagen voor initiatieven in de sector vreemdelingen, hulp aan de Derde Wereld en bestrijding van de vreemdelingenhaat			
30	11	33.02 C	Toelagen voor initiatieven in de sector onderwijs			
30	11	33.40 C	Toelagen ten gunste van de v.z.w. « Pädagogisches Zentrum »			
30	11	33.41 C	Toelagen m.b.t. publicaties, mededelingen en documentatie aan het adres van het geheel van de opvoedingsgemeenschap			
30	11	33.42 C	Toelagen ter bevordering van de sport op school			
30	11	34.01 C	Toelagen voor initiatieven in de sector onderwijs			
30	11	41.20 C	Toelagen voor initiatieven in de sector onderwijs : gemeenschapsonderwijs, hoge scholen en universiteiten			
30	11	41.30 C	Toelagen voor initiatieven in de sector onderwijs : gesubsidieerd vrij onderwijs, hoge scholen en universiteiten			
30	11	41.40 C	Toelagen voor initiatieven in de sector onderwijs : scholen van de Gemeenschap			
30	11	43.26 C	Toelagen voor initiatieven in de sector onderwijs : officiële gesubsidieerde scholen			
30	11	44.30 C	Toelagen voor initiatieven in de sector onderwijs : officiële gesubsidieerde scholen			
			<b>Programma 12 : Toelagen en dotaties aan Raden, Kostscholen en de ARGU — Voortdurende opleiding van de leerkrachten</b>			
30	12	33.01 C	Toelagen in het kader van het onderwijs voor zieke kinderen (v.z.w. « Patientenrat-Treff »)			
			<b>Programma 13 : Organisatie van de studies, PMS-Centra</b>			
30	13	33.02 C	Toelagen aan de Europese Vereniging van de leerkrachten — officiële sector			
30	13	33.17 C	Toelagen aan de Europese Vereniging van de leerkrachten — vrije sector			

OA	PR	Basis All.	Teksten	N.G.K.	V.K.	O.K.
			<b>Programma 17 : Buitengewoon onderwijs</b>			
30	17	41.42 C	Toelagen voor reizen in het kader van activiteiten buiten schoolverband voor leerlingen van het buitengewoon gemeenschapsonderwijs			
30	17	44.32 C	Toelagen voor reizen in het kader van activiteiten buiten schoolverband voor leerlingen van het buitengewoon gesubsidieerd vrij onderwijs			
			<b>Programma 18 : Wetenschappelijk Onderzoek</b>			
30	18	33.01 C	Toelagen ter bevordering van de Duitse taal			
			<b>Programma 22 : Onderwijs voor sociale promotie, Opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de landbouw buiten schoolverband</b>			
30	22	33.21 B	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en van de internationale betrekkingen ten gunste van verenigingen die werkzaam zijn in de sector Middenstand en landbouw			
30	22	33.30 B	Toelagen voor de promotie van jonge zelfstandigen en helpers			
30	22	52.11 B	Inrichtings- en uitrustingsstoelagen ten gunste van de centra voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand			
30	22	61.43 B	Aankoop van machines, meubels en materieel ten gunste van opleiding buiten schoolverband			
			<b>Programma 23 : Schriftelijke cursussen, omscholing, arbeidsvoorziening en coördinatie in de sector van de beroepsopleiding</b>			
30	23	33.01 B	Toelagen ten gunste van verenigingen voor activiteiten in verband met schriftelijke cursussen en met cursussen verstrekt door de media			
30	23	33.02 B	Toelagen aan verenigingen en inrichtingen betreffende de maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling			
30	23	33.04 B	Toelagen in het kader van het Europees Sociaal Fonds			
30	23	33.05 B	Toelagen in het kader van begeleidingsplannen van de Federale Regering			
30	23	33.06 B	Toelagen tot coördinatie in de sector van de beroepsopleiding en van de maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid alsmede tot uitvoering van bijzondere programma's die bijdragen tot de vermindering van de werkloosheid door schepping van nieuwe arbeidsplaatsen			
30	23	33.07 B	Toelagen aan de « Ostbelgische Wirtschaftsförderungsgesellschaft »			
30	23	33.80 B	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Opleiding van de werknemers			
30	23	52.10	Toelagen voor verbouwingen en nieuwbouw ten gunste van v.z.w.'s die initiatieven nemen op het gebied van de omscholing en de schepping van arbeidsplaatsen voor werklozen			
30	23	52.11 B	Inrichtings- en uitrustingsstoelagen voor v.z.w.'s die initiatieven nemen op het gebied van de omscholing en de schepping van arbeidsplaatsen voor werklozen			
30	23	61.41 B	Buitengewone toelagen aan de Dienst voor Arbeidsbemiddeling voor investeringen in verband met de centra voor beroepsopleiding van de Duitstalige Gemeenschap			
			<b>Programma 24 : Schoolgebouwen</b>			
30	24	43.26 C	Toelagen voor de huur van gebouwen in de sector van het gesubsidieerd officieel onderwijs			
30	24	44.30 C	Toelagen voor de huur van gebouwen (geprefabriceerde gebouwen) in de sector van het gesubsidieerd vrij onderwijs			

OA	PR	Basis All.	Teksten	N.G.K.	V.K.	O.K.
			ORGANISATIEAFDELING 40 - JEUGD, VOLKSONTWIKKELING EN VORMINGSWERK VOOR VOLWASSENEN, CULTUUR, SPORT, TOERISME			
			<b>Programma 11 : Jeugd</b>			
40	11	33.23 B	Toelagen ten gunste van de v.z.w. « "Informations- und Beratungsdienst für die deutschsprachige Jugend » (Informatie- en consultatiedienst voor de Duitstalige Jeugd)	3,70		
40	11	33.24 B	Toelagen voor de vorming en bijscholing van animators in de sector Jeugd	0,90		
40	11	33.25 B	Toelagen voor bijzondere initiatieven : Sector Jeugd	0,20		
40	11	33.80 B	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Jeugd	0,20		
			<b>Programma 12 : Volksontwikkeling en vormingswerk voor volwassenen</b>			
40	12	33.23 B	Toelagen ten gunste van de Raad voor Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen	1,30		
40	12	33.24 B	Toelagen ten gunste van de v.z.w. « Verbraucherschutzzentrale Ostbelgien »	4,00		
40	12	33.25 B	Toelagen voor de vorming en bijscholing van animators in de sector Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen alsmede van Creatieve Ateliers	0,70		
40	12	33.26 B	Toelagen voor bijzondere initiatieven in de sector Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen	1,80		
40	12	33.27 B	Toelagen voor bijzondere initiatieven in de sector Creatieve Ateliers	0,80		
40	12	33.80 B	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen en Creatieve Ateliers	0,40		
			<b>Programma 13 : Cultuur</b>			
40	13	33.23 C	Toelagen ten gunste van de « Föderkam » als gewestelijke federatie	0,80		
40	13	33.25 C	Werkingsstoelagen voor privaatrechtelijke cultuurcentra	0,40		
40	13	33.26 C	Toelagen voor concertverenigingen en « Jeugd en Muziek » alsook voor verenigingen tot bevordering van literatuur en dramatische kunst	1,80		
40	13	33.28 C	Toelagen tot bevordering en verspreiding van literatuur, muziek, dramatische kunst, filmen en beeldende kunsten alsmede tot organisatie van opleidende manifestaties, tentoonstellingen, opleidings- en voortgezette opleidingscursussen in de sector Cultuur	7,20		
40	13	33.80 C	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en de internationale betrekkingen : Sector Cultuur	2,50		
40	13	34.21 C	Toelagen, stipendiums en tegemoetkomingen ten gunste van kunstenaars en wetenschappers	0,10		
40	13	43.22 C	Toelagen aan cultuurcentra van de gemeenten	0,20		
40	13	63.20 C	Inrichtings- en uitrustingsstoelagen voor cultuurinrichtingen van de gemeenten, met uitzondering van musea en archief			
			<b>Programma 14 : Bibliotheken en Media</b>			
40	14	33.22 B	Werkingsstoelagen voor bibliotheken in de ziekenhuizen en bejaardentehuizen alsmede voor vakbibliotheken	0,15		
40	14	33.23 B	Werkingsstoelagen voor de Federatie van de bibliothecarissen	0,30		
40	14	33.25 B	Toelagen voor bijzondere initiatieven in de sector Bibliotheken en Media	3,00		

OA	PR	Basis All.	Teksten	N.G.K.	V.K.	O.K.
			<b>Programma 15 : BRF</b>			
40	15	41.41 B	Dotatie voor het BRF van de Duitstalige Gemeenschap	130,00		
40	15	51.22 B	Toelagen aan de maatschappijen voor kabeltelevisie voor de bekabeling van het kabeltelevisienet			
40	15	61.41 B	Buitengewone dotatie aan het BRF voor de bouw en de ombouw van gebouwen, de inrichting en de uitrusting van gebouwen, de aankoop van machines, meubels en materieel		1,00	1,00
			<b>Programma 16 : Sport</b>			
40	16	33.40 A	Toelagen voor overdekte zwembaden van v.z.w.'s	1,00		
40	16	33.41 A	Toelagen voor bijzondere initiatieven in de sector Sport voor gehandicapten en voor bejaarden	0,30		
40	16	33.42 A	Toelagen aan gewestelijke sportbonden werkzaam op het gebied van massasport	0,70		
40	16	33.48 A	Toelagen voor het nationaal BOIC, alsmede voor het BOIC van de Duitstalige Gemeenschap en voor het « Clearing House »	1,00		
40	16	33.80 A	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Sport	0,90		
40	16	43.22 A	Toelagen voor overdekte zwembaden van de gemeenten	0,40		
			<b>Programma 17 : Toerisme en verbetering van de levenskwaliteit</b>			
40	17	33.21 A	Toelagen voor regionale samenvoegingen van V.V.V.'s, provinciale federaties voor toerisme alsmede bonden en verenigingen voor vreemdelingenverkeer			
40	17	33.23 A	Toelagen aan v.z.w.'s die de leiding van gemeenschappelijke toeristische inrichtingen waarnemen of die op regionaal vlak gasten begeleiden of waarvoor de Regering een afgevaardigde in hun bestuursraad heeft	0,50		
40	17	33.25 A	Bijdragen aan nationale organismen voor toerisme	0,10		
40	17	33.26 A	Toelagen aan de Toeristische Dienst voor de Oostkantons	19,00		
40	17	33.27 A	Toelagen aan de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor het Leefmilieu en tot bevordering van de verbetering van de levenskwaliteit	0,50		
40	17	33.28 A	Toelagen aan internationale organismen voor toerisme — bijdragen — deelnemingen	0,40		
40	17	33.29 A	Toelagen voor verenigingen in de sector van het sociaal toerisme : huur en reclame	0,40		
40	17	33.80 A	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Toerisme en verbetering van de levenskwaliteit	0,10		
40	17	45.23 A	Toelagen aan de Dienst voor Reclame en Toerisme (OPT)	2,00		
40	17	52.10 A	Ondersteuning in het kader van de bepalingen over het toekennen van toelagen voor de bevordering van het sociaal toerisme			2,00
40	17	52.12 A	Toelagen voor de financiering bij de aankoop van terreinen en gebouwen, bij het bouwen, vergroten en ombouwen, bij reparatiewerken alsmede bij de uitrusting, tot ontwikkeling van de privaatrechtelijke infrastructuur in de sector van de verbetering van de levenskwaliteit, met uitzondering van de inrichtingen voor sociaal toerisme		1,00	1,00
40	17	52.13 A	Inrichtings- en uitrustingstoelagen ten gunste van privaatrechtelijke verenigingen voor vreemdelingenverkeer voor hun uitgaven op het gebied van het toerisme en van de verbetering van de levenskwaliteit	0,30		
40	17	63.01 A	Toelagen voor de financiering bij het bouwen, vergroten, verbouwen, bij reparatiewerken alsmede bij de uitrusting, tot ontwikkeling van de toeristische infrastructuur van de gemeenten, provincies of gewesten, met uitzondering van de inrichtingen voor het sociaal toerisme		2,00	2,00

OA	PR	Basis All.	Teksten	N.G.K.	V.K.	O.K.
40	17	63.02 A	Toelagen voor de financiering bij het bouwen, vergroten, verbouwen, bij reparatiewerken alsmede bij de uitrusting, tot ontwikkeling van de infrastructuur van de gemeenten, provincies of gewesten in de sector van de verbetering van de levenskwaliteit, met uitzondering van de inrichtingen voor het sociaal toerisme		2,00	2,00
40	17	63.22 A	Inrichtings- en uitrustingstoelagen ten gunste van gemeenten voor hun uitgaven op het gebied van het toerisme en van de verbetering van de levenskwaliteit	0,10		
			<b>Programma 18 : Gemeenschapscentra</b>			
40	18	33.01 C	Toelagen ten gunste van de v.z.w. « Gesellschaft für das Sport-, Kultur-, Freizeit- und Touristikzentrum von Worriken » (Maatschappij voor het Sport-, Cultuur-, Vrijtijds- en Toerismecentrum van Worriken)	1,40		
40	18	33.02 C	Toelagen ten gunste van de v.z.w. « Haus Ternell »	0,70		
40	18	33.03 C	Forfaitaire werkingstoelagen aan de v.z.w. « Kultur- und Unterrichtszentrum Burg-Reuland »	0,60		
40	18	41.40 C	Toelagen voor Gemeenschapscentra			
			<b>Programma 19 : Vrijtijdsbesteding en Natuurbescherming</b>			
40	19	33.21 B	Toelagen ten gunste van amateurverenigingen in de landbouw en dierenbescherming en ten gunste van verenigingen en initiatieven in verband met de vrijtijdsbesteding en de natuurbescherming	0,50		
40	19	33.22 B	Toelagen voor initiatieven op het gebied vrijtijdsbesteding en natuurbescherming	0,40		
40	19	52.11 B	Inrichtings- en uitrustingstoelagen ten gunste van privaatrechtelijke inrichtingen die initiatieven nemen op het gebied vrijtijdsbesteding en natuurbescherming	0,20		
			<b>Programma 21 : Monumenten- en landschapszorg</b>			
40	21	52.11 C	Restauratie van objecten behorend tot privaatrechtelijke instellingen — sector monumentenzorg			
40	21	53.11 C	Restauratie van objecten behorend tot natuurlijke personen — sector monumentenzorg		3,00	4,00
40	21	63.21 C	Restauratie van objecten behorend tot gemeenten — sector monumentenzorg		8,00	10,00
40	21	63.51 C	Restauratie van objecten behorend tot kerkfabrieken — sector monumentenzorg		4,00	5,00
			ORGANISATIEAFDELING 50 : GEZIN, BEJAARDEN, GEZONDHEID EN SOCIALE AANGELEGENHEDEN			
			<b>Programma 11 : Gezin en Bejaarden</b>			
50	11	33.01 A	Modelprojecten in de sector van de diensten te huis			
50	11	33.02 A	Werkingskosten voor activiteiten i.v.m. de bejaarden			
50	11	33.03 A	Toelagen aan de S.O.S.-zelfhulpgroep			
50	11	33.05 A	Toelagen aan organisaties die de individuele en/of algemene voorlichting op het gebied van het gezinsleven tot doel hebben			
50	11	33.06 A	Coördinatie op het gebied van de thuisverzorging			
50	11	33.80 A	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de gemeenschappen en van de internationale betrekkingen			
50	11	43.22 A	Toelagen aan openbare centra voor maatschappelijk welzijn ten gunste van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp			
50	11	52.11 A	Toelagen aan v.z.w.'s voor het bouwen, vergroten, verbouwen of voor grote herstellingswerken, voor de inrichtingskosten van kribben, kinderbewaarplaatsen en tehuizen voor moeders en consultatiebureaus voor gezinnen			
50	11	52.12 A	Toelagen voor bouw-, vergrotings- en verbouwingswerken betrekking hebbend tot instellingen voor bejaarden			

OA	PR	Basis All.	Teksten	N.G.K.	V.K.	O.K.
50	11	52.21 A	Inrichtings- en uitrustingsstoelagen aan bejaardentehuizen			
50	11	63.21 A	Toelagen ten gunste van openbare inrichtingen voor bouw-, vergrotings- en verbouwingswerken betrekking hebbend tot instellingen voor bejaarden			
50	11	63.22 A	Inrichtings- en uitrustingsstoelagen ten gunste van instellingen voor bejaarden			
			<b>Programma 14 : Bijzondere hulp aan de kinderen, aan de jongeren en aan de jonge volwassenen</b>			
50	14	33.01 B	Ondersteuning van projecten in de Sector Hulp aan de Jeugd			
50	14	35.31 B	Plaatsing van kinderen en jongeren in het buitenland			
50	14	52.10 B	Toelagen voor de aankoop, verbouwing of nieuwbouw en voor de uitvoering van buitengewone werken voor organisaties werkzaam in de sector Hulp aan de Jeugd			
50	14	52.22 B	Inrichtings- en uitrustingsstoelagen ten gunste van organisaties werkzaam in de sector Hulp aan de Jeugd			
50	14	63.21 B	Toelagen aan ondergeschikte openbare overheden voor de aankoop, de verbouwing en de uitvoering van gewone werken m.b.t. de Hulp aan de Jeugd			
50	14	63.22 B	Inrichtings- en uitrustingsstoelagen voor de ondergeschikte overheden in de sector Hulp aan de Jeugd			
			<b>Programma 15 : Onthaal, Sociale Hulp en psychologische Begeleiding</b>			
50	15	33.01 B	Toelagen aan organisaties die werkzaam zijn in de sociale sector			
50	15	33.02 B	Toelagen voor de integratie van migrerende werknemers, vluchtelingen en burgers die uit landen van de Derde Wereld afkomstig zijn			
50	15	33.04 B	Toelagen aan verenigingen die zich bezighouden met de begeleiding en de sociale reïntegratie van strafgevangenen, van hun familieleden en van slachtoffers van gewelddaden			
50	15	33.20 B	Toelagen voor personeel- en werkingskosten van het sociaal psychologisch Centrum « Beratung und Lebenshilfe » SPZ			
50	15	33.27 B	Toelagen voor het voorkomen van het druggebruik ten gunste van de « Arbeitsgemeinschaft für Suchtvorbeugung und Lebensbewältigung »			
50	15	34.31 B	Onvoorziene uitgaven op het gebied van ernstige sociale gevallen			
50	15	43.21 B	Uitgaven op het gebied van het Bijzonder Fonds voor Sociale Hulp			
50	15	43.22 B	Uitgaven op het gebied van het Bijzonder Fonds voor Sociale Hulp			
50	15	52.11 B	Toelagen voor bouw-, vergrotings- en verbouwingswerken op sociaal gebied			
50	15	52.21 B	Inrichtings- en uitrustingsstoelagen op sociaal gebied			
50	15	63.21 B	Toelagen voor bouw-, vergrotings- en verbouwingswerken op sociaal gebied			
50	15	63.22 B	Inrichtings- en uitrustingsstoelagen op sociaal gebied			
			<b>Programma 16 : Gezondheid</b>			
50	16	33.01 A	Toelagen aan inrichtingen werkzaam in de sector Gezondheidszorg			
50	16	33.02 A	Vervolmakingscursussen voor noodartsen, ziekenverplegers (verpleegsters), vroedvrouwen, andere geneeskundige helpers en begeleiders voor bejaarden alsmede voor EHBO-ers			
50	16	33.03 A	Toelagen voor de toekenning van prijsgeld in de medische sector voor verdienstelijke wetenschappers			
50	16	33.04 A	Toelagen voor tandheelkundig onderzoek in de scholen			



OA	PR	Basis All.	Teksten	N.G.K.	V.K.	O.K.
50	16	33.05 A	Toelagen voor het medisch schooltoezicht			
50	16	34.31 A	Sociale ziekten			
50	16	43.52 A	Toelagen voor de exploitatie van de ambulance-diensten			
50	16	52.11 A	Toelagen aan v.z.w.'s voor de bouw, de verbouwing en de uitbreiding, de inrichting en de uitrusting van speciale inrichtingen van volksgezondheid			
50	16	52.21 A	Toelagen voor de aankoop van voertuigen en materieel voor de medische sector			
50	16	63.21 A	Toelagen voor de uitvoering van de gewone werken m.b.t. de hygiëne en de volksgezondheid			
50	16	63.22 A	Toelagen voor de aankoop van voertuigen en materieel voor de medische sector			

**Art. 14.** De Regering is gerechtigd in 1997 voor het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale instellingen van de Duitstalige Gemeenschap verplichtingen aan te gaan voor een bedrag van 90,0 miljoen frank.

Alle aangegane verplichtingen zijn aan het visum van de controleur van de vereffeningen en aan het Rekenhof onderworpen.

Vóór de tiende dag van elke maand legt de controleur van de vereffeningen bij het Rekenhof een lijst in drievoud met de overeenstemmende documenten voor.

Deze lijst vermeldt :

- de in de loop van de voorbije maand geviseerde vereffeningen;
- het totaal van de sinds het begin van het jaar geviseerde vereffeningen.

De lijst van december vertegenwoordigt tegelijk de globale lijst van het jaar. Binnen tien dagen na de ontvangst van deze globale jaarlijkse lijst zendt het Rekenhof de Regering twee exemplaren terug, die door zijn diensten geparafereerd zijn.

De verplichtingen onder 0,4 miljoen frank die krachtens artikel 13 aangegaan worden, mogen rechtstreeks uitbetaald worden; de documenten (rekeningen en dergelijke) moeten elk jaar met een verantwoording het Rekenhof toegestuurd worden.

#### DIENSTEN MET EEN AUTONOOM BEHEER

**Art. 15.** De begrotingen van de diensten met een autonoom beheer zijn dit decreet als bijlage II bijgevoegd.

**Art. 16.** De Regering laat de diensten met een autonoom beheer toe hun middelen op rente te beleggen bij financiële instellingen erkend door de Regering.

De rente wordt als ontvangst geboekt in de begroting van deze diensten met een autonoom beheer.

**Art. 17.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1997.

#### BUDGET 1996 - BIJLAGE I

OA	Opschrift	PR	Teksten	N.G.K.	V.K.	O.K.	Va.K.	
01	Raad van de Duitstalige Gemeenschap	00	Dotatie	86,00	7,0	7,0		
			Totaal Organisatieafdeling 01	86,00	7,0	7,0	0,00	
10	Regering van de Duitstalige Gemeenschap	00	Werkingskosten	74,81				
		12	Hulp aan de pers	7,10				
			Totaal Organisatieafdeling 10	81,91	0,00	0,00	0,00	
20	Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap	00	Werkingskosten	178,04				10,40
		11	Betrekkingen tussen de Gemeenschappen en internationale Betrekkingen	7,20				
		12	Studies en Onderzoeken	0,00				
		13	Uitlenen van materieel	1,40				
		14	Kunstwerken van de Duitstalige Gemeenschap	0,60				
			Totaal Organisatieafdeling 20	187,24	0,00	0,00	10,40	1(C)

OA	Opschrift	PR	Teksten	N.G.K.	V.K.	0.K.	Va.K.			
30	Onderwijs, Vorming en Arbeidsvoorziening	00	Uitgaven m.b.t. de wedden in het Onderwijs	121,35						
		01	Wedden Sector PMS	32,05						
		02	Wedden in het basisonderwijs	729,94						
		03	Wedden in het secundair onderwijs	934,00						
		04	Wedden in het universitair en hoger onderwijs	55,77						
		05	Wedden in het buitengewoon onderwijs	122,26						
		06	Wedden in het kunstonderwijs	36,57						
		07	Wedden in het onderwijs voor sociale promotie	26,68						
		08	Sociaal plan	10,00						
		11	Initiatieven in de Sector Onderwijs	23,91				26,00	2(C)	
		12	Toelagen en dotaties aan Raden, Kostscholen — Voortdurende opleiding van de leerkrachten	13,08						
		13	Organisatie van de studies, PMS-Centra	4,27						
		14	Basisonderwijs	65,34						
		15	Secundair onderwijs	105,97						
		16	Universitair en hoger onderwijs	5,75						
		17	Buitengewoon onderwijs	17,93						
		18	Wetenschappelijk onderzoek	0,20						
		19	Studietoelagen	15,00						
		21	Kunstonderwijs	1,40						
		22	Onderwijs voor sociale promotie, Opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de landbouw buiten schoolverband	71,98		3,00	5,00			
		23	Schriftelijke cursussen, Omscholing, Arbeidsvoorziening en coördinatie in de Sector van de beroepsopleiding	149,70		5,00	5,00	0,00	3(C)	
		24	Schoolgebouwen	8,10		165,00	83,00			
		25	Uitrusting	2,50						
					Totaal Organisatieafdeling 30	2 553,75	173,00	93,00	26,00	
		40	Jeugd, Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen, Cultuur, Sport en Toerisme	11	Jeugd	26,00	4,00	4,00		
12	Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen			41,70	2,50	2,50				
13	Cultuur			28,46	13,00	25,00				
14	Bibliotheken en Media			24,55	1,50	1,50				
15	BRF			130,00	1,00	1,00				
16	Sport			20,80	10,00	20,00	34,47	4(c)		
17	Toerisme en Verbetering van de levenskwaliteit			28,40	17,80	19,00				
18	Gemeenschapscentra			3,50	20,00	25,00				
19	Vrijtijdsbesteding en Natuurbescherming			1,60	5,00	6,00				
21	Monumenten- en Landschapszorg			1,02	15,00	19,00				
					Totaal Organisatieafdeling 40	306,03	89,80	123,00	34,47	

OA	Opschrift	PR	Teksten	N.G.K.	V.K.	0.K.	Va.K.	
50	Gezin, Bejaarden, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden	11	Gezin en Bejaarden	46,36	2,00	2,00	15,80	5(c)
		12	Bescherming van het ongeboren leven				1,00	6(c)
		13	Gehandicapten	174,10	10,00	10,00		
		14	Bijzondere hulp aan de kinderen, aan de jongeren en aan de jonge volwassenen	54,70	1,50	1,50		
		15	Onthaal, sociale hulp en psychologische begeleiding	54,40	9,00	10,50	20,20	7/8(c)
		16	Gezondheid	19,99	7,00	7,00	90,00	9(c)
			Totaal Organisatieafdeling 50		349,55	29,50	31,00	127,00
60	Thesaurie van de Duitstalige Gemeenschap	00	Bestuur der Thesaurie	1,00				
		11	Leningen				72,70	10(C)
			Totaal Organisatieafdeling 60	1,00	0,00	0,00	72,70	
			TOTAAL HOOFDSTUK I		3565,48	299,30	254,00	

Begrotingsfondsen	Saldi op 01.01.97	Ontvangsten	Variable kredieten	Saldi op 31.12.97	Referentie
Fonds voor prestaties	16,34	7,65	10,40	13,59	1(C)
Fonds voor het leerlingenvervoer	5,55	24,00	26,00	3,55	2(C)
Fonds voor de participatie aan « Ostbelgieninvest »	0,39	0,00	0,00	0,39	3(C)
Sportfonds	7,34	38,00	34,47	10,87	4(C)
Fonds voor Kind en Gezin	4,30	14,60	15,80	3,10	5(C)
Fonds tot bescherming van het ongeboren leven	0,28	1,00	1,00	0,28	6(C)
Fonds voor de afbetaling van schulden	1,15		0,20	0,95	7(C)
Fonds voor de participatie aan de bouw van sociale woningen	30,91	20,00	20,00	30,91	8(C)
Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen	0,06	90,00	90,00	0,06	9(C)
Amortisatiefonds	29,50	120,00	72,70	76,80	10(C)
Totaal	95,82	315,25	270,57	140,50	

BIJLAGE II - DIENSTEN MET EEN AUTONOOM BEHEER  
(INRICHTINGEN VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP)

LAGERE EN SECUNDAIRE SCHOLEN

HOOFDSTUK I - Lopende operaties	
A. ONTVANGSTEN	
1. Intendance	23.590.000
2. Dotatie	83.217.100
3. Diverse ontvangsten	8.438.000
<b>Totaal</b>	<b>115.245.100</b>
B. UITGAVEN	
1. Intendance	19.960.000
2. Diverse ontvangsten	89.136.660
<b>Totaal</b>	<b>109.096.660</b>
SALDO	<b>6.148.340</b>

<b>HOOFDSTUK 2 - Operaties in kapitaal</b>	
A. ONTVANGSTEN	
1. Overdrachten	1.760.000
2. Dotatie	8.252.028
<b>Totaal</b>	<b>10.012.028</b>
B. UITGAVEN	
	9.402.028
SALDO	<b>610.000</b>
<b>HOOFDSTUK 3 - Lopende operaties voor derden</b>	
1. ONTVANGSTEN	
	782.000
2. UITGAVEN	
	782.000
SALDO	<b>0</b>
<b>HOOFDSTUK 4 - Reservefonds</b>	
Situatie	<b>3.168.415</b>

Lagere en secundaire scholen worden opgeteld omdat de secundaire scholen waaraan een basisschool is aangesloten slechts één financiële schatting indienen. Het is dus onmogelijk gescheiden staten op te maken.

**PMS-CENTRUM**

<b>HOOFDSTUK I - Opérations courantes</b>	
A. ONTVANGSTEN	
1. Intendance	150.000
2. Dotatie	2.800.000
3. Diverse ontvangsten	622.600
<b>Totaal</b>	<b>3.572.600</b>
B. UITGAVEN	
1. Intendance	
2. Diverse ontvangsten	3.571.580
<b>Totaal</b>	<b>3.571.580</b>
SALDO	<b>1.020</b>
<b>HOOFDSTUK 2 - Operaties in kapitaal</b>	
A. ONTVANGSTEN	
1. Overdrachten	50.000
2. Dotatie	150.000
<b>Totaal</b>	<b>200.000</b>
B. UITGAVEN	
	200.000
SALDO	<b>0</b>
<b>HOOFDSTUK 3 - Lopende operaties voor derden</b>	
1. ONTVANGSTEN	
2. UITGAVEN	
SALDO	
<b>HOOFDSTUK 4 - Reservefonds</b>	
Situatie	<b>397.741</b>

## VOORTGEZETTE OPLEIDING

<b>HOOFDSTUK I - Lopende operaties</b>	
A. ONTVANGSTEN	
1. Intendance	
2. Dotatie	1.321.600
3. Diverse ontvangsten	125.000
<b>Totaal</b>	<b>1.446.600</b>
B. UITGAVEN	
1. Intendance	
2. Diverse ontvangsten	1.433.612
<b>Totaal</b>	<b>1.433.612</b>
SALDO	<b>12.988</b>
<b>HOOFDSTUK 2 - Operaties in kapitaal</b>	
A. ONTVANGSTEN	
1. Overdrachten	200.000
2. Dotatie	255.000
<b>Totaal</b>	<b>455.000</b>
B. UITGAVEN	
	420.000
SALDO	<b>35.000</b>
<b>HOOFDSTUK 3 - Lopende operaties voor derden</b>	
1. ONTVANGSTEN	2.200.000
2. UITGAVEN	2.200.000
SALDO	<b>0</b>
<b>HOOFDSTUK 4 - Reservefonds</b>	
Situatie	<b>28.463</b>

## BUITENGEWONE SCHOLEN

<b>HOOFDSTUK I - Lopende operaties</b>	
A. ONTVANGSTEN	
1. Intendance	6.240.000
2. Dotatie	16.537.945
3. Diverse ontvangsten	2.105.000
<b>Totaal</b>	<b>24.882.945</b>
B. UITGAVEN	
1. Intendance	3.650.000
2. Diverse ontvangsten	16.343.998
<b>Totaal</b>	<b>19.993.998</b>
SALDO	<b>4.888.947</b>
<b>HOOFDSTUK 2 - Operaties in kapitaal</b>	
A. ONTVANGSTEN	
1. Overdrachten	1.000.000
2. Dotatie	330.000
<b>Totaal</b>	<b>1.330.000</b>
B. UITGAVEN	
	1.330.000
SALDO	<b>0</b>

<b>HOOFDSTUK 3 - Lopende operaties voor derden</b>	
1. ONTVANGSTEN	350.000
2. UITGAVEN	250.000
SALDO	<b>100.000</b>
<b>HOOFDSTUK 4 - Reservefonds</b>	
Situatie	<b>1.058.000</b>

## ONTMOETINGSCENTRUM IN BURG-REULAND

<b>HOOFDSTUK I - Lopende operaties</b>	
A. ONTVANGSTEN	
1. Intendance	3.600.000
2. Dotatie	2.288.700
3. Diverse ontvangsten	4.220.000
<b>Totaal</b>	<b>10.108.700</b>
B. UITGAVEN	
1. Intendance	2.800.000
2. Diverse ontvangsten	7.308.700
<b>Totaal</b>	<b>10.108.700</b>
SALDO	<b>0</b>
<b>HOOFDSTUK 2 - Operaties in kapitaal</b>	
A. ONTVANGSTEN	
1. Overdrachten	
2. Dotatie	
<b>Totaal</b>	
B. UITGAVEN	
SALDO	
<b>HOOFDSTUK 3 - Lopende operaties voor derden</b>	
1. ONTVANGSTEN	
2. UITGAVEN	
SALDO	
<b>HOOFDSTUK 4 - Reservefonds</b>	
Situatie	

## PEDAGOGISCHE HOGESCHOOL + LAGERE OEFENSCHOOL

<b>HOOFDSTUK I - Lopende operaties</b>	
A. ONTVANGSTEN	
1. Intendance	270.000
2. Dotatie	4.009.050
3. Diverse ontvangsten	200.000
<b>Totaal</b>	<b>4.479.050</b>
B. UITGAVEN	
1. Intendance	139.000
2. Diverse ontvangsten	4.340.050
<b>Totaal</b>	<b>4.479.050</b>
SALDO	<b>0</b>

<b>HOOFDSTUK 2 - Operaties in kapitaal</b>	
A. ONTVANGSTEN	
1. Overdrachten	
2. Dotatie	200.000
<b>Totaal</b>	<b>200.000</b>
B. UITGAVEN	
	200.000
SALDO	<b>0</b>
<b>HOOFDSTUK 3 - Lopende operaties voor derden</b>	
1. ONTVANGSTEN	
	400.300
2. Uitgaven	
	400.300
SALDO	<b>0</b>
<b>HOOFDSTUK 4 - Reservefonds</b>	
Situatie	<b>330.000</b>
TOTAAL	
<b>HOOFDSTUK I - Lopende operaties</b>	
A. ONTVANGSTEN	
1. Intendance	33.850.000
2. Dotatie	110.174.395
3. Diverse ontvangsten	15.710.600
<b>Totaal</b>	<b>159.734.995</b>
B. UITGAVEN	
1. Intendance	26.549.000
2. Diverse ontvangsten	122.134.600
<b>Totaal</b>	<b>148.683.600</b>
SALDO	<b>7.478.795</b>
<b>HOOFDSTUK 2 - Operaties in kapitaal</b>	
A. ONTVANGSTEN	
1. Overdrachten	3.010.000
2. Dotatie	9.187.028
<b>Totaal</b>	<b>12.197.028</b>
B. UITGAVEN	
	11.552.028
SALDO	<b>645.000</b>
<b>HOOFDSTUK 3 - Lopende operaties voor derden</b>	
1. ONTVANGSTEN	
	3.732.300
2. UITGAVEN	
	3.632.300
SALDO	<b>100.000</b>
<b>HOOFDSTUK 4 - Reservefonds</b>	
Situatie	<b>4.982.619</b>

BERICHT BETREFFENDE DE VERVREEMDING VAN DOMANIALE GOEDEREN  
VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP IN 1996  
KRACHTENS ARTIKEL 3 VAN HET DECREET VAN 19 MAART 1990

In 1996 heeft de Regering geen vervreemding van domaniale goederen van de Duitstalige Gemeenschap uitgevoerd, hetzij openbaar, uit de hand of door ruil.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, op 18 december 1996.

J. MARAITE,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme

K.-H. LAMBERTZ,

Minister van Jeugd, Vorming, Media en sociale Aangelegenheden

W. SCHRÖDER,

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen



D. 97 — 1478

[C - 97/33059]

**18. DEZEMBER 1996 — Dekret zur Festlegung des Haushaltsplans der Einnahmen  
der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Für das Haushaltsjahr 1997 werden die laufenden Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft auf 3.793,35 Millionen F geschätzt.

Die laufenden Einnahmen setzen sich zusammen aus:

- 3.478,10 Millionen F allgemeinen Einnahmen;
- 315,25 Millionen F zweckbestimmten Einnahmen.

**Art. 2** - Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft ist ermächtigt, im Namen der Deutschsprachigen Gemeinschaft Radio- und Fernsehgebühren zu erheben.

**Art. 3** - In Anwendung von Artikel 14 des Dekretes vom 21. Januar 1991 betreffend die Aufhebung und die Reorganisation von Haushaltsfonds, abgeändert durch das Dekret vom 23. November 1992, Artikel 3 des Dekretes vom 14. Dezember 1992 zur Einrichtung eines Entschuldungsfonds in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Artikel 3 des Dekretes vom 17. Januar 1994 zur Einrichtung von zusätzlichen Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft und Artikel 3 des Dekretes vom 21. Dezember 1995 zur Einrichtung eines Amortisierungsfonds in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, werden 269,0 Millionen F der Dotation als zweckbestimmte Einnahmen folgenden Haushaltsfonds zur Verfügung gestellt:

- a) 24,0 Millionen F für den Fonds für den Schülertransport (30.11),
- b) 14,0 Millionen F für den Fonds für Kind und Familie der Deutschsprachigen Gemeinschaft (50.11),
- c) 1,0 Millionen F für den Fonds zum Schutz des ungeborenen Lebens (50.12),
- d) 20,0 Millionen F für den Fonds zur Beteiligung der Deutschsprachigen Gemeinschaft am sozialen Wohnungsbau (50.15),
- e) 90,0 Millionen F für den Baufonds für Krankenhäuser und soziomedizinische Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft (50.16),
- f) 120,0 Millionen F für den Amortisierungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft (60.00).

*Sitzungsperiode 1996-1997.*

*Dokumente des Rates.* — 4-071 (1996-1997), Nr. 1 Dekretentwurf. 4-071 (1996-1997), Nr. 2 Abänderungsvorschlag. 4-071 (1996-1997), Nr. 3 Bericht Abänderungsvorschlag/-vorschläge zu dem vom Ausschuß angenommenen Text.

*Ausführlicher Bericht.* — Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 18. Dezember 1996



**Art. 4** - Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft ist befugt, im Namen der Deutschsprachigen Gemeinschaft beim Gemeindegeld von Belgien oder anderen von der Deutschsprachigen Gemeinschaft anerkannten Finanzinstitutionen in belgischen Franken oder in Devisen Anleihen aufzunehmen, die höchstens 374,0 Millionen F erreichen dürfen.

**Art. 5** - Der Minister, zuständig für den Haushalt, wird ermächtigt,

1. die im allgemeinen Interesse der Führung des Schatzamtes der Deutschsprachigen Gemeinschaft erforderlichen Finanzgeschäfte abzuschließen;

2. die Bedingungen der Rückzahlung der durch die Deutschsprachige Gemeinschaft in Belgien oder im Ausland getätigten Anleihen im Einvernehmen mit dem Geldgeber anzupassen oder Verwaltungsverträge in diesem Bereich abzuschließen;

3. die Reserven der Deutschsprachigen Gemeinschaft sowie die etwaigen, die Ausgaben übersteigenden Tageseinnahmen des Schatzamtes und die Erträge der Anleihen unter Ausnutzung der auf dem Kapitalmarkt angebotenen Möglichkeiten zur Kapitalanlage im Interesse des Schatzamtes zu verwalten.

**Art. 6** - Vorliegendes Dekret tritt am 1. Januar 1997 in Kraft.

HAUSHALT DER EINNAHMEN 1997

Artikel	Bezeichnung	allgemeine Einnahmen	zweckbestimmte Einnahmen	Bestimmung der Einnahmen	Ref
06.01	Verschiedenes	4,00			
11.11	Rückzahlung von Gehältern, Entschädigungen	20,00			
12.30	nicht gebrauchte Geldvorschüsse	18,00			
16.12	Einschreibgebühren und Schulgelder	7,00			
26.10	Erträge aus der Verwaltung des Schatzamtes	3,40			
36.90	Steuermittel (Radio- und Fernsehgebühren) gemäß Artikel 59 des Gesetzes vom 31.12.1983 abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993	172,00			
39.10	EU-Subventionen Interreg	3,00			
39.11	EU-Subventionen (ESF)	41,60			
39.12	EU-Subventionen im Bereich Agrartourismus				
39.20	Beitrag des Großherzogtums Luxemburg an den Kosten der Sonderschulen	43,80			
47.50	Einnahmen von Kinderzulagen im Bereich Jugendschutz	0,80			
49.30	Rückforderungen ACS	20,40			
49.31	Rückforderungen IHF	29,30			
49.32	Übertragung aus der Wallonischen Region des Teils des Sonderfonds für Sozialhilfe	24,00			
49.33	Überweisung der Mittel für die Ausübung der Befugnis des Landschafts- und Denkmalschutzes von der Wallonischen Region	46,00			
49.41	Globalbetrag Dotation laut Artikel 58 des Gesetzes vom 31.12.1983, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993	3034,80	(269,0)pm		
49.43	Besondere Dotation				
49.44	Rückzahlung des Innenministeriums für Ausgaben in bezug auf die Wahlen				
49.45	Subventionen im Rahmen von nationalen Begleitplänen	10,00			
16.12	Einnahmen des Fonds für Dienstleistungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft		7,65	20.00.	
49.41	Einnahmen des Fonds für den Schülertransport		24,00	30.11.	2(C)
16.12	Einnahmen des Fonds zur Beteiligung der Deutschsprachigen Gemeinschaft an der Ostbelgieninvest		0,00	30.23.	
16.12	Einnahmen des Sportfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft		38,00	40.16.	
49.41	Einnahmen des Fonds für Kind und Familie der Deutschsprachigen Gemeinschaft		14,60	50.11.	5(C)
49.41	Einnahmen des Fonds zum Schutz des ungeborenen Lebens		1,00	50.12.	6(C)

Artikel	Bezeichnung	allgemeine Einnahmen	zweckbestimmte Einnahmen	Bestimmung der Einnahmen	Ref
49.41	Einnahmen des Entschuldungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft			50.15.	7(C)
16.12	Einnahmen des Fonds zur Beteiligung der Deutschsprachigen Gemeinschaft am sozialen Wohnungsbau		20,00	50.15.	8(C)
49.41	Einnahmen des Baufonds für Krankenhäuser und soziomedizinische Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft		90,00	50.16.	9(C)
49.41	Einnahmen des Amortisierungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft		120,00	60.00.	10(C)
Total		3478,10	315,25		
96.11	Anleihen der Deutschsprachigen Gemeinschaft	374,00			
		3852,10			

durch die Dotation gespeiste zweckbestimmte Einnahmen		Bestimmung der Einnahmen	
24,00		30.11	2(C)
14,00		50.11	5(C)
1,00		50.12	6(C)
20,00		50.15	8(C)
90,00		50.16	9(C)
120,00		60.00.	10(C)
269,00			

Dekret Artikel 3

BEILAGE ZUM ALLGEMEINEN EINNAHMENHAUSHALT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT  
FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1997

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993,

aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 zur Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen, insbesondere des Artikels 49 § 8,

teilt die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft dem Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft folgendes mit:

Artikel 49 § 8 Absatz 1 des Gesetzes vom 16. Januar 1989 zur Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen verpflichtet die Gemeinschaften und Regionen, dem Einnahmenhaushalt eine Liste der Gesamtschulden am 31. Dezember der letzten drei Jahre beizufügen.

Hier der Stand zum 31. Dezember der Jahre 1993, 1994 und 1995:

	Schwebende Schuld	Konsolidierte Schuld	Insgesamt
	(< 1 Jahr)	(> 1 Jahr)	
31.12.1993	0	0	0
31.12.1994	0	0	0
31.12.1995	250 Mio	250 Mio	500 Mio

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 18. Dezember 1996

Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit,  
Familie und Senioren, Sport und Tourismus  
J. MARAITE

Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales  
K.-H. LAMBERTZ

Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften  
W. SCHRÖDER

TRADUCTION

F. 97 — 1478

[C - 97/33059]

**18 DECEMBRE 1996. — Décret contenant le budget des recettes de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1997 (1)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'année budgétaire 1997, les recettes courantes de la Communauté germanophone sont évaluées à 3.793,35 millions de francs.

Les recettes courantes se composent de :

- 3.478,10 millions de francs en recettes générales;
- 315,25 millions de francs en recettes affectées.

**Art. 2.** Le Gouvernement de la Communauté germanophone est habilité à prélever, au nom de la Communauté germanophone, une redevance Radio-TV.

**Art. 3.** En application de l'article 14 du décret du 21 janvier 1991 concernant la suppression et la réorganisation de Fonds budgétaires, modifié par le décret du 23 novembre 1992, de l'article 3 du décret du 14 décembre 1992 portant création d'un Fonds pour l'apurement de dettes en Communauté germanophone, de l'article 3 du décret du 17 janvier 1994 portant création de Fonds budgétaires supplémentaires de la Communauté germanophone et de l'article 3 du décret du 21 décembre 1995 portant création d'un Fonds d'amortissement de la Communauté germanophone, 269,0 millions de francs de la dotation sont mis à la disposition des Fonds budgétaires suivants sous forme de recettes affectées :

- a) 24,0 millions pour le Fonds de transport scolaire (30.11)
- b) 14,0 millions pour le Fonds de l'Enfance et de la Famille de la Communauté germanophone (50.11)
- c) 1,0 million pour le Fonds pour la protection de la vie encore à naître (50.12)
- d) 20,0 millions pour le Fonds de participation de la Communauté germanophone à la construction d'habitations sociales (50.15)
- e) 90,0 millions pour le Fonds pour la construction d'hôpitaux et d'institutions socio-médicales de la Communauté germanophone (50.16)
- f) 120,0 millions pour le Fonds d'amortissement de la Communauté germanophone (60.00).

(1) *Session 1996-1997.*

*Documents du Conseil.* — 4-071 (1996-1997), n° 1. Projet de décret. — 4-071 (1996-1997), n° 2. Proposition d'amendement. — 4-071 (1996-1997), n° 3. Rapport. Proposition(s) d'amendement relative(s) au texte adopté par la commission.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et vote. Séance du 18 décembre 1996.

**Art. 4.** Le Gouvernement de la Communauté germanophone est habilité, au nom de la Communauté germanophone, à contracter des emprunts, en francs belges ou en devises, auprès du Crédit communal de Belgique ou de tout autre organisme financier agréé par la Communauté germanophone, pour un montant ne pouvant dépasser 374,0 millions de francs.

**Art. 5.** Le Ministre compétent en matière de Budget est habilité

1° à conclure les affaires financières nécessaires dans l'intérêt général de la gestion de la Trésorerie de la Communauté germanophone;

2° à adapter, en accord avec le bailleur de fonds, les conditions de remboursement des emprunts contractés en Belgique ou à l'étranger par la Communauté germanophone ou à conclure des contrats de gestion en la matière;

3° à gérer dans l'intérêt de la Trésorerie, en épuisant les possibilités de placement de capitaux offertes sur le marché des capitaux, les réserves de la Communauté germanophone, les éventuelles recettes journalières de trésorerie dépassant les dépenses, ainsi que les produits des emprunts.

**Art. 6.** Ce décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997.

BUDGET DES RECETTES

Article	Intitulé	Recettes générales	Recettes affectées	Affectations des recettes	Réf.
06.01	Divers	4,00			
11.11	Remboursement de traitements, indemnités	20,00			
12.30	Avances pécuniaires non utilisées	18,00			
16.12	Droits d'inscription et minervals	7,00			
26.10	Produits de l'Administration de la Trésorerie	3,40			
36.90	Moyens fiscaux (redevance Radio-TV) conformément à l'article 59 de la loi du 31.12.1983 modifiée par la loi du 16 juillet 1993	172,00			
39.10	Subvention CE, Interreg	3,00			
39.11	Subvention CE (FSE)	41,60			
39.12	Subventions CE dans le secteur du tourisme à la ferme				
39.20	Contribution du Grand-Duché de Luxembourg aux frais de l'enseignement spécial	43,80			
47.50	Recettes d'allocations familiales secteur Protection de la jeunesse	0,80			
49.30	Répétitions ACS	20,40			
49.31	Répétitions mesures FBI	29,30			
49.32	Transfert Région Wallonne — Part du Fonds spécial de l'aide sociale	24,00			
49.33	Virement des crédits pour l'exercice de la compétence en matière de protection des monuments et sites par la Région Wallonne	46,00			
49.41	Montant global de la dotation selon art. 58 loi du 31.12.1983, modifiée par la loi du 16.7.1993	3034,80	(269,0)pm		
49.43	Dotation spéciale				
49.44	Remboursement par le Ministère de l'Intérieur des dépenses encourues en matière d'élections				
49.45	Subventions dans le cadre de plans nationaux d'accompagnement	10,00			
16.12	Recettes du Fonds pour prestations de la Communauté germanophone		7,65	20.00.	
49.41	Recettes du Fonds pour le transport scolaire		24,00	30.11.	2(C)
16.12	Recettes du Fonds de participation de la Communauté germanophone à « Ostbelgieninvest »		0,00	30.23.	
16.12	Recettes du Fonds pour le sport de la Communauté germanophone		38,00	40.16.	
49.41	Recettes du Fonds pour l'Enfance et la Famille de la Communauté germanophone		14,60	50.11.	5(C)
49.41	Recettes du Fonds pour la protection de la vie encore à naître		1,00	50.12.	6(C)
49.41	Recettes du Fonds de la Communauté germanophone pour l'apurement de dettes			50.15.	7(C)

Article	Intitulé	Recettes générales	Recettes affectées	Affectations des recettes	Réf.
16.12	Recettes du Fonds de participation de la Communauté germanophone à la construction d'habitations sociales		20,00	50.15.	8(C)
49.41	Recettes du Fonds pour la construction d'hôpitaux et d'institutions socio-médicales de la Communauté germanophone		90,00	50.16.	9(C)
49.41	Recettes du Fonds d'amortissement de la Communauté germanophone		120,00	60.00.	10(C)
Total		3478,10	315,25		
96.11	Emprunts de la Communauté germanophone	374,00			
		3852,10			

Recettes affectées alimentées par la Dotation		Affectation des recettes	
24,00		30.11	2(C)
14,00		50.11	5(C)
1,00		50.12	6(C)
20,00		50.15	8(C)
90,00		50.16	9(C)
120,00		60.00.	10(C)
269,00			

Article 3 du décret

ANNEXE AU BUDGET GENERAL DES RECETTES DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE  
POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1997

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 49, § 8,

le Gouvernement de la Communauté germanophone communique ce qui suit au Conseil de la Communauté germanophone :

L'article 49, § 8, alinéa 1 de la loi du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions oblige les Communautés et Régions à joindre au budget des recettes un relevé de leur dette totale au 31 décembre des trois dernières années.

Situation au 31 décembre des années 1993, 1994 et 1995 :

	Dette flottante (< 1 an)	Dette consolidée (> 1 an)	Total
31.12.1993	0	0	0
31.12.1994	0	0	0
31.12.1995	250 millions	250 millions	500 millions

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 18 décembre 1996.

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé,  
de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,  
J. MARAITE

Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,  
K.-H. LAMBERTZ

Ministre de l'Enseignement, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,  
W. SCHRÖDER

VERTALING

N. 97 — 1478

[C - 97/33059]

**18 DECEMBER 1996. — Decreet houdende de begroting van de ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997 (1)**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Voor het begrotingsjaar 1997 worden de lopende ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap op 3.793,35 miljoen frank geraamd.

De lopende ontvangsten zijn samengesteld uit :

- 3.478,10 miljoen frank algemene ontvangsten;
- 315,25 miljoen frank toegewezen ontvangsten.

**Art. 2.** De Regering van de Duitstalige Gemeenschap is ertoe gemachtigd om namens de Duitstalige Gemeenschap een kijk- en luistergeld te innen.

**Art. 3.** In toepassing van artikel 14 van het decreet van 21 januari 1991 betreffende de afschaffing en de reorganisatie van de Begrotingsfondsen, gewijzigd bij het decreet van 23 november 1992, van artikel 3 van het decreet van 14 december 1992 houdende inrichting van een Fonds voor afbetaling van schulden in de Duitstalige Gemeenschap, van artikel 3 van het decreet van 17 januari 1994 houdende oprichting van bijkomende Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap en van artikel 3 van het decreet van 21 december 1995 houdende oprichting van een afschrijvingsfonds in de Duitstalige Gemeenschap worden 269,0 miljoen frank van de dotatie als toegewezen ontvangsten ter beschikking gesteld aan de volgende Begrotingsfondsen :

- a) 24,0 miljoen voor het Fonds voor het leerlingenvervoer (30.11);
- b) 14,0 miljoen voor het Fonds voor Kind en Gezin van de Duitstalige Gemeenschap (50.11);
- c) 1,0 miljoen voor het Fonds tot bescherming van het ongeboren leven (50.12);
- d) 20,0 miljoen voor het Fonds voor de participatie van de Duitstalige Gemeenschap aan de bouw van sociale woningen (50.15);
- e) 90,0 miljoen voor het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen van de Duitstalige Gemeenschap (50.16);
- f) 120 miljoen voor het afschrijvingsfonds van de Duitstalige Gemeenschap (60.00).

**Art. 4.** De Regering van de Duitstalige Gemeenschap is ertoe gemachtigd namens de Duitstalige Gemeenschap, bij het Gemeentekrediet van België of bij andere door de Duitstalige Gemeenschap erkende financiële instellingen, in Belgische franken of in deviezen, leningen aan te gaan die ten hoogste 374,0 miljoen frank mogen bereiken.

(1) *Zitting 1996-1997.*

*Bescheiden van de Raad.* — 4-071 (1996-1997), nr. 1. Ontwerp van decreet. — 4-071 (1996-1997), nr. 2. Voorstel tot wijziging. — 4-071 (1996-1997), nr. 3. Verslag. Voorstel(len) tot wijziging betreffende de tekst, goedgekeurd door de commissie.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 18 december 1996.

**Art. 5.** De Minister bevoegd inzake Begroting wordt ertoe gemachtigd om

1° de financiële operaties door te voeren die ten algemene nut van het beheer van de Thesaurie van de Duitstalige Gemeenschap noodzakelijk zijn;

2° de voorwaarden voor de terugbetaling van de door de Duitstalige Gemeenschap in België of in het buitenland aangegane leningen in onderlinge overeenstemming met de geldgever aan te passen of beheersverdragen op dit gebied te sluiten;

3° de reserves van de Duitstalige Gemeenschap, de eventuele dagelijkse ontvangsten van de Thesaurie die de uitgaven overschrijden alsmede de opbrengst van de leningen in het belang van de Thesaurie te beheren door de op de kapitaalmarkt aangeboden mogelijkheden van kapitaalbeleggingen uit te putten.

**Art. 6.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1997.

BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN VAN 1997

Artikel	Opschrift	Algemene ontvangsten	Toegevoegde ontvangsten	Toewijzing ontvangsten	Ref.
06.01	Diverse ontvangsten	4,00			
11.11	Terugbetaling van wedden, vergoedingen	20,00			
12.30	Niet gebruikte geldvoorschotten	18,00			
16.12	Inschrijvingsgeld en schoolgeld	7,00			
26.10	Opbrengst van het Bestuur der Thesaurie	3,40			
36.90	Fiscale middelen (kijk- en luistergeld) volgens art. 59 van de wet van 31.12.83, gewijzigd bij de wet van 16.7.93	172,00			
39.10	E.G.-toelagen, Interreg	3,00			
39.11	E.G.-toelagen (ESF)	41,60			
39.12	E.G.-toelagen op het gebied « Toerisme op de hoeve »				
39.20	Bijdrage van het Groot-Hertogdom Luxemburg tot de kosten van het buitengewoon onderwijs	43,80			
47.50	Ontvangsten Kinderbijslag — Sector Jeugdbescherming	0,80			
49.30	Terugvorderingen gesub. contractuelen	20,40			
49.31	Terugvorderingen IBF-maatregelen	29,30			
49.32	Overdracht Waalse Gewest — Aandeel Bijzonder Fonds voor Sociale Hulp	24,00			
49.33	Overschrijving door het Waalse Gewest van de middelen voor de uitoefening van de bevoegdheid inzake monumenten- en landschapszorg	46,00			
49.41	Globale dotatie volgens art. 58 van de wet van 31.12.83, gewijzigd bij de wet van 16.7.93	3034,80	(269,0)pm		
49.43	Bijzondere Dotatie				
49.44	Terugbetaling van het Ministerie van Binnenlandse Zaken inzake verkiezingen				
49.45	Toelagen in het kader van nationale begeleidingsplannen	10,00			
16.12	Ontvangsten van het Fonds voor prestaties van de Duitstalige Gemeenschap		7,65	20,00.	
49.41	Ontvangsten van het Fonds voor het leerlingenvervoer		24,00	30.11.	2(C)
16.12	Ontvangsten van het Fonds voor de participatie van de Duitstalige Gemeenschap aan « Ostbelgieninvest »		0,00	30.23.	
16.12	Ontvangsten van het sportfonds van de Duitstalige Gemeenschap		38,00	40.16.	
49.41	Ontvangsten van het Fonds voor Kind en Gezin van de Duitstalige Gemeenschap de la Communauté germanophone		14,60	50.11.	5(C)
49.41	Ontvangsten van het Fonds tot bescherming van het ongeboren leven		1,00	50.12.	6(C)

Artikel	Opschrift	Algemene ontvangsten	Toegewezen ontvangsten	Toewijzing ontvangsten	Ref.
49.41	Ontvangsten van het Fonds van de Duitstalige Gemeenschap voor de afbetaling van schulden			50.15.	7(C)
16.12	Ontvangsten van het Fonds voor de participatie van de Duitstalige Gemeenschap aan de bouw van sociale woningen		20,00	50.15.	8(C)
49.41	Ontvangsten van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen van de Duitstalige Gemeenschap		90,00	50.16.	9(C)
49.41	Ontvangsten van het afschrijvingsfonds van de Duitstalige Gemeenschap		120,00	60.00.	10(C)
Totaal		3478,10	315,25		
96.11	Leningen van de Duitstalige Gemeenschap	374,00			
		3852,10			

Toegewezen ontvangsten, gespijsd door de dotatie		Toewijzing van de ontvangsten	
24,00		30.11	2(C)
14,00		50.11	5(C)
1,00		50.12	6(C)
20,00		50.15	8(C)
90,00		50.16	9(C)
120,00		60.00.	10(C)
269,00			

Artikel 3 van het decreet

**BIJLAGE BIJ DE ALGEMENE BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN  
VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1997**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid op artikel 49, § 8, deelt hetgeen volgt mee aan de Raad van de Duitstalige Gemeenschap :

Artikel 49, § 8, eerste lid van de wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten verplicht de Gemeenschappen en de Gewesten ertoe bij de begroting van de ontvangsten een staat toe te voegen over hun totale uitstaande schuld op 31 december van de laatste drie jaren.

Situatie op 31 december voor de jaren 1993, 1994 en 1995 :

	Vlottende schuld ( < 1 an)	Geconsolideerde schuld ( > 1 an)	Totaal
31.12.1993	0	0	0
31.12.1994	0	0	0
31.12.1995	250 miljoen	250 miljoen	500 miljoen

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 18 december 1996.

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,  
J. MARAITE

Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,  
K.-H. LAMBERTZ

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,  
W. SCHRÖDER



## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 1479

[C — 97/27369]

**10 JUILLET 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon complétant l'article 22 de l'arrêté de la Communauté française du 24 décembre 1990 déterminant les modalités et la procédure d'obtention de l'attestation de sécurité des établissements d'hébergement existants au 1<sup>er</sup> janvier 1991 et fixant les normes de sécurité en matière de protection contre l'incendie spécifiques à ces établissements d'hébergement**

Le Gouvernement wallon,

Vu les décrets II du Conseil de la Communauté française et du Conseil régional wallon en date respectivement des 19 et 22 juillet 1993;

Vu le décret de la Communauté française du 9 novembre 1990 relatif aux conditions d'exploitation des établissements d'hébergement et des établissements hôteliers et notamment l'article 3;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 24 décembre 1990 déterminant les modalités et la procédure d'obtention de l'attestation de sécurité des établissements d'hébergement existants au 1<sup>er</sup> janvier 1991 et fixant les normes de sécurité en matière de protection contre l'incendie spécifiques à ces établissements d'hébergement et notamment l'article 22;

Vu l'avis du Conseil supérieur du Tourisme, donné le 11 juin 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que certains établissements d'hébergement n'ont pas pu effectuer les travaux leur permettant de satisfaire aux normes spécifiques endéans les délais prévus à l'article 22;

Considérant qu'il est indispensable de permettre aux bourgmestres de prolonger les délais de mise en conformité;

Considérant la nécessité d'une action efficace en matière de sécurité contre les dangers d'incendie des établissements d'hébergement;

Considérant que cette action doit aller de pair avec le maintien de l'activité économique des établissements concernés, que l'application stricte des mesures prévues à l'article 22 perturberait;

Considérant l'opportunité d'une prorogation limitée dans le temps des mesures transitoires de l'arrêté du 24 décembre 1990;

Sur proposition du Ministre-Président ayant en charge le tourisme dans ses attributions,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 22 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 24 décembre 1990 déterminant les modalités et la procédure d'obtention de l'attestation de sécurité des établissements d'hébergement existants au 1<sup>er</sup> janvier 1991 et fixant les normes de sécurité en matière de protection contre l'incendie spécifiques à ces établissements d'hébergement, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. A la demande de l'exploitant, les délais visés au § 1<sup>er</sup> du présent article peuvent être prorogés à une seule reprise, jusqu'au 31 décembre 2000 au plus tard, conformément à la procédure visée aux articles 5, 6 et 7 du présent arrêté. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a le Tourisme dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

—  
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 1479

[C — 97/27369]

**10 JULI 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot aanvulling van artikel 22 van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 24 december 1990 houdende vaststelling van de modaliteiten en van de procedure voor het bekomen van het veiligheidsattest voor de logiesverstrekkende inrichtingen die op 1 januari 1991 bestaan en houdende vaststelling van de veiligheidsnormen inzake brandbeveiliging, die specifiek zijn voor deze logiesverstrekkende inrichtingen**

De Waalse Regering,

Gelet op de decreten II van de Raad van de Franse Gemeenschap en van de Waalse Gewestraad van respectievelijk 19 en 22 juli 1993;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 9 november 1990 betreffende de voorwaarden voor het exploiteren van de logiesverstrekkende inrichtingen en de hotelinrichtingen, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 24 december 1990 houdende vaststelling van de modaliteiten en van de procedure voor het bekomen van het veiligheidsattest voor de logiesverstreckende inrichtingen die op 1 januari 1991 bestaan en houdende vaststelling van de veiligheidsnormen inzake brandbeveiliging, die specifiek zijn voor deze logiesverstreckende inrichtingen, inzonderheid op artikel 22;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur du Tourisme" (Hoge Raad voor Toerisme), gegeven op 11 juni 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat bepaalde logiesverstreckende inrichtingen niet aan de specifieke normen voldoen daar ze de nodige werken niet binnen de in artikel 22 bedoelde termijn hebben kunnen uitvoeren;

Overwegende dat de burgemeesters gemachtigd moeten worden om voormelde termijn te verlengen;

Overwegende dat efficiënte maatregelen voor de brandbeveiliging van de logiesverstreckende inrichtingen moeten worden genomen;

Overwegende dat deze maatregelen gepaard moeten gaan met de handhaving van de economische activiteit van de betrokken inrichtingen, die in de war zou worden gebracht in geval van strikte toepassing van de in artikel 22 bedoelde maatregelen;

Gelet op de geschiktheid van een beperkte verlenging van de overgangsmaatregelen van het besluit van 24 december 1990;

Op de voordracht van de Minister-President tot wiens bevoegdheden Toerisme behoort,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 22 van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 24 december 1990 houdende vaststelling van de modaliteiten en van de procedure voor het bekomen van het veiligheidsattest voor de logiesverstreckende inrichtingen die op 1 januari 1991 bestaan en houdende vaststelling van de veiligheidsnormen inzake brandbeveiliging, die specifiek zijn voor deze logiesverstreckende inrichtingen, waarvan de huidige tekst § 1 wordt, wordt een als volgt luidende § 2 ingevoegd :

« § 2. Op verzoek van de exploitant kunnen de in § 1 van dit artikel bedoelde termijnen één enkele keer verlengd worden tot uiterlijk 31 december 2000, overeenkomstig de in de artikelen 5, 6 en 7 van dit besluit bedoelde procedure. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister van Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 juli 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

### MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C - 97/11142]

**2 AVRIL 1997. — Arrêté ministériel portant nomination de membres de la Commission permanente instituée par l'arrêté royal du 23 mars 1977 déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter certaines machines, appareils et canalisations électriques**

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité et de salubrité que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils, les récipients et les équipements de protection, notamment l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 7 juillet 1994, et l'article 2, modifié par la loi du 22 décembre 1989;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1977 déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter certaines machines, appareils et canalisations électriques, modifié par l'arrêté royal du 10 janvier 1997;

Considérant que l'arrêté royal du 10 janvier 1997 précité nécessite une révision de la composition de la commission permanente consultative instituée par l'article 13 de l'arrêté royal du 23 mars 1977 précité

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C - 97/11142]

**2 APRIL 1997. — Ministerieel besluit houdende benoeming van leden van de bij het koninklijk besluit van 23 maart 1977 tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen welke bepaalde elektrische machines, apparaten en leidingen moeten bieden, ingestelde Vaste Commissie**

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 11 juli 1961 betreffende de waarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen, de recipiënten en de beschermingsmiddelen inzake veiligheid en gezondheid moeten bieden, inzonderheid op artikel 1, § 1, gewijzigd door de wet van 7 juli 1994, en op artikel 2, gewijzigd door de wet van 22 december 1989;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1977 tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen welke bepaalde elektrische machines, apparaten en leidingen moeten bieden, gewijzigd door het koninklijk besluit van 10 januari 1997;

Overwegende dat het voornoemd koninklijk besluit van 10 januari 1997 een herziening vereist van de samenstelling van de vaste raadgevende commissie ingesteld door artikel van het voor-

en ce qui concerne les délégués représentant les organismes habilités à établir des rapports certifiant que le matériel électrique présente la sécurité requise,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la Commission permanente consultative instituée par l'article 13 de l'arrêté royal du 23 mars 1977 déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter certaines machines, appareils et canalisations électriques, modifié par l'arrêté royal du 10 janvier 1997 :

a) en tant que membres effectifs :

MM. :

De Munck Pieter, Administration de la Qualité et de la Sécurité;  
Maquestiau Ronan, Cebec Registered Quality;  
Legros Daniel, Aib-Vinçotte Inter;  
Renaud Alain, ISSeP.

b) en tant que membres suppléants :

MM. :

Hirschbühler Jean-Pierre, Administration de l'Energie;  
Gonsette Bernard, Administration de la Qualité et de la Sécurité;  
Vandermeersch Guy, Laboratoire Central d'Electricité;  
Cumps M., Alcatel;  
Bernaers Marc, ANPI.

**Art. 2.** Démission honorable de leurs fonctions de membre de la commission visée à l'article 1<sup>er</sup> est accordée à :

a) en tant que membres effectifs :

MM. :

Huysmans L., Administration de la Qualité et de la Sécurité;  
Raskin Michel, Comité Electrotechnique Belge;  
Nuyens Michel, Cebec Registered Quality;

b) en tant que membres suppléants :

MM. :

Droushoudt L., Administration de l'Energie;  
Goffin C., Administration de la Qualité et de la Sécurité;  
Legros Daniel, Aib-Vinçotte Inter;  
De Keyzer Yves, Cebec Registered Quality.  
Bruxelles, le 2 avril 1997.

E. DI RUPO

noemd koninklijk besluit van 23 maart 1977, wat betreft de afgevaardigden van de instanties die bevoegd zijn verslagen op te stellen ter bevestiging dat het elektrisch materieel de vereiste veiligheid biedt,

Besluit :

**Artikel 1.** Worden benoemd tot leden van de vaste raadgevende commissie ingesteld door artikel 13 van het koninklijk besluit van 23 maart 1977 tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen welke bepaalde elektrische machines, apparaten en leidingen moeten bieden, gewijzigd door het koninklijk besluit van 10 januari 1997 :

a) als werkende leden :

de heren :

De Munck Pieter, Bestuur Kwaliteit en Veiligheid;  
Maquestiau Ronan, Cebec Registered Quality;  
Legros Daniel, Aib-Vinçotte Inter;  
Renaud Alain, ISSeP.

b) als plaatsvervangende leden :

de heren :

Hirschbühler Jean-Pierre, Bestuur Energie;  
Gonsette Bernard, Bestuur Kwaliteit en Veiligheid;  
Vandermeersch Guy, Centraal Laboratorium voor Elektriciteit;  
Cumps M., Alcatel;  
Bernaers Marc, NVBB.

**Art. 2.** Eervol ontslag als leden van de commissie als bedoeld in artikel 1 wordt verleend aan :

a) als werkende leden :

de heren :

Huysmans L., Bestuur Kwaliteit en Veiligheid;  
Raskin Michel, Belgisch Elektrotechnisch Comité;  
Nuyens Michel, Cebec Registered Quality;

b) als plaatsvervangende leden :

de heren :

Droushoudt L., Bestuur Energie;  
Goffin C., Bestuur Kwaliteit en Veiligheid;  
Legros Daniel, Aib-Vinçotte Inter;  
De Keyzer Yves, Cebec Registered Quality.  
Brussel, 2 april 1997.

E. DI RUPO

[97/11257]

**30 JUIN 1997. — Arrêté ministériel n° 49 portant agrément et retrait d'agrément en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation**

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifiée par la loi du 6 juillet 1992, notamment les articles 74, 75 et 78;

Vu l'arrêté royal du 24 février 1992 déterminant le montant de l'actif net requis dans le chef du prêteur visé à l'article 75, § 3, 1° de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation;

Vu l'arrêté royal du 25 février 1992 relatif aux demandes d'agrément et d'inscription visées aux articles 74 et 77 de la loi du 12 juin 1991

[97/11257]

**30 JUNI 1997. — Ministerieel besluit nr. 49 houdende erkenning en intrekking van erkenning in toepassing van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet**

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1992, inzonderheid op de artikelen 74, 75 en 78;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1992 tot bepaling van het bedrag van het in hoofde van de kredietgever vereiste netto-actief bedoeld in artikel 75, § 3, 1°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 1992 betreffende de aanvragen om erkenning en inschrijving bedoeld bij de artikelen 74

relative au crédit à la consommation, modifié par les arrêtés royaux des 24 août 1992 et 25 février 1996,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La personne nommément désignée ci-après est agréée sous le numéro en regard de son nom, en vue d'offrir ou de consentir des ouvertures de crédit conformément à l'article 1er, 12° de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation :

119038 Alpha Crédit N.V.  
Ravensteinstraat 60 B 15  
1000 Brussel.

**Art. 2.** L'agrément de la personne suivante est retiré, l'intéressée ayant été déclarée en faillite :

130324 Caisse de change et de crédit M. Kitoskis de Boutselis-Warlet et Cie S.C.S.  
Avenue Louise 163  
1050 Bruxelles.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 30 juin 1997.  
Bruxelles, le 30 juin 1997.

E. DI RUPO

en 77 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 24 augustus 1992 en 25 februari 1996,

Besluit :

**Artikel 1.** Volgende met name hierna aangeduide persoon wordt erkend onder het nummer voor zijn naam met het oog op het aanbieden of het toezeggen van kredietopeningen overeenkomstig artikel 1, 12° van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet :

**Art. 2.** De erkenning van de volgende persoon wordt ingetrokken daar hij failliet werd verklaard :

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 30 juni 1997.  
Brussel, 30 juni 1997.

E. DI RUPO

#### MINISTERE DE LA JUSTICE

[97/9610]

##### Ordres nationaux

Par arrêté royal du 24 juin 1997, M. Westhof, L., juge au tribunal de première instance de Liège, est nommé Officier de l'Ordre de la Couronne.

—

[97/9611]

##### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 2 mai 1997, M. Westhof, L., juge au tribunal de première instance de Liège, est admis à la retraite à la date du 21 août 1997.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Il est autorisé, à sa demande, à continuer d'exercer ses fonctions jusqu'à ce qu'il soit pourvu à la place rendue vacante au sein de sa juridiction et au plus tard jusqu'au 21 février 1998.

—

Par arrêté royal du 12 juin 1997 la désignation de M. Brosens, A., juge au tribunal de première instance de Tournai, aux fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 8 août 1997.

—

Par arrêté royal du 6 juillet 1997, il est mis fin aux fonctions de M. Arpigny, J., greffier adjoint principal aux justices de paix des cantons de Thuin et de Merbes-le-Château, à partir du 30 avril 1997.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension.

—

Par arrêté ministériel du 15 juillet 1997, il est mis fin à la délégation aux fonctions de greffier adjoint aux justices de paix des cantons de Thuin et de Merbes-le-Château, de Mme Renuart, M., employée sous contrat au greffe des justices de paix de ces cantons, à la date du 31 juillet 1997.

#### MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/9610]

##### Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 24 juni 1997 is de heer Westhof, L., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik, benoemd tot Officier in de Kroonorde.

—

[97/9611]

##### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 2 mei 1997 is de heer Westhof, L., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik, in ruste gesteld op datum van 21 augustus 1997.

Hij kan zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Hij wordt, op zijn verzoek, gemachtigd om zijn ambt uit te oefenen tot dat er voorzien is in de plaats die is opengevallen in zijn rechtscollege en ten laatste tot 21 februari 1998.

—

Bij koninklijk besluit van 12 juni 1997 is de aanwijzing van de heer Brosens, A., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Doornik, tot het ambt van jeugdrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 8 augustus 1997.

—

Bij koninklijk besluit van 6 juli 1997 is een einde gesteld aan de functies van de heer Arpigny, J., eerstaanwezend adjunct-griffier bij de vrederegerechten van de kantons Thuin en Merbes-le-Château, met ingang van 30 april 1997.

Betrokkene mag zijn pensioenaanspraak laten gelden.

—

Bij ministerieel besluit van 15 juli 1997 is een einde gesteld aan de opdracht tot adjunct-griffier bij de vrederegerechten van de kantons Thuin en Merbes-le-Château, van Mevr. Renuart, M., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de vrederegerechten van deze kantons, op datum van 31 juli 1997.

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

[97/568]

**Commissaire de police. — Nomination**

Par arrêt royal du 7 juillet 1997, M. Backaert, Luc est nommé commissaire de police de la commune de Lede (arrondissement d'Alost).

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[97/568]

**Commissaris van politie. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit dd. 7 juli 1997 is de heer Backaert, Luc benoemd tot commissaris van politie van de gemeente Lede (arrondissement Aalst).

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C - 97/35860]

**Departement Onderwijs, Onderzoek en Vorming**

**4 JUNI 1997. — Ministerieel besluit houdende benoeming  
van de leden van de commissie voor advies inzake de erkenning van vormingsprogramma's  
voor de vervulling van de deeltijdse leerplicht**

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

Gelet op de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij het decreet van 31 juli 1990;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 31 juli 1990 houdende samenstelling van de commissie voor advies inzake de erkenning van vormingsprogramma's voor de vervulling van de deeltijdse leerplicht;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 20 oktober 1992 tot delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 20 januari 1993 en 7 oktober 1993;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 20 juni 1995 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering,

Besluit :

**Artikel 1.** Worden tot werkend lid benoemd van de commissie voor advies inzake de erkenning van vormingsprogramma's voor de vervulling van de deeltijdse leerplicht als vertegenwoordigers van de Vlaamse minister bevoegd voor Onderwijs :

de heer Peter Michielsens, inspecteur-generaal van het secundair onderwijs;

de heer Roger Meert, afdelingshoofd;

de heer Mark Wouters, kabinet van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken.

**Art. 2.** Worden tot plaatsvervangend lid van bovenvermelde commissie benoemd als vertegenwoordigers van de Vlaamse minister bevoegd voor onderwijs :

Mevr. Nicole Vancoillie, inspecteur-coördinator TSO, BSO en BuSo;

de heer Emmanuel Pardon, afdelingshoofd;

Mevr. Lief Vandevort, kabinet van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken.

**Art. 3.** Worden tot werkend lid van bovenvermelde commissie benoemd als vertegenwoordigers van de Vlaamse ministers tot wier bevoegdheid de culturele aangelegenheden behoren, vermeld in artikel 4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 :

Mevr. Agnes Devos, directeur;

de heer Fred Van Hoof van het Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen;

Mevr. Annemie Roets, adjunct van de directeur.

**Art. 4.** Worden tot plaatsvervangend lid van bovenvermelde commissie benoemd als vertegenwoordigers van de Vlaamse ministers tot wier bevoegdheid de culturele aangelegenheden behoren, vermeld in artikel 4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 :

de heer Marc De Wilde, adjunct van de directeur;

de heer Luc Van Walleghem van het Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen;

de heer Leo Schoenmaekers, afdelingshoofd.

**Art. 5.** Het ministerieel besluit van 3 juni 1993 houdende benoeming van de leden van de commissie voor advies inzake de erkenning van vormingsprogramma's voor de vervulling van de deeltijdse leerplicht, wordt opgeheven.

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1997.

Brussel, 4 juni 1997.

L. VAN DEN BOSSCHE

TRADUCTION  
MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

[C - 97/35860]

## Département de l'Éducation, de la Recherche et de la Formation

**4 JUIN 1997. — Arrêté ministériel portant désignation  
des membres de la commission de consultation en matière de reconnaissance de programmes de formation  
en vue de satisfaire à l'obligation scolaire à temps partiel**

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,

Vu la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire, notamment l'article 2, modifié par le décret du 31 juillet 1990;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 fixant la composition de la commission de consultation en matière de reconnaissance de programmes de formation en vue de satisfaire à l'obligation scolaire à temps partiel;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 octobre 1992 portant délégation des compétences de décision aux membres du Gouvernement flamand, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand du 20 janvier 1993 et du 7 octobre 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 juin 1995 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont désignés membres effectifs de la commission de consultation en matière de reconnaissance de programmes de formation en vue de satisfaire à l'obligation scolaire à temps partiel en tant que représentants du Ministre flamand compétent pour l'Enseignement :

1. M. Peter Michielsens, inspecteur général de l'enseignement secondaire;
2. M. Roger Meert, chef de division;
3. M. Mark Wouters, cabinet du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique.

**Art. 2.** Sont désignés membres remplaçants de la commission mentionnée ci-dessus en tant que représentants du Ministre flamand compétent pour l'Enseignement;

1. Mme Nicole Vancoillie, inspecteur-coordonateur TSO (Enseignement secondaire technique), BSO (Enseignement secondaire professionnel) et BuSo (Enseignement secondaire spécial);
2. M. Emmanuel Pardon, chef de division;
3. Mme Lief Vandervoort, cabinet du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique.

**Art. 3.** Sont désignés membres effectifs de la commission mentionnée ci-dessus en tant que représentants des Ministres flamands ayant les affaires culturelles dans leurs attributions, mentionnés à l'article 4 de la loi spéciale du 8 août 1980;

1. Mme Agnes Devos, directeur;
2. M. Fred Van Hoof de l'Institut flamand pour l'Entreprise indépendante (Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen);
3. Mme Annemie Roets, adjoint du directeur.

**Art. 4.** Sont désignés membres remplaçants de la commission mentionnée ci-dessus en tant que représentants des Ministres flamands ayant les affaires culturelles dans leurs attributions, mentionnés dans l'article 4 de la loi spéciale du 8 août 1980;

1. M. Marc De Wilde, adjoint du directeur;
2. M. Luc Van Walleghem de l'Institut flamand pour l'Entreprise indépendante (Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen);
3. M. Leo Schoenmaekers, chef de division.

**Art. 5.** L'arrêté ministériel du 3 juin 1993 portant désignation des membres de la commission de consultation en matière de reconnaissance de programmes de formation en vue de satisfaire à l'obligation scolaire à temps partiel, est supprimé.

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 1997.

Bruxelles, le 4 juin 1997.

L VAN DEN BOSSCHE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C - 97/27368]

**9 JUIN 1997. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Mouscron**

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1<sup>o</sup>;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 juillet 1996, modifié par l'arrêté du 12 décembre 1996 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 20;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1996 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 3;

Vu la loi du 29 juillet 1991 et attendu que le présent arrêté ministériel est motivé :

a) considérant que l'utilité publique porte sur la construction de la N518;

b) considérant que le but de ces expropriations est la construction de la N518;

c) considérant que la prise de possession immédiate est indispensable;

Vu l'arrêté ministériel du 27 octobre 1995 relatif aux expropriations à réaliser sur le territoire de la ville de Mouscron,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires aux travaux de construction, par la Région wallonne, de la N518 sur le territoire de la ville de Mouscron figurés par une teinte jaune au plan n° HN518.A1-23<sup>1</sup> ci-annexé, visé par le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports, modificatif et complémentaire au plan n° HN518.A1-23 annexé à l'arrêté ministériel du 27 octobre 1995.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 et leur occupation en location conformément aux alinéas 2 et suivants de l'article 13 de la loi du 9 août 1955.

Namur, le 9 juin 1997.

M. LEBRUN

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastre		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
9	B/2	360c	le compas	Maes-Chiers Eugeen Octaaf boulevard des Alliés, 7711 Mouscron	terre	01	69	01	3.200	00	01	45	
10	B/2	351g	bd Industriel	Domaine de la Sideho rue St Jacques 11, 7500 Tournai	chemin	00	03	16	1.950	00	03	16	
11	B/2	351h	Tombrouck	Domaine de la ville de Mouscron Grand-Place 1, 7700 Mouscron	terre	00	45	26	3.200	00	21	84	
12	B/2	367a	Tombrouck	Domaine de la ville de Mouscron Grand-Place 1, 7700 Mouscron	terre	02	40	31	3.200	00	17	23	
13	B/2	1136	Tombrouck	Vanderghinste Jean-Pierre Tombroekholenstr. 14, 8510 Courtrai	pâturage	00	65	14	3.300	00	65	14	

Le plan n° HN518.A1-23<sup>1</sup> peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Mons - D141 - rue du Joncquois 118 - 7000 Mons.

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[C - 97/27368]

9 JUNI 1997. — Ministerieel besluit tot onteigening van onroerende goederen te Moeskroen

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988, 5 mei 1993 en 16 juli 1993, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 1°;

Gelet op de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het decreet van 6 mei 1988 betreffende de onteigeningen wegens openbaar nut, voortgezet of toegelaten door de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 juli 1996 tot regeling van haar werking, gewijzigd bij het besluit van 12 december 1996, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 december 1996 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op de wet van 29 juli 1991 en overwegende dat dit ministerieel besluit met redenen omkleed is :

- a) overwegende dat het openbaar nut de bouw van de N518 vordert;
- b) overwegende dat die onteigeningen de bouw van de N518 tot doel hebben;
- c) overwegende dat de inbezitneming onmiddellijk moet gebeuren;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 oktober 1995 betreffende de op het grondgebied van de stad Moeskroen uit te voeren onteigeningen,

Besluit :

**Enig artikel.** Het openbaar nut vordert de onmiddellijke inbezitneming van de onroerende goederen vereist voor de bouw, door het Waalse Gewest, van de N518 op het grondgebied van de stad Moeskroen, in het geel voorgesteld op het bijgaande en door de Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer voor gezien getekende plan nr. HN518.A1-23<sup>1</sup> dat het bij het ministerieel besluit van 27 oktober 1995 gevoegde plan nr. HN518.A1-23 wijzigt en aanvult.

Bijgevolg wordt de procedure inzake onteigening van voornoemde onroerende goederen voortgezet overeenkomstig de bepalingen van de wet van 26 juli 1962 en de duur ervan overeenkomstig artikel 13, tweede en volgende leden, van de wet van 9 augustus 1955.

Namen, 9 juni 1997.

M. LEBRUN

TABEL VAN DE GRONDINNEMINGEN

Plan nr.	cadaster		Wijk	Naam, voornaam en adres van de eigenaars	Aard van het perceel	Totale oppervlakte			Kadastraal inkomen	Aan te kopen bebouwde oppervl.			Opmerkingen
	S <sup>ie</sup>	Nr.				ha	a	ca		ha	a	ca	
9	B/2	360c	Compas	Maes-Chiers Eugeen Octaaf Geallieerdenlaan, 7711 Moeskroen	Grond	01	69	01	3.200	00	01	45	
10	B/2	351g	Industrie- laan	Domaine de la Sideho Rue St Jacques 11, 7500 Doornik	Pad	00	03	16	1.950	00	03	16	
11	B/2	351h	Tombrouck	Domein van de stad Moeskroen Marktplein 1, 7700 Moeskroen	Grond	00	45	26	3.200	00	21	84	
12	B/2	367a	Tombrouck	Domein van de stad Moeskroen Marktplein 1, 7700 Moeskroen	Grond	02	40	31	3.200	00	17	23	
13	B/2	1136	Tombrouck	Vanderghinste Jean-Pierre Tombroekholenstr. 14, 8510 Kortrijk	Weide	00	65	14	3.300	00	65	14	

Het plan nr. HN518.A1-23<sup>1</sup> ligt ter inzage bij de "Direction des Routes de Mons" - D141 - rue du Joncquois 118 - 7000 Bergen.

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

### POUVOIR JUDICIAIRE

[97/9613]

#### Tribunal de commerce de Malines

Par ordonnance du 1er juillet 1997, M. Schoenssetters, E., juge consulaire au tribunal de commerce de Malines, a été désigné par le président de ce tribunal pour exercer, à partir du 27 juillet 1997, les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

### RECHTERLIJKE MACHT

[97/9613]

#### Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij beschikking van 1 juli 1997 werd de heer Schoenssetters, E., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Mechelen, door de voorzitter van deze rechtbank aangewezen, vanaf 27 juli 1997, om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

### MINISTERE DE LA JUSTICE

[97/9614]

#### Ordre judiciaire

Publication d'une place vacante :

- greffier adjoint aux justices de paix des cantons de Thuin et de Merbes-le-Château : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Administration de l'Ordre judiciaire, Service du Person-

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/9614]

#### Rechterlijke Orde

Bekendmaking van een openstaande plaats :

- adjunct-griffier bij de vredegerichten van de kantons Thuin en Merbes-le-Château : 1.

De candidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Bestuur Rechterlijke Orde, Dienst Personeels-



nel, 3/P/O.J. II, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

zaken, 3/P/R.O. II, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

#### MINISTERE DES FINANCES

##### Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770  
du Code civil*

[97/53501]

##### Succession en déshérence de Vandenebeele, Julia Flavia

Vandenebeele, Julia Flavia, célibataire, née à Roeselare le 10 mai 1915, fille de Hendrik Cyriel Vandenebeele, et de Léonia Maria Vanhaelewyn (décédés), domiciliée à Etterbeek, avenue de Tervuren 56, est décédée à Schaerbeek le 15 novembre 1994, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles a, par ordonnance du 5 juin 1996, prescrit les publications et affichages prévus par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 5 décembre 1996.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,  
W. Kesteleyn.

##### Succession en déshérence de Valvo, Fernand Léon

Valvo, Fernand Léon, né à Bruxelles, le 4 juillet 1906, veuf de De Clerck, Marie Albertine Catherine, fils de Valvo, Félix Arthur Alfred Marie et de Wuyts, Marie-Louise (conjoints décédés), domicilié à Saint-Gilles, rue Antoine Bréart 131, est décédé à Saint-Gilles, le 20 mars 1992, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles a, par ordonnance du 11 juin 1997, prescrit les publications et affichages prévus par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 4 juillet 1997,

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,  
M. Werbrouck

##### Succession en déshérence de Kieffer, Alice

Kieffer, Alice, veuve de Rodberg, Gustave François Joseph, née à Roeser (Grand duché de Luxembourg), le 20 octobre 1913, fille de Kieffer, Victor et de Hommes, Anna (conjoints décédés), domiciliée à Ixelles, rue Jules Bouillon 12, est décédée à Ixelles, le 12 octobre 1995, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles a, par ordonnance du 11 juin 1997, prescrit les publications et affichages prévus par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 4 juillet 1997,

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,  
M. Werbrouck

#### MINISTERIE VAN FINANCIEN

##### Administratie van de BTW, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

[9753501]

##### Erfloze nalatenschap van Vandenebeele, Julia Flavia

Vandenebeele, Julia Maria, ongehuwd, geboren te Roeselare op 10 mei 1915, dochter van Hendrik Cyriel Vandenebeele en van Léonia Maria Vanhaelewyn (overleden), wonende te Etterbeek, Tervurenlaan 56, is overleden te Schaerbeek op 15 november 1994, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, om namens de Staat, de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, bij bevelschrift van 5 juni 1996, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brussel, 5 december 1996.

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen,  
W. Kesteleyn.

(53501)

##### Erfloze nalatenschap van Valvo, Fernand Léon

Valvo, Fernand Léon, weduwnaar van De Clerck, Marie Albertine Catherine, geboren te Brussel, op 4 juli 1906, zoon van Valvo, Félix Arthur Alfred Marie en van Wuyts, Marie-Louise (overleden echtgenoten), wonende te Sint-Gillis, Antoine Bréartstraat 131, is overleden te Sint-Gillis op 20 maart 1992, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, om namens de Staat de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel bij bevelschrift van 11 juni 1997 de bekendmakingen en aanplakkingen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Brussel, 4 juli 1997,

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen,  
M. Werbrouck

(53572)

##### Erfloze nalatenschap van Kieffer, Alice

Kieffer, Alice, weduwe van Rodberg, Gustave François Joseph, geboren te Roeser (Groothertogdom Luxemburg) op 20 oktober 1913, dochter van Kieffer, Victor en van Hommes, Anna (overleden echtgenoten), wonende te Elsene, Jules Bouillonstraat 12, is overleden te Elsene op 12 oktober 1995, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, om namens de Staat de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel bij bevelschrift van 11 juni 1997 de bekendmakingen en aanplakkingen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Brussel, 4 juli 1997,

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen,  
M. Werbrouck

(53573)

**PUBLICATIONS LEGALES  
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN  
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

**Faculteit der rechtsgeleerdheid**

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : R97/120

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van : voltijds assistent (eventueel 2 deeltijdse mandaten van 50 %).

Ingangsdatum : 1 oktober 1997.

Duur : twee jaar (hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

praktische oefeningen bij de cursus « Romeins recht » (1e jaar kandidaat in de rechten - verkort programma kandidaat in de rechten - 110 uur + 20 uur praktische werkzaamheden - titularis : prof. dr. R. Raes);

praktische oefeningen bij de cursus « Historische inleiding tot het Belgische recht » (2e jaar kandidaat in de rechten - 10 uur + 20 uur lezen en/of ondersteuning bijzondere schriftelijke werken - titularis : prof. dr. M. Magits);

30 % specifieke taken van onderwijsbegeleiding 1e jaar kandidaat in de rechten (art. 70 van het decreet);

collectievorming bibliotheek;

onderzoek in het domein van de rechtstheorie en beheer van de documenten in verband met rechtstheorie in het kader van het documentatiecentrum.

De kandidaturen worden ingewacht : uiterlijk 14 augustus 1997.

Vereisten : licentiaat in de rechten met goede studieresultaten en belangstelling voor wetenschappelijk onderzoek.

Contactpersoon : prof. dr. M. Magits, directeur (tel. 02/629 25 58); prof. dr. R. Raes (tel. 02/629 25 67); prof. dr. A. Spruyt, decaan (tel. 02/629 25 41).

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel (tel. 02/629 22 65) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier, dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de Faculteit. (19694)

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : R97/121

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van : voltijds assistent of eventueel 2 deeltijdse mandaten van 50 %.

Ingangsdatum : 1 oktober 1997.

Duur : twee jaar (hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

praktische oefeningen bij de cursus « Geschiedkundige inleiding tot de instellingen van de voornaamste moderne staten » (1e jaar kandidaat in de rechten - 60 uur + 10 uur praktische werkzaamheden - titularis prof. dr. M. Magits);

praktische oefeningen bij de cursus « Geschiedenis van het recht » (1e jaar kandidaat in de rechten - 60 uur - titularis prof. dr. M. Magits);

praktische oefeningen bij de cursus « Inleiding tot het recht » (1e jaar kandidaat in de rechten - 60 uur - titularis prof. dr. J. Gorus);

ondersteuning bij de rechtshistorische vakken 1e jaar kandidaat in de rechten;

begeleiding studenten speciaal begeleidingsprogramma;

onderzoek in het domein van de rechtsgeschiedenis, liefst in vergelijkend perspectief.

De kandidaturen worden ingewacht : uiterlijk 14 augustus 1997.

Vereisten : licentiaat in de rechten met goede studieresultaten en belangstelling voor wetenschappelijk onderzoek.

Contactpersoon : prof. dr. M. Magits, directeur (tel. 02/629 24 60); prof. dr. A. Spruyt, decaan (tel. 02/629 25 41).

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel (tel. 02/629 22 65) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier, dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de Faculteit. (19695)

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : R97/122

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van : deeltijds assistent (50 %).

Ingangsdatum : 1 oktober 1997.

Duur : twee jaar (hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

praktische oefeningen bij de cursus « Inleiding tot het recht » (1e jaar kandidaat in de rechten - 90 uur - titularis prof. dr. J. Gorus);

praktische oefeningen bij de cursus « Strafrecht en Strafprocesrecht » (1e jaar licentie in de rechten - 30 uur - titularis prof. dr. A. De Nauw).

De kandidaturen worden ingewacht : uiterlijk 14 augustus 1997.

Vereisten : licentiaat in de rechten met goede studieresultaten en belangstelling voor wetenschappelijk onderzoek.

Contactpersoon : prof. dr. J. Gorus (tel. 02/629 26 35); prof. dr. A. De Nauw (tel. 02/629 24 31); prof. dr. A. Spruyt, decaan (tel. 02/629 25 41).

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel (tel. 02/629 22 65) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier, dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de Faculteit. (19696)

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : R97/123

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van : deeltijds assistent (15 %).

Ingangsdatum : 1 oktober 1997.

Duur : twee jaar (hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

praktische oefeningen bij de cursus « Voorrechten en hypotheek » (2e jaar licentie in de rechten - 70 uur + 10 uur praktische werkzaamheden - titularis : prof. dr. K. Byttebier).

De kandidaturen worden ingewacht : uiterlijk 14 augustus 1997.

Vereisten : licentiaat in de rechten met goede studieresultaten en belangstelling voor wetenschappelijk onderzoek.

Contactpersoon : prof. dr. K. Byttebier (tel. 02/629 24 63); prof. dr. A. Spruyt, decaan (tel. 02/629 25 41).

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel (tel. 02/629 22 65) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier, dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de Faculteit. (19697)

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : R97/124

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van : deeltijds assistent (70 %).

Ingangsdatum : 1 oktober 1997.

Duur : twee jaar (hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

praktische oefeningen bij de cursus « Fiscaal recht » (3e jaar licentie in de rechten - 90 uur - titularis prof. dr. A. Spruyt);

praktische oefeningen bij de cursus « Bijzondere vraagstukken uit het fiscaal recht » (deel II) - (G.G.S. Fiscaal recht - 30 uur - titularis prof. dr. A. Spruyt);

voorbereiding, opvolging en begeleiding van de studenten 3e jaar licentie in de rechten en G.G.S. fiscaal recht (90 uur);

lezen en/of ondersteuning papers G.G.S. fiscaal recht (80 uur);

onderzoek in het domein van het fiscaal recht.

De kandidaturen worden ingewacht : uiterlijk 14 augustus 1997.

Vereisten : licentiaat in de rechten met goede studieresultaten en bijkomende specialisatie in het fiscaal recht evenals belangstelling voor wetenschappelijk onderzoek.

Contactpersoon : prof. dr. A. Spruyt, decaan (tel. 02/629 25 41).

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel (tel. 02/629 22 65) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier, dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de Faculteit. (19698)

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : R97/125

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van : deeltijds assistent (10 %).

Ingangsdatum : 1 oktober 1997.

Duur : twee jaar (hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

praktische oefeningen bij de cursus « Gebruikelijke contracten » (50 uur + 5 uur praktische werkzaamheden - 1e jaar licentie in de rechten - titularis prof. dr. R. Dewit).

De kandidaturen worden ingewacht : uiterlijk 14 augustus 1997.

Vereisten : licentiaat in de rechten met goede studieresultaten en evenals belangstelling voor wetenschappelijk onderzoek.

Contactpersoon : prof. dr. R. Dewit (tel. 02/629 25 46); prof. dr. A. Spruyt, decaan (tel. 02/629 25 41).

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel (tel. 02/629 22 65) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier, dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de Faculteit. (19699)

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)  
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

Gemeente Maasmechelen

**Bekendmaking**

Het college van burgemeester en schepenen van Maasmechelen brengt ter algemene kennis, overeenkomstig art. 21 van de wet van 29 maart 1962, houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en stedenbouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, dat het openbaar onderzoek is geopend betreffende het door de gemeenteraad in zitting van 6 mei 1997 voorlopig aanvaard bijzonder plan van aanleg « Home Fabiola, wijzigingsplan » bestaande uit gewijzigde stedenbouwkundige voorschriften, inzonderheid art. 5e.

Het plan is neergelegd op de burelen van de gemeentelijke technische dienst, administratief centrum, 3<sup>e</sup> verdieping, alwaar eenieder er kennis van kan nemen alle werkdagen (behalve donderdagnamiddag) van 9 tot 12 uur en van 14 tot 16 uur.

De personen die menen bezwaren en/of opmerkingen te kunnen doen gelden tegen de definitieve vaststelling van dit bijzonder plan van aanleg, worden verzocht deze schriftelijk toe te sturen aan het college van burgemeester en schepenen der gemeente Maasmechelen, binnen de termijn van het onderzoek, dat zal aanvangen op 24 juli 1997 en eindigen op 25 augustus 1997.

Maasmechelen, 9 juli 1997.

(20904)

**Annonces – Aankondigingen****SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN****« Coeman Packaging », naamloze vennootschap,  
Textielstraat 17, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 108636 – BTW 427.761.090

Opgericht onder de vorm van een coöperatieve vennootschap onder de benaming « Coeman Packaging Systems », afgekort : « C.P.S. », bij onderhandse akte van 27 september 1985 (*Belgisch Staatsblad* van 16 oktober 1985, nr. 851016-91).

De statuten werden herhaaldelijk gewijzigd en het laatst bij proces-verbaal van buitengewone algemene vergadering opgemaakt door notaris Alfons Loontjens, te Izegem, op 29 februari 1996 (*Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1996, nr. 960327-228).

Op de buitengewone algemene vergadering van 24 juni 1997 was het vereiste kworum niet aanwezig.

De aandeelhouders worden derhalve vriendelijk uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden in het kantoor van notaris Alfons Loontjens, te Izegem, Nieuwstraat 22, op vrijdag 1 augustus 1997, om 11 uur, en die zal beslissen ongeacht het aantal op de vergadering aanwezige aandelen.

**Dagorde :**

1. Kapitaalvermindering met 11 880 000 frank om het te brengen van 40 000 000 frank op 28 120 000 frank door terugbetaling in geld van 11 000 frank aan ieder van de bestaande 1 080 aandelen tegen afgifte aan de kas van de vennootschap van coupon nr. 1.

2. Wijziging van artikel 5 van de statuten om het in overeenstemming te brengen met de hierboven genomen beslissing inzake kapitaalvermindering.

3. Kapitaalverhoging met 11 880 000 frank om het te brengen van 28 120 000 frank naar 40 000 000 frank, door inlijving bij het kapitaal van een bedrag van 11 880 000 frank dat zal afgenomen worden van de beschikbare reserves van de vennootschap, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

4. Wijziging van artikel 5 van de statuten om het in overeenstemming te brengen met de hierboven genomen beslissing inzake kapitaalverhoging.

5. Verlening van machten aan de raad van bestuur om de te nemen beslissingen uit te voeren en meer in het bijzonder om de statuten te coördineren.

De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de wet en de statuten.

(20848)

De raad van bestuur.

**De Bruyn, naamloze vennootschap,  
Aarschotsesteenweg 200c, 2230 Herselt-Ramsel**

H.R. Turnhout 74502 – BTW 452.837.471

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 1 augustus 1997, te 20 uur.

**Dagorde :**

1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. De vennoten dienen zich te houden aan de statuten. (20849)

**Théo & Joseph Van Der AA, naamloze vennootschap,  
Vanderstichelenstraat 23, 1080 Brussel**

H.R. Brussel 542549 – BTW 404.858.105

De jaarvergadering zal gehouden worden, op de zetel, op 1 augustus 1997, om 15 uur. — Dagorde : 1. Goedkeuring der jaarrekeningen per 30 april 1997. 2. Aanwending der resultaten. 3. Ontlasting aan de bestuurders. 4. Varia.

(20850)

De raad van bestuur.

**« Imart », naamloze vennootschap,  
Burgemeester Felix de Bethunelaan 41, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 122158 – BTW 441.483.226

Gezien de buitengewone algemene vergadering van 2 juli 1997 het noodzakelijke aanwezigheidsquorum niet heeft bereikt, nodigen wij U uit deel te nemen aan een tweede buitengewone algemene vergadering welke zal plaatshebben op maandag 4 augustus 1997, om 11 uur, op het kantoor van notaris P. Vandemeulebroecke, te Sint-Martens-Latem, Kortrijksesteenweg 200, met dezelfde dagorde als deze bekendgemaakt in :

— *Het Volk* van 13 en 23 juni 1997;— *le Courrier de la Bourse et de la Banque* van 13 en 23 juni 1997;— het *Belgisch Staatsblad* van 21 juni 1997, onder nummer 19033.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar artikel 30 der statuten inzake de neerlegging der aandelen. (20851)

**Andimmo, société anonyme,  
avenue Louis Lepoutre 49, 1050 Bruxelles-5**

R.C. Bruxelles 485305 — T.V.A. 429.393.660

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 05/08/97, au siège social. L'ordre du jour sera le suivant : 1. Nomination et démission d'administrateur. 2. Décharge de fonction. 3. Pouvoir et durée du mandat. 4. Dispositions diverses.

(46898)

**C.A. Investments, naamloze vennootschap,  
Ankerrui 20, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 282887 — BTW 443.896.645

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Luc Rochtus te Antwerpen Van Breestraat 33 op 1 augustus 1997 te 17.00 uur met volgende agenda : Verplaatsing zetel. Aanpassing van de statuten aan de wet van dertien april negentienhonderd vijftien. Volmacht Om tot de vergadering te worden toegelaten dienen de aandeelhouders zich te gedragen naar de statuten. (46899)

**Cosemans Motors, naamloze vennootschap,  
Genkersteenweg 171, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 75991 — BTW 440.427.510

De raad van bestuur deelt mede dat tegen afgifte van coupon nr. 3 een nettodividend van 600 frank per aandeel over het boekjaar 1996 aan de aandeelhouders betaalbaar gesteld wordt vanaf 01/08/1997, dit aan de loketten van de Kredietbank, Hazelarenlaan 11 te Hasselt. (46900)

**Immo V.W., naamloze vennootschap,  
De Stropersstraat 75, 9190 Stekene**

H.R. Sint-Niklaas 41064 — NN 426.127.235

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 02/08/97 om 10.00 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. Gelieve zich te richten naar de statuten. (46901)

**Lootens Line, naamloze vennootschap,  
Damstraat 57, 9800 Deinze**

H.R. Gent 146832 — BTW 430.886.470

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 01/08/97 te 18 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/1996.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (46902)

**Smeetshof, naamloze vennootschap,  
Kakebeekstraat 18, 3950 Bocholt**

H.R. Tongeren 75442 — BTW 433.752.326

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal plaatsvinden op de zetel van de vennootschap op 01/08/1997 om 20 uur. — Agenda : 1. Uitstel algemene vergadering. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/1996. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders en beslissing over hun vergoedingen. 6. Statutaire ontslagen en benoemingen. 7. Rondvraag. (46903)

**Special Investments, naamloze vennootschap,  
Ankerrui 20, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 282886 — BTW 443.274.063

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Luc Rochtus, te Antwerpen Van Breestraat 33 op 1 augustus 1997 te 16.00 uur met volgende agenda : - verplaatsing zetel - aanpassing van de statuten aan de wet van dertien april negentienhonderd vijftien - volmacht Om tot de vergadering te worden toegelaten dienen de aandeelhouders zich te gedragen naar de statuten. (46904)

**Vastgoed, Beleggings- en Promotiemaatschappij,  
naamloze vennootschap,  
Sint-Annarei 25, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 52974 — BTW 418.368.532

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 05/08/97 om 15 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/1996. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (46905)

**ES, naamloze vennootschap,  
Sleutjes 16, 3930 Hamont-Achel**

H.R. Hasselt 82634 — BTW 441.951.596

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op woensdag 30 juli 1997 te 10.00 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1996
3. Bestemming van het resultaat
4. Kwijting aan de bedrijfsleiders
5. Allerlei

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (82464)

**Janssen-Hawinkel, naamloze vennootschap,  
Weertersteenweg 360, 3640 Kinrooi**

H.R. Tongeren 69994 — BTW 449.461.970

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op woensdag 30 juli 1997 te 11 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1996.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bedrijfsleiders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (82465)

**Scheffers Sanitair & Verwarming, naamloze vennootschap,  
Peerderbaan 134a, 3910 Neerpelt**

H.R. Hasselt 51820 — BTW 418.010.810

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op woensdag 30 juli 1997 te 11 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1996.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bedrijfsleiders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (82466)

**Stevens-Janssens, naamloze vennootschap,  
Mechelbaan 480, 2580 Putte**

H.R. Mechelen 72824 — BTW 444.128.356

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op woensdag 30 juli 1997 te 11 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1996.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bedrijfsleiders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (82467)

**G. Vanherk en zonen, naamloze vennootschap,  
Stift 63, 3960 Bree**

H.R. Tongeren 78201 — BTW 454.167.064

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op woensdag 30 juli 1997 te 10.00 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1996
3. Bestemming van het resultaat
4. Kwijting aan de bedrijfsleiders
5. Allerlei

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (82468)

**Welec, naamloze vennootschap,  
Tervooft 145, 2260 Westerlo**

H.R. Turnhout 66800 — BTW 443.800.734

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal plaatshebben op 2 augustus 1997 om 19.00 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
  2. Goedkeuring jaarrekening voor het boekjaar afgesloten per 31 maart 1997.
  3. Bestemming van het resultaat.
  4. Kwijting aan de bestuurders.
  5. Rondvraag.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82469)

**Beaulieu Real, naamloze vennootschap,  
Groene Dreef 15A, 9770 Kruishoutem**

H.R. Oudenaarde 19484 — BTW 412.484.382

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering, bijeen-geroepen voor 12 juli 1997 niet geldig kan beraadslagen bij gebrek aan wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op 31 juli 1997 om 9 uur ter studie van notaris Ignace Saey te Deerlijk, Harelbekestraat 81, en dewelke geldig zal kunnen besluiten, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, over zelfde volgende agenda :

1. Omruiling van de bestaande 370 aandelen tegen 37.000 nieuwe aandelen op voet van 100 nieuwe aandelen voor 1 bestaand aandeel.

2. Kennisname en bespreking van nagemelde stukken waarvan de aandeelhouders kosteloos een afschrift kunnen bekomen, te weten :

— fusievoorstel, neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Oudenaarde op dertig mei negentienhonderd zevenen-  
gentig,

— het verslag van de raad van bestuur en het controleverslag van de commissaris-revisor, beide verslagen opgesteld overeenkomstig artikel 174/3 van de vennootschappenwet, over de voorgenomen fusie.

3. Fusiebesluit waarbij de vennootschap bij wijze van fusie de naamloze vennootschap « POLYWEAVE », met zetel te 9770 Kruishoutem, Groene Dreef 19, overneemt volgens de modaliteiten en tegen de voorwaarden als bepaald in het fusievoorstel waarvan sprake hiervoor.

4. Aanpassing van de statuten met betrekking tot kapitaal en aandelen.

5. Na kennisname van het verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor, uitbreiding van het doel met productie en verkoop van carpet-backing en agro- en geo textiles activiteiten.

(82470)

De raad van bestuur.

**Luchtbal, naamloze vennootschap,  
Heistraat 129, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 307425 — BTW 454.244.169

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, ten maatschappelijke zetel, op woensdag 6 augustus 1997 te 10 uur.

Agenda :

1. Ontslag van de heer Eric Verbeeck als bestuurder.
2. Ontslag van de heer Benoît De Landsheer als afgevaardigd bestuurder.
3. Décharge van de ontslagen bestuurders.
4. Benoeming van Dr. Paul Janssen als bestuurder.
5. Benoeming van de heer Benoît De Landsheer als bestuurder.
6. Alle mandaten eindigen op de jaarvergadering in 2001.
7. Verplaatsing van de datum van de Jaarvergadering naar 31/5 om 18 uur. (82471)

**Polyweave, naamloze vennootschap,  
Groene Dreef 19, 9770 Kruishoutem**

H.R. Oudenaarde 29821 — BTW 427.993.989

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering, bijeen-geroepen voor 12 juli 1997 niet geldig kan beraadslagen bij gebrek aan wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op 31 juli 1997 om 9 uur ter studie van notaris Ignace Saey te Deerlijk, Harelbekestraat 81, en dewelke geldig zal kunnen besluiten, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, over zelfde volgende agenda :

1. Toestemming tot overdracht van het optierecht over de bevoorrechte aandelen zonder stemrecht, uitgegeven bij de kapitaalverhoging van 21 november 1985, overeenkomstig het koninklijk besluit nummer 20, van 23 maart 1982 aan de, naamloze vennootschap, BEAULIEU REAL, met zetel te Kruishoutem, Groene Dreef 15 A.

— Dit alles onder de opschortende voorwaarde van de positieve beslissing sub 2.

2. Goedkeuring van de wijziging van de overeenkomst van optierecht, van inkoop en aankoop van bevoorrechte aandelen zonder stemrecht de dato 21 november 1985.

3. Kennisname en bespreking van nagemelde stukken waarvan de aandeelhouders kosteloos een afschrift kunnen bekomen, te weten :

— fusievoorstel, neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Oudenaarde op dertig mei negentienhonderd zevenen-  
gentig,

— het verslag van de raad van bestuur en het controleverslag van de commissaris-revisor, beide verslagen opgesteld overeenkomstig artikel 174/3 van de vennootschappenwet, over de voorgenomen fusie.

4. Fusiebesluit waarbij de vennootschap bij wijze van fusie wordt opgeslorpt door de naamloze vennootschap « BEAULIEU REAL », met zetel te 9770 Kruishoutem, Groene Dreef 15A, volgens de modaliteiten en tegen de voorwaarden als bepaald in het fusievoorstel waarvan sprake hiervoor.

Verder deelnemen aan de agenda van de overnemende vennootschap.

5. Aanpassing van de statuten met betrekking tot kapitaal en aandelen.

6. Na kennisname van het verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor, uitbreiding van het doel met productie en verkoop van carpet-backing en agro- en geo textiles activiteiten.

(82472)

De raad van bestuur.

## Administrations publiques et Enseignement technique

### Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

#### Commune d'Auderghem

Examen de recrutement aux grades d'assistant administratif (rédacteurs) et de secrétaire administratif-comptable (M ou F) des deux groupes linguistiques.

Conditions principales d'admission :

être Belge, être âgé, à la date du 19 juillet 1997, de 18 ans au moins et ne pas avoir dépassé l'âge de 50 ans.

Etre porteur :

a) pour le grade d'assistant administratif :

du diplôme de fin d'études secondaires du degré supérieur ou d'un diplôme ou certificat reconnu équivalent;

b) pour le grade de secrétaire administratif-comptable :

d'un graduat en comptabilité.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès du secrétariat communal, rue Emile Idiers 12, à 1160 Bruxelles, 4<sup>e</sup> étage, tél. 676 48 04.

Les candidatures sont à adresser sur le formulaire d'inscription au collège des bourgmestre et échevins d'Auderghem, pour le 14 août 1997, au plus tard. (20852)

#### Gemeente Oudergem

Aanwervingsexamen tot de graden van administratief assistent (opsteller) en van administratief secretaris (boekhouder) (M of V) van beide taalgroepen.

Bijzondere aanwervingsvoorwaarden :

Belg zijn, op datum van 19 juli 1997, ten minste 18 jaar oud zijn en de leeftijd van 50 jaar niet overschreden hebben;

houder zijn van :

a) voor de graad van administratief assistent :

het eindexamen hoger secundair onderwijs of een gelijkwaardig erkend diploma of getuigschrift;

b) voor de graad van administratief secretaris-boekhouder :

een graduaat in boekhoudkunde.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij het gemeentesecretariaat, Emile Idierstraat 12, 1160 Brussel, 4<sup>e</sup> verdieping, tel. 676 48 04.

De candidatures moeten gericht worden op het inschrijvingsformulier aan het college van burgemeester en schepenen van Oudergem, uiterlijk voor 14 augustus 1997. (20852)

#### Centre hospitalier universitaire Saint-Pierre

Personnel médical

Une place de médecin résident à plein temps au département de médecine interne (clinique de neurologie). Cette fonction est accessible aux femmes et aux hommes.

Conditions :

Les conditions générales et particulières d'accès à cette place à remplir au 31 août 1997 (date de clôture de l'appel) peuvent être obtenues sur simple demande au département des ressources humaines du CHU Saint-Pierre, rue Haute 322, à 1000 Bruxelles (tél. 02/535 40 38).

Appartenance scientifique :

Les médecins du cadre hospitalier sont membres de la communauté universitaire. Ils sont rattachés à la Faculté de Médecine de l'U.L.B. ou de la « V.U.B. » selon le cas.

Frais d'inscription :

400 F (le mode de paiement sera communiqué aux candidats).

Les candidatures sont à adresser par écrit et avant le 31 août 1997 au soir, au Centre hospitalier universitaire Saint-Pierre, département des ressources humaines, rue Haute 322, 1000 Bruxelles. (20853)

#### Universitair Medisch Centrum Sint-Pieter

Medisch personeel

Een voltijdse betrekking van geneesheer resident bij het departement voor interne geneeskunde (kliniek voor neurologie). Deze functie is toegankelijk voor vrouwen en mannen.

Voorwaarden :

De algemene en bijzondere toetredingsvoorwaarden voor deze betrekking, te vervullen op 31 augustus 1997 (afsluitingsdatum van de oproep) kunnen verkregen worden op gewone aanvraag, te richten tot het departement voor human resources van het UMC Sint-Pieter, Hoogstraat 322, te 1000 Brussel (tel. 02/535 40 38).

Wetenschappelijke aanhorigheid :

De geneesheren van het ziekenhuiskader zijn lid van de universitaire gemeenschap. Zij zijn verbonden aan de Faculteit van Geneeskunde van de V.U.B. of van de « U.L.B. » naargelang het geval.

Inschrijvingskosten :

400 F (de wijze van betaling zal aan de kandidaten medegedeeld worden).

De kandidaatsstellingen dienen schriftelijk en vóór 31 augustus 1997 's avonds, gestuurd te worden naar het Universitair Medisch Centrum Sint-Pieter, departement voor human resources, Hoogstraat 322, 1000 Brussel. (20853)

#### Centre hospitalier universitaire Saint-Pierre

Personnel médical

Une place de médecin résident à plein temps au service d'anesthésiologie. Cette fonction est accessible aux femmes et aux hommes.

Conditions :

Les conditions générales et particulières d'accès à cette place à remplir au 31 août 1997 (date de clôture de l'appel) peuvent être obtenues sur simple demande au département des ressources humaines du CHU Saint-Pierre, rue Haute 322, à 1000 Bruxelles (tél. 02/535 40 38).

Appartenance scientifique :

Les médecins du cadre hospitalier sont membres de la communauté universitaire. Ils sont rattachés à la Faculté de Médecine de l'U.L.B. ou de la « V.U.B. » selon le cas.

Frais d'inscription :

400 F (le mode de paiement sera communiqué aux candidats).

Les candidatures sont à adresser par écrit et avant le 31 août 1997 au soir, au Centre hospitalier universitaire Saint-Pierre, département des ressources humaines, rue Haute 322, 1000 Bruxelles. (20854)

**Universitair Medisch Centrum Sint-Pieter**

Medisch personeel

Een voltijdse betrekking van geneesheer resident bij de dienst voor anesthesiologie. Deze functie is toegankelijk voor vrouwen en mannen.

Voorwaarden :

De algemene en bijzondere toetredingsvoorwaarden voor deze betrekking, te vervullen op 31 augustus 1997 (afsluitingsdatum van de oproep) kunnen verkregen worden op gewone aanvraag, te richten tot het departement voor human resources van het UMC Sint-Pieter, Hoogstraat 322, te 1000 Brussel (tel. 02/535 40 38).

Wetenschappelijke aanhorigheid :

De geneesheren van het ziekenhuiskader zijn lid van de universitaire gemeenschap. Zij zijn verbonden aan de Faculteit van Geneeskunde van de V.U.B. of van de « U.L.B. » naargelang het geval.

Inschrijvingskosten :

400 F (de wijze van betaling zal aan de kandidaten medegedeeld worden).

De kandidaatsstellingen dienen schriftelijk en vóór 31 augustus 1997 's avonds, gestuurd te worden naar het Universitair Medisch Centrum Sint-Pieter, departement voor human resources, Hoogstraat 322, 1000 Brussel. (20854)

**Centre hospitalier universitaire Saint-Pierre**

Personnel médical

Une place de médecin résident à temps partiel au service de pédiatrie (clinique de maladies infectieuses pédiatriques). La prise d'effet est fixée au 1er octobre 1997. Cette fonction est accessible aux femmes et aux hommes.

Conditions :

Les conditions générales et particulières d'accès à cette place à remplir au 31 août 1997 (date de clôture de l'appel) peuvent être obtenues sur simple demande au département des ressources humaines du CHU Saint-Pierre, rue Haute 322, à 1000 Bruxelles (tél. 02/535 40 38).

Appartenance scientifique :

Les médecins du cadre hospitalier sont membres de la communauté universitaire. Ils sont rattachés à la Faculté de Médecine de l'U.L.B. ou de la « V.U.B. » selon le cas.

Frais d'inscription :

400 F (le mode de paiement sera communiqué aux candidats).

Les candidatures sont à adresser par écrit et avant le 31 août 1997 au soir, au Centre hospitalier universitaire Saint-Pierre, département des ressources humaines, rue Haute 322, 1000 Bruxelles. (20855)

**Universitair Medisch Centrum Sint-Pieter**

Medisch personeel

Een voltijdse betrekking van geneesheer resident bij de dienst voor pediatrie (kliniek voor pediatrische besmettelijke ziekten). De indienst-treding wordt op 1 oktober 1997 vastgesteld. Deze functie is toegankelijk voor vrouwen en mannen.

Voorwaarden :

De algemene en bijzondere toetredingsvoorwaarden voor deze betrekking, te vervullen op 31 augustus 1997 (afsluitingsdatum van de oproep) kunnen verkregen worden op gewone aanvraag, te richten tot het departement voor human resources van het UMC Sint-Pieter, Hoogstraat 322, te 1000 Brussel (tel. 02/535 40 38).

Wetenschappelijke aanhorigheid :

De geneesheren van het ziekenhuiskader zijn lid van de universitaire gemeenschap. Zij zijn verbonden aan de Faculteit van Geneeskunde van de V.U.B. of van de « U.L.B. » naargelang het geval.

Inschrijvingskosten :

400 F (de wijze van betaling zal aan de kandidaten medegedeeld worden).

De kandidaatsstellingen dienen schriftelijk en vóór 31 augustus 1997 's avonds, gestuurd te worden naar het Universitair Medisch Centrum Sint-Pieter, departement voor human resources, Hoogstraat 322, 1000 Brussel. (20855)

**Centre hospitalier universitaire Saint-Pierre**

Personnel médical

Une place de médecin résident à plein temps au service de pédiatrie (centre de soins intensifs néonataux). La prise d'effet est fixée au 1er octobre 1997. Cette fonction est accessible aux femmes et aux hommes.

Conditions :

Les conditions générales et particulières d'accès à cette place à remplir au 31 août 1997 (date de clôture de l'appel) peuvent être obtenues sur simple demande au département des ressources humaines du CHU Saint-Pierre, rue Haute 322, à 1000 Bruxelles (tél. 02/535 40 38).

Appartenance scientifique :

Les médecins du cadre hospitalier sont membres de la communauté universitaire. Ils sont rattachés à la Faculté de Médecine de l'U.L.B. ou de la « V.U.B. » selon le cas.

Frais d'inscription :

400 F (le mode de paiement sera communiqué aux candidats).

Les candidatures sont à adresser par écrit et avant le 31 août 1997 au soir, au Centre hospitalier universitaire Saint-Pierre, département des ressources humaines, rue Haute 322, 1000 Bruxelles. (20856)

**Universitair Medisch Centrum Sint-Pieter**

Medisch personeel

Een voltijdse betrekking van geneesheer resident bij de dienst voor pediatrie (centrum voor intensieve neonatale zorgen). De indienst-treding wordt op 1 oktober 1997 vastgesteld. Deze functie is toegankelijk voor vrouwen en mannen.

Voorwaarden :

De algemene en bijzondere toetredingsvoorwaarden voor deze betrekking, te vervullen op 31 augustus 1997 (afsluitingsdatum van de oproep) kunnen verkregen worden op gewone aanvraag, te richten tot het departement voor human resources van het UMC Sint-Pieter, Hoogstraat 322, te 1000 Brussel (tel. 02/535 40 38).

Wetenschappelijke aanhorigheid :

De geneesheren van het ziekenhuiskader zijn lid van de universitaire gemeenschap. Zij zijn verbonden aan de Faculteit van Geneeskunde van de V.U.B. of van de « U.L.B. » naargelang het geval.

Inschrijvingskosten :

400 F (de wijze van betaling zal aan de kandidaten medegedeeld worden).

De kandidaatsstellingen dienen schriftelijk en vóór 31 augustus 1997 's avonds, gestuurd te worden naar het Universitair Medisch Centrum Sint-Pieter, departement voor human resources, Hoogstraat 322, 1000 Brussel. (20856)



**La Monnaie**

Directeur : Bernard Focroulle;  
 Directeur musical : Antonio Pappano;  
 Répertoire : opéras et concerts symphoniques,  
 organise un concours en vue de recruter :  
 un trombone basse/second soliste, le 20 septembre 1997, à 11 heures;  
 un premier violoncelle/chef de pupitre, le 10 octobre 1997, à 14 heures.  
 Date limite d'inscription : 15 septembre 1997.  
 La Monnaie/De Munt, Ingrid De Backer, rue Léopold 4, 1000 Bruxelles. (20857)

**De Munt**

Directeur : Bernard Focroulle.  
 Muziekdirecteur : Antonio Pappano.  
 Repertorium : opera's en symfonische concerten,  
 organiseert een wedstrijd ter aanwerving van (m/v) :  
 een bas-trombone/tweede solist(e), op 20 september 1997, om 11 uur;  
 een eerste cello/lessenaaraanvoerder, op 10 oktober 1997, om 14 uur.  
 Uiterste datum voor inschrijving : 15 september 1997.  
 De Munt/La Monnaie, t.a.v. Ingrid De Backer, Leopoldstraat 4, 1000 Brussel. (20857)

**Gemeente Kortemark**

Het gemeentebestuur van Kortemark gaat over tot de aanwerving van contractueel personeel :

Drie bibliotheekassistenten (één betrekking van 38 uur/week, één betrekking van 12 uur/week en één betrekking van 11 uur/week).  
 Collectieverzorgend personeel (één betrekking van 10 uur/week);  
 Nadere inlichtingen kunnen bekomen worden op de gemeentesecretarie, iedere voormiddag van 9 tot 12 uur, telefoon 051/57 51 30, toestel 150 en 151;

De kandidaturen, voor alle betrekkingen, vergezeld van de nodige bewijsstukken dienen bij aangetekend schrijven gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen, Stationsstraat 68, te 8610 Kortemark, uiterlijk af te geven in het postkantoor op 21 augustus 1997. De inschrijvingsdatum wordt bewezen door de poststempel. Te laat ingediende kandidaturen worden niet in aanmerking genomen. (20858)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Hasselt**

Tehuis Zonnestraal & RVT.

Het Tehuis Zonnestraal is een gemengde instelling van Rustoord en RVT met een capaciteit van 270 bedden, waar naar de toekomst toe nog verdere uitbreiding wordt voorzien. Deze instelling wenst over te gaan tot de aanleg van een werfreserve van fulltime (m/v) verzorgende (bejaardenhelpster) voor het Tehuis Zonnestraal & RVT.

Voor het bekomen van een inschrijvingsformulier en de aanwervingsvoorwaarden kunnen de kandidaten zich wenden tot het secretariaat van het OCMW, A. Rodenbachstraat 20, 3500 Hasselt, tel. 011/30 80 13. Op verzoek kan tevens een profielbeschrijving aangevraagd worden.

Voor meer informatie over deze functie kan u steeds terecht bij de heer Theo Vaesen, verantwoordelijke verpleging, op het nummer (011)/30 87 61.

De kandidaturen, vergezeld van de nodige bewijsstukken, dienen ons te bereiken op uiterlijk 30 juli 1997, om 14 uur, per aangetekende brief. (20859)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Laarne**

Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Laarne wenst over te gaan tot de aanwerving :

1. in vast verband van :

a) een voltijdse onderhoudswerkman (vrouw) voor het OCMW-rusthuis van Kalken;

b) 2 halftijdse werkvrouwen (mannen) voor het OCMW-rusthuis van Kalken;

c) een voltijdse maatschappelijk werk(st)er voor de algemene sociale dienstverlening;

2. onder het statuut van gesco van :

een halftijdse lokale coordinator voor de dienst voor buitenschoolse kinderopvang.

De volledige aanwervingsvoorwaarden alsmede alle verdere inlichtingen in verband met deze betrekkingen zijn te bekomen op het secretariaat van het OCMW, Kouterstraat 1, 9270 Kalken. Tel. : 09/367 52 43 of 09/367 76 61.

De kandidaturen dienen per aangetekend schrijven en vergezeld van de vereiste stavingsdocumenten, toegestuurd te worden naar de heer voorzitter van het OCMW, M. de Vreeze, p/a Kouterstraat 1, 9270 Kalken.

De uiterste inschrijvingsdata (poststempel geldt als bewijs) voor deze vacatures zijn :

15 augustus 1997 voor de functie van halftijdse lokale coördinator voor de dienst voor buitenschoolse kinderopvang;

31 augustus 1997 voor de betrekkingen van voltijdse onderhoudswerkman(vrouw) en van halftijdse werkvrouw(man);

30 september 1997 voor de betrekking van voltijdse maatschappelijk werk(st)er. (20860)

**Hogeschool Antwerpen**

Centrale administratie

Bij beslissing, genomen bij delegatie door de algemeen directeur d.d. 14 juli 1997, worden volgende ambten binnen het administratief kader vacant verklaard :

1. Medewerker studentenadministratie

Volume en niveau : voltijds - C11.

Vereist diploma : diploma hoger secundair onderwijs.

Vereiste ervaring : ervaring in het onderwijs, bij voorkeur hoger onderwijs, is vereist.

Taak- en profielomschrijving :

Betrokkene heeft de verantwoordelijkheid over de studentenadministratie, moet in staat zijn om studieprogramma's en lessenroosters op te volgen, verwerkt jaarresultaten en bereidt deliberaties voor.

Een grote inwerking in de regelgeving terzake en aangepaste beschikbaarheid is vereist.

Kennis van schoolsoftware en algemene bureauticasoftware is een noodzaak.

## 2. Medewerker bibliotheekadministratie

Volume en niveau : voltijds - C11.

Vereist diploma : diploma hoger secundair onderwijs.

Vereiste ervaring : bibliotheekervaring is vereist.

Taak- en profielomschrijving :

Betrokkene houdt zich o.a. bezig met de aankopen, de controle van de leveringen, het uitleenbeheer, excerptie van werken en medewerking aan tentoonstellingen. Hierdoor worden een grote inzetbaarheid, flexibiliteit en inwerking vereist.

Kennis van bibliotheeksoftware en algemene bureauticasoftware strekt tot aanbeveling.

## 3. Medewerker financiële administratie

Volume en niveau : voltijds - C11.

Vereist diploma : diploma hoger secundair onderwijs.

Vereiste ervaring : ervaring met de boekhouding van een instelling voor hoger onderwijs is vereist.

Taak- en profielomschrijving :

Betrokkene handelt de volledige boekhouding van een departement af en stelt in samenspraak met het departementshoofd, de begroting op; ter voorbereiding van de departementsraad worden de financiële dossiers opgemaakt.

Kennis van de schoolsoftware en algemene bureauticasoftware is vereist.

## 4. Algemeen administratief medewerker

Volume en niveau : voltijds - C11.

Vereist diploma : diploma hoger secundair onderwijs.

Vereiste ervaring : ervaring met betrekking tot hoger onderwijs strekt tot aanbeveling.

Taak- en profielomschrijving :

Betrokkene is verantwoordelijk voor een administratie (studenten, financiën of personeel) en verzamelt, verwerkt en rapporteert gegevens; hij/zij is betrokken bij het opmaken van documenten en voert taken uit ter afhandeling van dossiers.

Soepelheid, discretie, orde, organisatietalent en kennis van school-, bibliotheek-, of algemene bureauticasoftware zijn vereist.

## 5. Administratief verantwoordelijke personeel

Volume en niveau : voltijds - B11.

Vereist diploma : diploma hoger onderwijs.

Vereiste ervaring : ervaring met betrekking tot personeelsadministratie van een instelling voor hoger onderwijs is vereist.

Taak- en profielomschrijving :

Betrokkene is verantwoordelijk voor de personeelsadministratie van een departement (dossierbegeleiding en opvolging decretale en statutaire richtlijnen) en verstrekt de basisgegevens voor het opstellen van de personeelsformatie.

Algemeen administratief werk en daadwerkelijke ondersteuning van de departementsraad behoort tot het takenpakket.

Deze vertrouwenspositie vereist een hoog verantwoordelijkheidsgevoel.

Vertrouwdheid met schoolsoftware en algemene bureauticasoftware is een noodzaak.

Termijn van de aanstelling : de aanstelling gebeurt met ingang van 1 september 1997 en voor onbepaalde duur. Na een evaluatieperiode kan een vaste benoeming volgen.

Kandidaatstelling : om zich kandidaat te stellen wordt men verzocht om per aangetekend schrijven een dossier bestaande uit :

- een schriftelijke gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae*;
- afschriften van diploma's;
- attesten tot staving van de relevante beroepservaring binnen en buiten het onderwijs,

te bezorgen aan : Hogeschool Antwerpen, ter attentie van de heer W. Jansen, algemeen directeur, Keizerstraat 15, 2000 Antwerpen, en dit tot en met de 30e dag na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad* met vermelding van de betrekking waarvoor men zich kandidaat stelt.

Een commissie zal een eerste selectie maken op grond van de ingediende dossiers.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij : de Centrale administratie van de Hogeschool Antwerpen, tel. (03)213 93 00. (20861)

### Hogeschool van de provincie Antwerpen

De hogeschool van de provincie Antwerpen heeft voor het academiejaar 1997-1998 volgende vacatures (m/v) in tijdelijk vacant ambt :

Vacature 01 : praktijklector 25 %

— gegradueerde in dans/gegradueerde in orthopedagogie of gelijkwaardig diploma voor een lesopdracht in de opleiding orthopedagogie.

Vacature 02 : lector 100 %

03 : lector 100 %

— licentiaat orthopedagogie voor een lesopdracht in de opleiding orthopedagogie.

Vacature 04 : praktijklector 100 %

05 : praktijklector 100 %

— gegradueerde in de orthopedagogie voor een begeleidingsopdracht : stage.

Vacature 06 : lector 50 %

— licentiaat psychologie voor een lesopdracht in de opleiding orthopedagogie.

Vacature 07 : praktijklector 25 %

— gegradueerde voor het lager secundair onderwijs huishoudkunde - technisch - technologische opvoeding voor een lesopdracht voeding en begeleidingsopdracht : stage.

Vacature 08 : praktijklector 30 %

— gegradueerde in hotelbeheer voor een lesopdracht technologie restauratie en hotel : inrichting en uitrusting in de opleiding hotelbeheer.

Vacature 09 : lector 40 %

— licentiaat scheikunde/industriële ingenieur biochemie voor de opdracht : labovoeding in de opleiding hotelbeheer.

Vacature 10 : lector 100 %

— industrieel ingenieur in electromechanica voor een lesopdracht in de opleiding electromechanica.

Vacature 11 : lector 30 % praktijklector 30 %

— industrieel ingenieur/gegradueerde procestechnieken met kennis van meet- en regeltechniek voor een lesopdracht in de opleiding electromechanica/chemie.

Datum indienstreding : 15 september 1997.

Datum einde opdracht : 20 september 1998.

De kandidaatstelling dient schriftelijk te gebeuren met vermelding van vacaturenummer (*curriculum vitae* bijvoegen vóór 18 augustus 1997).

Brieven worden gericht aan Jef Wellens, hoofd academische planning en personeelsbeleid, Hogeschool van de provincie Antwerpen, Italiëlei 112, 2000 Antwerpen.

De selectie van de kandidaten zal gebeuren op basis van het ingediende dossier (preselectie) en na gesprek met de geselecteerde kandidaten. (20862)

### Katholieke Hogeschool Zuid-West-Vlaanderen

De Katholieke Hogeschool Zuid-West-Vlaanderen werft aan in tijdelijk verband voor volgende vacante betrekkingen (m/v).

KTHO/97/OP/22 :

Een voltijdse betrekking van lector bij het departement IPSOC, studiegebied sociaal-agogisch werk.

Functie-inhoud :

onderwijsverstrekking, leerprocesbegeleiding, ontwikkeling cursusmateriaal, begeleiding studenten, individueel en in groep.

Profiel :

diploma licentiaat in de psychologie;

strekt tot aanbeveling : enkele jaren beroepservaring, aggregaat of getuigschrift pedagogische bekwaamheid, ervaring met wetenschappelijk onderzoek, vertrouwd of ervaring met welzijnssector, vertrouwd met courante software-programma's.

KATHO/97/OP/23 :

Een voltijdse betrekking van (praktijk)lector bij het departement IPSOC, studiegebied sociaal-agogisch werk.

Functie-inhoud :

onderwijsverstrekking, leerprocesbegeleiding, ontwikkeling cursusmateriaal, begeleiding studenten, individueel en in groep.

Profiel :

diploma licentiaat pedagogische wetenschappen, richting sociale pedagogiek/sociale agogiek of diploma maatschappelijk assistent, optie sociaal-cultureel werk.

Strekt tot aanbeveling : enkele jaren beroepservaring, aggregaat of getuigschrift pedagogische bekwaamheid, ervaring met wetenschappelijk onderzoek, vertrouwd of ervaring met welzijnssector, vertrouwd met courante software-programma's.

De hogeschool kan, na onderzoek van de ingediende kandidaturen, beslissen dat bepaalde vacante betrekkingen verder opgesplitst worden in deelbetrekkingen die afzonderlijk worden toegewezen.

De kandidaturen dienen met opgave van het *curriculum vitae* en een afschrift van de gevraagde diploma's of getuigschriften, vóór 18 augustus 1997, gericht aan de heer Halsberghe, Eric, algemeen directeur, Katholieke Hogeschool Zuid-West-Vlaanderen, Doorniksesteenweg 145, 8500 Kortrijk.

Voor meer informatie : tel. (056) 22 15 24.

### LUC-Diepenbeek

Het LUC stelt volgende mandaten vacant :

Assisterend academisch personeel (m/v);

deeltijds (20 %) praktijkassistent geologie (mandaat SBG/97/019)

Diploma : Licentiaat Aard- en delfstofkunde, ervaring met veldwerk-geologische excursies strekt tot aanbeveling.

Bijkomende inlichtingen : departementssecretariaat SBG 011/26 83 02.

Assistent (3 × 2) management accounting (mandaat BEDR/97/067).

Opdracht : onderzoeks- en onderwijsbegeleidingstaken op het vlak van management accounting (o.m. budgettering, financiering).

Diploma : licentiaat toegepaste economisch wetenschappen, handelsingenieur of handelsingenieur in de beleidsinformatica.

Bijkomende inlichtingen : departementssecretariaat BEDR 011/26 87 33.

Voor het Sociaal-Economisch Instituut (SEIN) :

navorsers-licentiaten sociologie (of gelijkwaardige opleiding/ervaring) (mandaat MMC/97/22) voor het uitvoeren van beleidsgericht sociaal-wetenschappelijk onderzoek (vooral arbeidssociologie en medische sociologie) en contractonderwijs (o.m. coördinatie opleidingen in het kader van ISUA).

Bijkomende inlichtingen : departementssecretariaat MMC 011/26 87 34.

Voor het Instituut voor Materiaalonderzoek - divisie Materiaalfysica :

doctoraatsbeurzen of navorsers-licentiaten natuurkunde of burgerlijke ingenieurs elektronica of materiaalkunde (eventueel industriële ingenieurs - te werven in graad 7) (mandaat WNI/97/56) voor onderzoekopdrachten in de domeinen « dunne filmen en dekragen » en « elektronische materiaalsystemen ».

Bijkomende inlichtingen; secretariaat IMO 011/26 88 21.

Voor het Instituut voor Materiaalonderzoek - divisie Scheikunde :

doctoraatsbeurzen of navorsers-licentiaten scheikunde voor onderzoekopdrachten in de geavanceerde NMR-technieken voor polymerkarakterisatie, in de elektroactieve polymeren voor geavanceerde devices en in verband met een quantumchemische studie van koolstof en boor-stikstof clusters gevormd in plasma's welke gegenereerd worden voor de vorming van diamant- en boornitridefilmen (mandaat SBG/97/20).

Bijkomende inlichtingen : departementssecretariaat SBG 011/26 83 02.

De kandidaatstelling dient te gebeuren via formulieren die alleen op aanvraag kunnen bekomen worden bij het Rectoraat tel. 011/26 80 03, van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, en die, ingevuld, uiterlijk op vrijdag 15 augustus 1997 op dit adres dienen toe te komen. (20864)

Zelfstandig academisch personeel deeltijds (30 %) docent sociale wetenschappen (m/v).

(Mandaat MMC/97/023).

Onderwijsopdracht : sociale vaardigheden (2 K. TEW).

Onderzoekopdrachten in de groep « Ontwikkeling menselijk potentieel ».

Vereist diploma : doctoraat sociale wetenschappen.

Een aanvullende vorming in sociale pedagogiek of in organisatiepsychologie evenals relevante onderzoeks- en praktijkervaring in organisatieontwikkeling of change-management in overheidsdiensten strekt tot aanbeveling.

Bijkomende inlichtingen : Departementsecretariaat MMC 011/26 87 34.

U kunt zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het rectoraat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011/26 80 03, en die, ingevuld, uiterlijk op vrijdag 15 augustus 1997 op dit adres dienen toe te komen. (20865)

### Katholieke Universiteit Leuven

Voor het laboratorium voor Experimentele geneeskunde en endocrinologie zoeken wij een halftijdse afdelingssecrétairesse (m/v). Graad : 4. Salarisschaal : 4.1.

Doel van de functie : samen met een collega instaan voor de administratieve en secretariële ondersteuning van alle medewerkers van het laboratorium.

Opdrachten :

Het typen van wetenschappelijke teksten, vooral in het Engels en het Frans.

Het verwerken, eventueel vertalen van de briefwisseling.  
Het bedienen van de telefoon, noteren en vastleggen van afspraken.  
Het bijhouden van de kredieten, de projecten, de besteladministratie en de controle van de leveringen.

Het verzorgen van algemene secretariaatstaken: bijhouden van publicatielijsten, op punt houden van het personeelsbestand, de post-bedeling, fax- en copieropdrachten, opzoekingen in de bibliotheek.

Profiel :

Kandidaten zijn in het bezit van een diploma van hoger onderwijs van het korte type, bij voorkeur secretariaat-talen of medisch secretariaat.

Zelfstandig en nauwkeurig kunnen werken.

Goede talenkennis en grondige kennis van P.C.-toepassingen.

Het betreft een tewerkstelling voor onbepaalde duur ten laste van een patrimonium-financiering. Personeelsleden kunnen hiervoor hun mutatieaanvraag indienen.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van het onderzoek van het sollicitatiedossier.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Gemotiveerde sollicitaties met *curriculum vitae* dienen gericht aan de Personeelsdienst ATP ter attentie van Monique Aelbrecht, personeelsconsulent, Willem de Croÿlaan 54, te 3001 Heverlee (tel. 016/32 20 13).

De selectieprocedure wordt gestart na 31 juli 1997. (20866)

Voor de aankoopdienst zoeken wij een medewerker aankoop (m/v).  
Graad : 4. Salarisschaal : 4.1.

De aankoopdienst staat in voor het ondersteunen en uitvoeren van het aankoopbeleid van de K.U. Leuven en dit zowel voor wat betreft de apparatuur nodig voor onderzoek en onderwijs als voor de kantoor- en technische uitrusting.

Doel van de functie: het realiseren van voordelige aankoopvoorwaarden inzake kwaliteit, prijs, service ..., rekening houdend met wettelijke en reglementaire voorschriften terzake.

Opdrachten :

Het ondersteunen van aankoopprojecten van professoren, diensthoofden en navorsers.

Het behandelen en opvolgen van aankoopdossiers conform de wettelijke en reglementaire procedures (overheidsopdrachten, visumplicht, voorkomingsbeleid ...)

Het meewerken aan de invoering en de uitbouw van een geïntegreerd bestel- en aankoopstelsel.

Het overleg met andere diensten zoals met preventiedienst, technische diensten, financiële diensten e.a.

Profiel :

Kandidaten zijn in het bezit van een diploma van hoger onderwijs van het korte type, bij voorkeur van een technische of economische richting.

Zelfstandig en nauwkeurig kunnen werken onder hoger werkdruk.

Een kostenbewuste en klantvriendelijke instelling zijn essentieel.

Goede mondelinge en schriftelijke communicatievaardigheden, ook in het Engels.

Kennis van/ervaring met pc-toepassingen (Word, Excel,...) of bereid deze kennis te verwerven.

Het betreft een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur. Personeelsleden kunnen hiervoor hun mutatie-aanvraag indienen.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van het onderzoek van het sollicitatiedossier.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Gemotiveerde sollicitaties met *curriculum vitae* dienen gericht aan de Personeelsdienst ATP ter attentie van Lut Crijns, personeelsconsulent, Willem de Croÿlaan 54, te 3001 Heverlee (tel. 016/32 20 16).

De selectieprocedure wordt gestart na 31 juli 1997. (20867)

## Actes judiciaires et extraits de jugements

### Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

#### Banqueroute – Bankbreuk

Tribunal correctionnel de Dinant

Du jugement rendu contradictoirement par la cinquième chambre correctionnelle du tribunal de première instance, séant à Dinant, province de Namur, en date du 18 juin 1997, il appert que :

le nommé Cheval, Jean-Louis, né à Romedenne le 13 mai 1953, fils de Désiré et de Burnet, Claire, exploitant forestier, domicilié à 5680 Vodelée (Doische), rue du Pige 96, a été condamné à une seule peine de huit mois d'emprisonnement principal, avec sursis de trois ans, et 100 francs d'amende × 60 ou quinze jours d'emprisonnement subsidiaire;

du chef de s'être rendu coupable, dans l'arrondissement judiciaire de Dinant et de connexité ailleurs en Belgique ou en France, entre le 16 mars 1989 et le 21 mai 1991, les faits constituant la manifestation successive et continue de la même intention délictueuse, les derniers faits ayant été commis entre le 21 novembre 1989 et le 21 mai 1991 :

étant commerçant failli, déclaré tel par jugement du tribunal de commerce de Dinant prononcé en date du 21 mai 1991 et ayant cessé ses paiements depuis le 22 septembre 1989, de banqueroute frauduleuse pour avoir détourné ou dissimulé une partie de son actif;

de faux et usage de faux;

d'avoir sciemment émis des chèques bancaires sans provision;

d'avoir frauduleusement révoqué des chèques bancaires;

d'avoir organisé son insolvabilité;

de détournement.

Ce jugement est passé en force de chose jugée.

Dinant, le 15 juillet 1997.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) N. Dethy. (20868)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij vonnis, op tegenspraak gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, 20e kamer, d.d. 23 april 1997, rechtsprekende in correctionele zaken, werd de genaamde De Landtsheer Freddy Lorenzo, geboren te Gent, op 26 mei 1959, frituuruitbater, wonende te 9000 Gent, Frans van Ryhovelaan 32, uit hoofde van :

A. als dader, valsheid in geschriften, te Gent op 1 oktober 1994;

B. gebruik van valse stukken, te Gent in de periode van 1 oktober 1994 tot 10 oktober 1996;

C. 1-2-3 : als afgevaardigd bestuurder van gefailleerde handelsvennootschap C.V.O.H.A. Algemene Winkexploitatie, bedrieglijke bankbreuk, te Gent in de periode van 1 april 1994 tot 5 mei 1995, in de periode van 19 oktober 1994 tot 10 februari 1995 en in de nacht van 21 op 22 februari 1995;

D. als bestuurder van gefailleerde handelsvennootschap C.V.O.H.A. Continu, bedrieglijke bankbreuk, te Gent in de periode van 1 januari 1995 tot 9 augustus 1995;

E. 1 tot en met 17: oplichting te Gent, Eke, Aarschot, op verschillende tijdstippen in de periode van 28 oktober 1994 tot 12 juli 1995;

F. wetens en willens uitgifte bankcheques zonder voorafgaand toereikend en beschikbaar fonds te Gent, Eke, Harelbeke, Aarschot of elders in het Rijk, op verschillende tijdstippen in de periode van 31 januari 1995 tot 17 juli 1995;

G. wetens en willens uitgifte bankcheques zonder voorafgaand toereikend en beschikbaar fonds te Gent op verschillende tijdstippen in de periode van 28 oktober 1994 tot 18 november 1994;

H. 1-2. als afgevaardigd bestuurder van C.V.O.H.A. Algemene Winkelexploitatie en als bestuurder van C.V.O.H.A. Continu, met bedrieglijk opzet, geen passende boekhouding te hebben gevoerd, te Gent in de periode van 18 juli 1992 tot 5 mei 1995 en in de periode van 1 oktober 1994 tot 25 oktober 1995;

I. 1-2: als bestuurder, misbruik van vertrouwen — in pandgeving van de handelszaak te Gent in de periode van 19 oktober 1994 tot 10 februari 1995 en in de nacht van 21 op 22 februari 1995;

J. 1a-b, 2: als afgevaardigd bestuurder van gefailleerde handelsvennootschap C.V. O.H.A. Algemene Winkelexploitatie, eenvoudige bankbreuk te Gent in de periode van 1 april 1994 tot 5 mei 1995, op 1 juni 1994 en in de periode van 6 oktober 1994 tot 5 mei 1995 en op 4 april 1994;

K. 1-2: als bestuurder van gefailleerde handelsvennootschap C.V.O.H.A. Continu, eenvoudige bankbreuk te Gent in de periode van 1 januari 1995 tot 25 oktober 1995 en op 4 januari 1995;

L. als afgevaardigd bestuurder van C.V. Algemene Winkelexploitatie nagelaten de jaarrekeningen tijdig voor te leggen aan algemene vergadering, te Gent op 1 juli 1994;

M. handelswerkzaamheid uitgeoefend waarvoor hij niet was ingeschreven in het handelsregister te Gent in de periode van 13 juni 1995 tot minstens 26 augustus 1995;

N. als bestuurder van belastingplichtige C.V.O.H.A. Continu nagelaten aangifte te doen van verrichte handelingen i.v.m. BTW te Gent in de periode van 1 januari 1995 tot 25 oktober 1995;

veroordeeld voor alle feiten samen tot een hoofdgevangenisstraf van twee jaar en een geldboete van F 500 X 200 = F 100 000 of drie maanden, met gewoon uitstel van drie jaar voor wat betreft de uitgesproken hoofdgevangenisstraf van twee jaar;

de kosten ten bate van de Staat.

Verder werd de veroordeelde verplicht tot het betalen van de bijdrage van F 10, gebracht op F 2 000, ingesteld bij de artikelen 28 en 29 van de wet van 1 augustus 1985.

Tevens werd de veroordeelde een vergoeding van F 1 000 opgelegd in uitvoering van artikel 71 van de wet van 28 juli 1992.

De rechtbank heeft de terugkeer in de massa van de schuldeisers van de verduisterde goederen bevolen.

Bovendien heeft de rechtbank bevolen dat dit vonnis overeenkomstig artikel 583 van het Wetboek van koophandel, op kosten van de veroordeelde, bij uittreksel zal worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor echt verklaard uittreksel, afgeleverd aan het Openbaar Ministerie, om te dienen tot publicatie.

Gent, 1 juli 1997.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) D. Van Belle. (20869)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

—

*Désignation d'administrateur provisoire*

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

—

Justice de paix du second canton de Charleroi

—

Par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Charleroi, en date du 10 juillet 1997, la nommée Konczak, Anna, née à Scherlebeck (RFA), le 12 juin 1901, domiciliée à Loverval, route de Philippeville 128, Seigneurie Les Amarantes, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Me Herinne, Eric, avocat, domicilié à Charleroi, rue Tumelaire 23/18.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Jacques Balle. (6701)

—

Justice de paix du second canton de Huy

—

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Huy, rendue le 7 juillet 1997, Mme Heures, Christiane, née le 21 mai 1956, à Namur, domiciliée à 5300 Andenne/Seilles, cité d'Atrive 72/5, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de M. Guillaume, Johnny Jean André Ghislain, né le 28 mai 1979, à Namur, célibataire, domicilié à 5300 Andenne/Seilles, cité d'Atrive 72/5, cette personne ayant été déclarée hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) D. Antoine. (6702)

—

Justice de paix du troisième canton de Liège

—

Suite à la requête déposée le 26 juin 1997, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 2 juillet 1997, Mme Saey, Remilde, née le 10 janvier 1915, domiciliée rue des Oveys 56, à 4430 Ans, résidant Hôpital Le Peri, Montagne Sainte-Walburge 4bis, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Adriaensen, Lodewyk, domicilié rue des Oveys 54, à 4430 Ans.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bouchoms, Jacques. (6703)

—

Justice de paix du canton de Malmédy

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Malmédy en date du 11 juillet 1997, la nommée Leclercq, Blanche, veuve Daumen, née à Sallaumines (France), le 13 octobre 1910, résidant actuellement à 4960 Malmédy, « Résidence les Arcades », rue de la Gare, domiciliée à 4960 Malmédy, avenue des Alliés 41, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Me Philippe Molitor, avocat à 4960 Malmédy, rue Abbé Péters 35.

Pour extrait certifié conforme : le commis-greffier délégué, (signé) Christine Hendrick. (6704)

## Justice de paix du canton de Marchienne-au-Pont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Marchienne-au-Pont, en date du 4 juillet 1997, le nommé De Temmerman, Daniel, né à Binche le 29 mars 1958, domicilié à Charleroi (ex Marchienne-au-Pont), rue de l'Ecluse 15/RC/1, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Me Cogneau, Delphine, avocat, domicilié à Charleroi (ex Jumet), rue Vandervelde 31.

Requête déposée le 17 juin 1997.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Claude Daubanton. (6705)

## Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du 11 juillet 1997, de M. Philippe Jamart, juge de paix du premier canton de Namur, la nommée Van Zurpele, Sabine, née à Luxembourg, le 12 avril 1951, résidant actuellement à 5002 Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, Hôpital du Beau Vallon, domiciliée à 1325 Longueville, rue de Chaumont 34, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Me Rase, Baudhuin, avocat, domicilié à 5000 Namur, impasse des Ursulines 1/3.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Michel Hernalsteen. (6706)

## Vrederecht van het eerste kanton Aalst

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 9 juli 1997 werd Herings, François, geboren te Anderlecht op 15 april 1937 met huidige verblijfplaats en gedomicilieerd Hoogstraat 47, 9300 Aalst, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Willems, Filip, advocaat, wonende te 9300 Aalst, Regelsbruggestraat 90.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) E. De Cremer. (6707)

## Vrederecht van het zevende kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het 7e kanton te Gent, verleend op 7 juli 1997 werd Millevert, Jean, geboren te Gent op 5 mei 1946 met huidige verblijfplaats en gedomicilieerd te 9810 Eke-Nazareth, aan de Zonnestraat 13 in het nursings- en bezigheidshome « De Hoeve », niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van Loo, Eric, advocaat, wonende te 9000 Gent, aan de Hubert Frère-Orbanlaan 215.

Gent, 14 juli 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (6708)

Bij beschikking van de vrederechter van het 7e kanton te Gent, verleend op 4 juli 1997 werd Vincke, Rudi, geboren te Geraardsbergen op 19 oktober 1960 met huidige verblijfplaats en gedomicilieerd te 9052 Zwijnaarde, aan de Hutspotstraat 31, in een huis van de v.z.w. Ithaka, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van den Bossche, Daniël, advocaat, wonende te 9000 Gent, aan de Recollettenlei 41.

Gent, 14 juli 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (6709)

Bij beschikking van de vrederechter van het 7e kanton te Gent verleend op 7 juli 1997 werd Swalens, Guillaume geboren te Ukkel op 24 oktober 1936 met huidige verblijfplaats en gedomicilieerd te 9810 Eke-Nazareth, aan de Zonnestraat 13 in het nursings- en bezigheidshome « De Hoeve », niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van Loo, Eric, advocaat, wonende te 9000 Gent, aan de Hubert Frère-Orbanlaan 215.

Gent, 14 juli 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (6710)

## Vrederecht van het kanton Herzele

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herzele, verleend op 18 juni 1997 werd De Middelreir, Valeria Florentina geboren te Oordegem, op 27 augustus 1906, verblijvende en gedomicilieerd R.V.T. Ter Kimme, Kloosterstraat 3, te 9520 Sint-Lievens-Houtem, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van der Stichelen, Claudia, advocaat, wonende te 9620 Zottegem, Kruiswaterplein 17.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) L. Walraeve. (6711)

## Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 10 juli 1997, werd De Prins, Ida, geboren te Willebroek op 29 oktober 1960, wettelijk gedomicilieerd te 2850 Boom, Kerkstraat 57, doch verblijvende in het psychiatrisch centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Regemorter, Lea, met kantoor te 2530 Boechout, Heerbaan 12.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 juli 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (6712)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 10 juli 1997, werd Borms, Hubertine geboren te Hoboken op 2 november 1927, wettelijk gedomicilieerd te 2630 Aartselaar, Leugstraat 11, doch verblijvende in het psychiatrisch centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder haar dochter : Van Orle, Maria, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Steynstraat 279.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 27 juni 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (6713)

## Vrederecht van het kanton Oudergem

Bij bevelschrift van de vrederechter van het kanton Oudergem van 7 juli 1997, werd de hiernagenoemde persoon : Juvyns, Jacqueline geboren te Aalst op 13 september 1940, gedomicilieerd te 1170 Brussel, Terhulpesteenweg 169 (Ter Kameren), onbekwaam verklaard haar goederen te beheren ... en voorzien van een voorlopige bewindvoerder over haar goederen, zijnde : de heer Rudi Loos, advocaat, te 1180 Brussel, de Frélaan 19.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. Vandenbranden. (6714)

## Vrederecht van het kanton Wolvertem

Bij beschikking van 3 juli 1997 van de vrederechter van het kanton Wolvertem, kreeg de heer Gabriel-Pierre De Myttenaere, geboren te Kortrijk op 30 december 1921 en wonende in het Sint-Alexiusinstituut te Grimbergen, Grimbergsesteenweg 40, toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Mr. L. Van Hout-Koninckx, advocaat met kantoor te 1840 Londerzeel, Berkenlaan 44.

De hoofdgriffier, (get.) N. De Donder. (6715)

## Vrederecht van het kanton Zottegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem verleend op 26 juni 1997 werd Getteman, Achiel, geboren te Appelterre op 9 november 1913, verblijvende te AZ Sint-Elisabeth, Godveerdegemstraat 69 te 9620 Zottegem, gedomicilieerd te 7830 Sily, chaussée de Ghislenghien 10, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van der Stichelen, Claudia, advocaat, Kruiswaterplein 17, 9620 Zottegem.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) L. Walraeve. (6716)

## Vrederecht van het kanton Herzele

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herzele verleend op 9 juli 1997 werd een einde gesteld aan de opdracht van: Govaert, Jonius, wonende te 9420 Erpe-Mere (Mere), Bosstraat 64, als voorlopig bewindvoerder over: Neerinckx, Amandine, geboren te Nieuwerkerken op 13 maart 1910; laatste verblijfplaats: R.V.T. Sint-Vincentius, Aaigemdorp 68 te 9420 Erpe-Mere (Aaigem), overleden op 14 februari 1996.

Voor eensluidend uittreksel: de ea. adjunct-griffier, (get.) L. Walraeve. (6717)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herzele verleend op 9 juli 1997 werd een einde gesteld aan de opdracht van Van der Stichelen, Claudia, Kruiswaterplein 17, 9620 Zottegem, als voorlopig bewindvoerder over De Ryck, Maria, geboren te Aaigem op 8 april 1923; laatste verblijfplaats: R.V.T. Sint-Vincentius, Aaigemdorp 68 te 9420 Erpe-Mere (Aaigem), overleden op 2 juni 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) L. Walraeve. (6718)

## Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 10 juli 1997, werd Van Regemorter, Lea, met kantoor 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 30 mei 1996, over: Thielemans, Christiane, geboren te Humbeek op 5 juli 1955, wonende te 1800 Vilvoorde, Schaarbeeklei 124, doch verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c te 2570 Duffel, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 juni 1997, bl. 15759 en onder nr. 5546), met ingang van 1 augustus 1997 ontslagen van haar opdracht.

Aan voornoemde beschermde persoon werd als nieuwe voorlopig bewindvoerder toegevoegd: Van Buggenhout, Jaak-Alfons, wonende te 1880 Nieuwenrode, Paddegatstraat 100.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas Ulrik. (6719)

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het kanton Lier, verleend op 11 juli 1997 werd: Van Regemorter, Lea, met kantoor 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 22 februari 1996 tot voorlopig bewindvoerder over Pitstra, Christiaan, geboren te Heerlen (Nederland) op 20 november 1934, zonder bekende woonplaats, doch thans verblijvende in Nederland op een niet gekend adres, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 maart 1996, bl. 4567 en onder nr. 5828), met ingang van 1 augustus 1997 ontslagen van haar opdracht.

Vastgesteld werd dat de heer J.S. Visser, advocaat en procureur, met kantoor NL-9503 HE Stadskanaal, Hoofdkade 108 door de kantonrechter te 's-Gravenhage, bij beschikking van 30 juni 1997 als voorlopig bewindvoerder naar Nederlands recht werd toegevoegd aan de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas Ulrik. (6720)

## Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 3 juli 1997, werd een einde gesteld aan de opdracht van voorlopige bewindvoerder: Van den Eede, Myriam, advocaat, kantoor houdende te 2800 Mechelen, Ridder Dessainlaan 31, over: Jacobs, Sidonia, geboren te Zichem op 26 oktober 1917, verblijvende in de instelling De Polder te 2800 Mechelen, Frans Broersstraat 1.

Zij kreeg als nieuwe voorlopige bewindvoerder toegevoegd: Collin, Luc, advocaat, kantoorhoudende te 3200 Aarschot, Brouwerijstraat 1.

Mechelen, 11 juli 1997.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Luc Winkelmans, wd. hoofdgriffier. (6721)

## Vrederecht van het eerste kanton Turnhout

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Turnhout, verleend op 8 juli 1997 werd een einde gesteld aan de opdracht van de heer Joris, Fernand, advocaat, wonende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, als voorlopig bewindvoerder over de heer Lauret, Emmanuel Claude Eric, geboren te Luik op 27 juli 1976, thans wonende en verblijvende te 2300 Turnhout, gezinsvervangend tehuis VZW Den Leeuweric, Begijnhof 47.

De beschermde persoon kreeg als nieuwe voorlopig bewindvoerder toegevoegd, de heer Vic Mercelis, advocaat, wonende te 2300 Turnhout, Warandestraat 53.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Sylvie Stijmans. (6722)

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire  
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 97-1145 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 15 juillet 1997, Mlle Nicole Mathonnet, domiciliée à 1200 Bruxelles, avenue du Mistral 15, agissant en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration authentique, passée devant M. Luc Van Steenkiste, notaire de résidence à Woluwe-Saint-Lambert, en date du 22 mars 1997 et donnée par :

1. M. Gubermont-Graindor, Pascal René Alphonse, domicilié à 52200 Langres (Haute-Marne), France, rue d'Ellwangen;

2. M. Hubermont-Graindor, Manoël Lucien Marie, domicilié à 4020 Liège, rue de la Commune 29;

3. Mme Hubermont-Graindor, Myriam Raymonde Christiane, domicilié à 6830 Bouillon, Voie Jocquée 88,

a déclaré, pour et au nom de ses mandats, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Graindor, René Jules Jean Louis, né à Anderlecht le 4 novembre 1919, de son vivant domicilié à Woluwe-Saint-Lambert, avenue de la Charmille 22, bte 86, et décédé le 12 février 1997 à Woluwe-Saint-Lambert.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Luc Van Steenkiste, notaire, à 1200 Bruxelles, avenue Paul Hymans 21/2.

Bruxelles, le 15 juillet 1997.

Le greffier, (signé) Aerts Vera. (20870)

Suivant acte n° 97-1150 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 15 juillet 1997, Mme Van Cauter, Beatrijs Joshua Anna, domiciliée à 1654 Huizingen, Theresiawijk 7,

1. agissant en sa qualité de mère et tutrice légale de ses enfants mineurs :

Van Raemdonck, Marie-Françoise, née à Uccle le 12 mai 1980;

Van Raemdonck, Christian, né à Uccle le 6 novembre 1982;

2. agissant en sa qualité de mandataire en vertu de trois procurations sous seing privé :

la première datée du 4 juillet 1997 et donnée par Mme Van Raemdonck, Nathalie Anna Marie B., domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue de la Topaze 25;

la deuxième datée du 9 juillet 1997 et donnée par Mlle Van Raemdonck, Murielle Stephanie S.V., domiciliée à 7000 Mons, rue du Rivage 9;

la troisième datée du 9 juillet 1997 et donnée par M. Van Raemdonck, Michel Marie C.C.D.E., domicilié à 1060 Saint-Gilles, rue de Savoie 74,

a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Van Raemdonck, Roger Marie Florent Désiré, né à Ixelles le 30 août 1928, de son vivant domicilié à Etterbeek, chaussée de Wavre 652 et décédé le 12 juin 1997 à La Hulpe.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Willekens, Yves, notaire à 1651 Lot, Beerselsstraat 63-67.

Bruxelles, le 15 juillet 1997.

Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (20871)

Suivant acte n° 97-1148 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 15 juillet 1997 :

1. Mme Abraham, Josefa, alias Haberman, J., domiciliée à 1080 Bruxelles, boulevard Edmond Machtens 14/12;

2. Mlle Ghidale, Perla, domiciliée à 1080 Bruxelles, boulevard Edmond Machtens 14/12,

ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Ghidale, Michel, né à Tassy (Roumanie), le 5 mars 1946, de son vivant domicilié à Bruxelles, rue Montoyer 20 et décédé le 5 juillet 1997 à Dizy (Marne).

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Cornelis, Michel, notaire à 1070 Bruxelles, avenue Clémenceau 86-88.

Bruxelles, le 15 juillet 1997.

Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (20872)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 11 juillet 1997 :

Mme Wagner, Pascale, domiciliée à Gozée, rue Armand Bury 131, agissant tant en son nom personnel qu'en sa qualité de mandataire spécial de :

Mme Vandy, Ernestine, domiciliée à Marchienne-au-Pont, avenue de l'Europe 10/4 en vertu d'une procuration donnée à Charleroi, le 9 juillet 1997;

Mme Rochez, Jeannine, domiciliée à Marchienne-au-Pont, avenue de l'Europe 10/6;

Mme Wagner, Corinne et son époux M. Van Brakel, Michel, tous deux domiciliés à Montigny-le-Tilleul, rue du Progrès 16, agissant tant en leur nom personnel qu'en qualité de père, mère et administrateurs légaux des biens de leurs enfants mineurs d'âges, à savoir :

Van Brakel, Aurélie, née à Montigny-le-Tilleul, le 8 novembre 1985;

Van Brakel, Elodie, née à Montigny-le-Tilleul, le 15 mars 1988,

domiciliées toutes deux avec leurs parents,

ont déclaré en langue française accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de M. Wagner, Constant, en son vivant domicilié à Marchienne-au-Pont, avenue de l'Europe 10/4 et décédé à Marchienne-au-Pont, le 22 juin 1997.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Mme Jeannine Rochez, avenue de l'Europe 10/6, à 6030 Marchienne-au-Pont.

Charleroi, le 14 juillet 1997.

Le greffier-adjoint principal, (signé) N. Docquier. (20873)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 10 juillet 1997, Mme Rucli, Ines, domiciliée à 6042 Charleroi, rue Paul Pastur 139, agissant en sa qualité de mère, tutrice légale et administratrice légale des biens de ses enfants mineurs d'âge à savoir :

Gilbert, Bastien, né à Sambreville, le 28 septembre 1994;

Gilbert, Luca, né à Sambreville, le 6 novembre 1996;

Gilbert, Cyril, né à Sambreville, le 6 novembre 1996,

à ce dûment autorisée par décision du conseil de famille réuni sous la présidence de Mme le juge de paix suppléant du canton de Jumet en date du 19 juin 1997;

a déclaré en langue française accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de M. Gilbert, Yves, en son vivant domicilié à Lodelinsart, rue Pastur 139, et décédé à Jumet le 5 août 1996.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Van Drooghenbroeck, de résidence à Charleroi, boulevard Audent 16.

Charleroi, le 10 juillet 1997.

Le greffier-adjoint principal, (signé) N. Docquier. (20874)



## Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op veertien juli negentienhonderd zevenennegentig heeft Ramakers, Jean-Joseph, geboren te Kerkom op 17 oktober 1923, echtgenoot van Poncelet, Maria, wonende te 3970 Leopoldsburg, Dorpsstraat 4, bus 3, handelend in eigen naam en als gevolmachtigde van :

A. Poleunus, Monique José Anny, geboren te Elsene op 10 juli 1936, echtgenote van Gebhardt, Roger, wonende te 1081 Brussel, Schmitzstraat 5, bus 56, handelend in eigen naam;

B. Menten, Marie Jeanne Flora Julie, geboren te Tienen op 26 mei 1950, echtgenote van Vander Schelde, Luc, wonende te 3400 Landen, Overwindenstraat 33, handelend in eigen naam;

C. Menten, Willem Cornelius, geboren te Gingelom op 1 maart 1927, echtgenoot van Vandormael, Denise, wonende te 3890 Gingelom, Steenweg 56, handelend in eigen naam;

D. Tilkens, Marie Josée Mathilde, geboren te Sint-Truiden op 16 oktober 1949, echtgenote van Dunon Eddy, wonende te 3404 Landen, August Robijnsstraat 5, handelend in eigen naam;

E. Tilkens, Jean-Marie Charles Ferdinand, geboren te Sint-Truiden op 21 februari 1959, echtgenoot van Cox, Nadine, wonende te 3890 Gingelom, Montenakenstraat 16, handelend in eigen naam;

F. Moreau, Carine Josepha Sylvie, geboren te Tienen op 11 februari 1962, weduwe van Tilkens, Marc, wonende te 3890 Gingelom, Steenweg 278, handelend in eigen naam;

G. Kempeneers, Jules Lambert, geboren te Gingelom op 1 september 1930, echtgenoot van Mottet, Marie-Madeleine, wonende te 4300 Waremmes, rue Edmond de Sélys Longchamps 12/A/10, handelend in eigen naam;

H. Kempeneers, Josée Gerardina, geboren te Gingelom op 2 juli 1923, echtgenote van Grandjean, Henri, wonende te 4300 Waremmes, rue des Moissons 17, handelend in eigen naam;

I. Poleunus, Joanna Josephina Maria, geboren te Gingelom op 27 augustus 1924, weduwe van Pousset, Louis, wonende te 3890 Gingelom, Steenweg 213, handelend in eigen naam;

J. Poleunus, Juliana Mathilda Maria, geboren te Gingelom op 1 januari 1923, echtgenote van Vanherck, Fernandus, wonende te 3890 Gingelom, Steenweg 224, handelend in eigen naam;

K. Poleunus, Marcel Edgard Jean, geboren te Gingelom op 31 maart 1928, echtgenoot van Paque Ghislaine, wonende te 3890 Gingelom, Steenweg 227, handelend in eigen naam;

L. Tossens, Edgard Jules, geboren te Gingelom op 16 oktober 1936, echtgenoot van Polleunus, Lucie, wonende te 3890 Gingelom, Stenweg 211, handelend in eigen naam.

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Polleunus, Jeanne, geboren te Anderlecht op 16 maart 1910, in leven laatst wonende te 8370 Blankenberge, Franchommelaan 114, en overleden te Blankenberge op 20 december 1995.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Odeurs, Philip, notaris te 3800 Sint-Truiden, Plankstraat 13.

Brugge, 14 juli 1997.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) G. De Zutter. (20875)

## Faillite – Faillissement

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Faillissement : B.V.B.A. Skyline Products, met maatschappelijke zetel te 1982 Elewijt, Tervuursesteenweg 517, H.R. Brussel 576281, BTW 451 649 123.

Voor geopend verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel op 8 juli 1997.

Rechter-commissaris : de heer Vidts, Antoine.

Curator : de heer Joan Dubaere, Ninoofsesteenweg 643, te 1070 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van schuldverdering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldverderingen op woensdag 6 augustus 1997, te 14 uur, in zaal B.

Debatten op dinsdag 12 augustus 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Joan Dubaere, curator.  
(Pro deo) (20876)

Faillissement : B.V.B.A. Optimum, met maatschappelijke zetel te 1620 Drogenbos, Beersellaan 154, H.R. Brussel 548881, BTW 444 651 067.

Voor geopend verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel op 8 juli 1997.

Rechter-commissaris : de heer Vidts, Antoine.

Curator : de heer Joan Dubaere, Ninoofsesteenweg 643, te 1070 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van schuldverdering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldverderingen op woensdag 6 augustus 1997, te 14 uur, in zaal B.

Debatten op dinsdag 12 augustus 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Joan Dubaere, curator.  
(Pro deo) (20877)

Faillissement : N.V. Weemaels Construct, met maatschappelijke zetel te 1755 Gooik, Edingsesteenweg 112, H.R. Brussel 563058, BTW 448 282 827.

Voor geopend verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel op 8 juli 1997.

Rechter-commissaris : de heer Vidts, Antoine.

Curator : de heer Joan Dubaere, Ninoofsesteenweg 643, te 1070 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van schuldverdering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldverderingen op woensdag 6 augustus 1997, te 14 uur, in zaal B.

Debatten op dinsdag 12 augustus 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Joan Dubaere, curator.  
(Pro deo) (20878)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Faillite : S.A. Kreymborg, ayant son siège social à 1190 Bruxelles (Forest), avenue Molière 66, R.C. Bruxelles 356369, T.V.A. 407.004.080.

Déclarée ouverte, sur aveu, par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 8 juillet 1997.

Juge-commissaire : M. Vidts, Antoine.

Curateur : Me Joan Dubaere, chaussée de Ninove 643, 1070 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 6 août 1997, à 14 heures, dans la salle B.

Débats le mardi 12 août 1997, à 9 heures, dans la salle A.

Pour extrait conforme : (signé) Joan Dubaere, curateur.  
(Pro deo) (20878)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Faillissement : Kreymborg, N.V., met maatschappelijke zetel te 1190 Vorst, Molièreaan 66, H.R. Brussel 356369, BTW 407 004 080.

Voor geopend verklaard, op bekentenis, bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel op 8 juli 1997.

Rechter-commissaris : de heer Vidts, Antoine.

Curator : de heer Joan Dubaere, Ninoofsesteenweg 643, te 1070 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van schuldverdering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldverderingen op woensdag 6 augustus 1997, te 14 uur, in zaal B.

Debatten op dinsdag 12 augustus 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Joan Dubaere, curator.  
(Pro deo) (20878)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Faillite : S.P.R.L. Logements de la Sambre, ayant son siège social à 1040 Bruxelles, rue de Pascale 30, R.C. Bruxelles 569988.

Déclarée ouverte d'office par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 4 juillet 1997.

Juge-commissaire : M. Vidts, Antoine.

Curateur : Me Joan Dubaere, chaussée de Ninove 643, 1070 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 30 juillet 1997, à 14 heures, dans la salle A.

Débats le mardi 12 août 1997, à 9 heures, dans la salle A.

Pour extrait conforme : (signé) Joan Dubaere, curateur.  
(Pro deo) (20879)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Faillissement : Logements de la Sambre, B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 1040 Vorst, De Pascalestraat 30, H.R. Brussel 569988.

Ambtshalve voor geopend verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel op 4 juli 1997.

Rechter-commissaris : de heer Vidts, Antoine.

Curator : de heer Joan Dubaere, Ninoofsesteenweg 643, te 1070 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van schuldverdering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldverderingen op woensdag 30 juli 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten op dinsdag 12 augustus 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Joan Dubaere, curator.  
(Pro deo) (20879)

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 10 juillet 1997, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la S.C.R.L. Electro-Gadgets, dont le siège est établi à 4620 Fléron, avenue des Martyrs 132 et les sièges d'exploitation :

- 1° au siège social;
- 2° rue Saint-Nicolas 349, à 4420 Saint-Nicolas;
- 3° rue du Pairay 47, à 4100 Seraing;
- 4° rue Elisa Dumonceau 3/4, à 4040 Herstal;
- 5° chaussée de Tongres 299, à 4000 Rocourt;
- 6° rue Saint-Nicolas 436, à 4000 Liège;
- 7° avenue des Martyrs 130, à 4620 Fléron;
- 8° place des Martyrs 19, à 4800 Verviers,

inscrite au R.C. Liège 174430 avec date du début des opérations commerciales le 7 juin 1990 et au R.C. Verviers 67014 avec comme date de début des opérations commerciales, le 24 janvier 1995, pour l'exploitation d'un commerce de gros et de détail de tous gadgets électroniques, montres, électro-ménager, radio-TV, hi-fi, etc.

Juge-commissaire : M. Philippe Boone.

Date de cessation des paiements : 10 janvier 1997.

Le procès-verbal de vérification des créances sera clôturé le mardi 19 août 1997, à 10 heures, les débats sur les contestations étant fixés à l'audience du lundi 9 septembre à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Me Ad. Absil, avocat à 4000 Liège, quai de Rome 82. (20881)

## Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 11 juillet 1997, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite du Bureau Duchenne Valère Horizons S.C.R.L., rue de Gravière 30, 5000 Namur, R.C. Namur 60235.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 11 juillet 1997, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Gigounon, Jacques, juge-consulaire.

Curateurs : Me Sohet, Isabelle, rue Juppín 6, 5000 Namur et Me Dorange, Françoise, rue Juppín 6, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur dans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le 20 août 1997, à 9 h 30 m au greffe.

Débats sur les contestations le jeudi 4 septembre 1997 à 9 heures en la salle d'audiences du tribunal de commerce, palais de justice, 1er étage à Namur.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) I. Sohet. (20882)

Par jugement du 11 juillet 1997, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Jabo S.A., rue de Fays 14A, 5336 Courrière, R.C. Namur 55245.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 11 juillet 1997, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Gigounon, Jacques, juge-consulaire.

Curateur : Me Hubert, Christophe, chemin des Ecoreuils 5, 5170 Profondeville.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur dans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le 20 août 1997, à 9 h 30 m au greffe.

Débats sur les contestations le jeudi 4 septembre 1997 à 9 heures en la salle d'audiences du tribunal de commerce, palais de justice, 1er étage à Namur.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Chr. Hubert. (20883)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement de la première chambre commerciale de Charleroi, en date du 30 juin 1997 a été déclarée sur avenue la faillite de M. Jacques Mrazek, R.C. Charleroi 133796.

Le tribunal a fixé la date provisoire de la cessation des paiements de cette faillite au 24 juin 1997.

La même décision invite les créanciers à déposer leurs créances, directement au greffe du tribunal de commerce de Charleroi avant le 15 juillet 1997.

La date du procès-verbal de vérification des créances et fixée au 29 juillet 1997 par devant la chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi à 8 h 30 m du matin.

Les débats à naître des contestations seront évoqués le 12 août 1997, à 9 heures du matin.

Le jugement déclaratif de faillite a désigné en qualité de juge-commissaire M. De Rudder et, en qualité de curateur, Me Eric Massin, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 6060 Gilly, chaussée de Fleurus 72.

Le pro deo a été accordé.

Pour extraits conformes : le curateur, (signé) Me Eric Massin. (20884)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 15 juli 1997 is Carrosserie Heyman B.V.B.A., Tilburgbaan 51, 2960 Brecht, werkplaats voor het herstellen van koetswerk, H.R. Antwerpen 251866, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Geurts.

Curator : Mr. Van Caeneghem, Quinten Matsyslei 34, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 15 juli 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór : 4 augustus 1997.  
de curator, Van Caeneghem. (20885)

Bij vonnis in datum van 15 juli 1997 is Bakkerij Urfa B.V.B.A., Jozef Liesstraat 26, 2018 Antwerpen-1, bakkerij, H.R. Antwerpen 293659, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Peeters.

Curator : Mr. Van De Vyver, Eglantierlaan 1, bus 27, 2020 Antwerpen-2.

Datum der staking van betaling : 15 juli 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór : 4 augustus 1997.

De curator : Van De Vyver. (20886)

Bij vonnis in datum van 15 juli 1997 is Advies-Dakwerken B.V.B.A., Everaertsstraat 65, 2060 Antwerpen-6, algemene bouwonderneming, H.R. Antwerpen 302980, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Loots.

Curator : Mr. Anckaerts, Plantin & Moretuslei 174/8, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 15 juli 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór : 4 augustus 1997.

De curator, Anckaerts. (20887)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Op 16 juli 1997 werd op bekentenis in faling verklaard Van Der Hoeven, Hendrik, geboren te Mechelen op 24 februari 1958 en wonende te 2800 Mechelen, Vrijewoonstplein 9, en handeldrijvende te 2800 Mechelen, Tervuursesteenweg 235, en Battelsesteenweg 493, H.R. Mechelen 67301, schoenmaker. BTW 515.803.537.

Staking van betaling : 16 januari 1997.

Als rechter-commissaris werd aangesteld de heer H. Verbruggen, en als curator Mr. Eric Verbiest, er kantoor houdende aan de Schuttersvest 22, te 2800 Mechelen.

De aangiftes van schuldvorderingen op 13 augustus 1997, om 9 uur, en behandeling der betwistingen op 27 augustus 1997, om 9 uur, telkenmale in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Mechelen.

(Get.) Eric Verbiest, curator. (20888)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van tien juli negentienhonderd zevenennegentig heeft de rechtbank van koophandel te Brugge Universal Food Trading Company, naamloze vennootschap, met maatschappelijk zetel te 8000 Brugge, Lauwerstraat 19, niet ingeschreven in het handelsregister te Brugge (97/118.DP), op dagvaarding, failliet verklaard.

Datum staking van betaling : tien januari negentienhonderd zevenennegentig.

Rechter-commissaris : de heer Laurent Schatteman, rechter in handelszaken.

Curatoren : Mr. Thierry Goegebeur, advocaat te 8200 Brugge (Sint-Andries), Torhoutsesteenweg 55, en Mr. Peter D'Absalmon, advocaat te Wingene, Beernemsesteenweg 86.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen op maandag achttien augustus negentienhonderd zevenennegentig, om negen uur.

Behandeling van de betwistingen op woensdag drie september negentienhonderd zevenennegentig, om negen uur dertig.

Behandeling van de betwistingen op woensdag drie september negentienhonderd zevenennegentig, om negen uur dertig.

De kosteloze rechtspleging werd toegelaten.

Voor gelijkvormig uittreksel, (get.) Gentil Verbrugghe, hoofdgriffier. (20889)

Bij vonnis van tien juli negentienhonderd zevenennegentig heeft de rechtbank van koophandel te Brugge I.T.I., besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, met maatschappelijke zetel te 8300 Knokke-Heist, Krommedijk 32, H.R. Brugge 64775 (97/120.DP), op dagvaarding, failliet verklaard.

Datum staking van betaling : tien januari negentienhonderd zevenennegentig.

Rechter-commissaris : de heer Germain Brouns, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Hendrik Geerts, advocaat te 8300 Knokke-Heist, Nestor de Tiërestraat 28.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen op maandag achttien augustus negentienhonderd zevenennegentig, om negen uur.

Behandeling van de betwistingen op woensdag drie september negentienhonderd zevenennegentig, om negen uur dertig.

Voor gelijkvormig uittreksel, (get.) Gentil Verbrugghe, hoofdgriffier. (20890)

Bij vonnis van tien juli negentienhonderd zevenennegentig heeft de rechtbank van koophandel te Brugge Acoustica Belgium, besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, met maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Sint-Pieterskerklaan 63, H.R. Brugge 72115 (97/119.DP), op dagvaarding failliet verklaard.

Datum staking van betaling : tien januari negentienhonderd zevenennegentig.

Rechter-commissaris : de heer Robert De Buysere, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Roger Bommerez, advocaat te 8310 Brugge (Sint-Kruis), Kartuizersstraat 21.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen op maandag achttien augustus negentienhonderd zevenennegentig, om negen uur.

Behandeling van de betwistingen op woensdag drie september negentienhonderd zevenennegentig, om negen uur dertig.

De kosteloze rechtspleging werd toegelaten.

Voor gelijkvormig uittreksel, (get.) Gentil Verbrugghe, hoofdgriffier. (20891)

#### Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van 10 juli 1997 van de eerste kamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk werd in staat van faillissement verklaard, de N.V. Izegems Autobedrijf, met maatschappelijke zetel voorheen te 8870 Izegem, Noordkaai 25, en thans te 8800 Roeselare, Rodekomstraat 5, H.R. Kortrijk 130653 : groothandel en fabricage van klein rollend materieel; groothandel en constructie en assemblage van motorvoertuigen, onderdelen en toebehoren; groothandel in oud ijzer en schroot.

Rechter-commissaris : de heer Jo Devoldere, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Johan Vynckier, advocaat te 8500 Kortrijk, Louis Robbeplein 2.

Schuldvorderingen in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 30 juli 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid der schuldvorderingen op woensdag 20 augustus 1997, om 11 u. 15 m.

De debatten spruitend uit dit onderzoek zullen plaatshebben op donderdag 25 september 1997, om 10 uur, telkens ter rechtbank van koophandel te 8500 Kortrijk, gerechtsgebouw, Burg. Nolfstraat 10A.

De curator, (get.) Johan Vynckier. (20892)

#### Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van 10 juli 1997 werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de N.V. Hydraulic Systems, in vereffening (voorheen N.V. Hendrickx Hydraulics), met maatschappelijke zetel te 8890 Moorslede, Hovingstraat 4, H.R. Ieper 36990, voor « enkel inschrijving om te vereffenen ».

Staking van betaling op : 10 januari 1997.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Bonte.

Curator : Mr. Stefaan De Rouck, advocaat te 8900 Ieper, Nijverheidsstraat 2.

Indiening schuldvorderingen ter griffie vóór : 31 juli 1997.

Nazicht schuldvorderingen op woensdag 17 september 1997, om 11 u. 30 m.

Behandeling betwistingen op maandag 6 oktober 1997, om 9 uur.

De curator, (get.) Stefaan De Rouck. (20893)

#### Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Suivant jugement prononcé le 12 juin 1997 par la première chambre du tribunal de première instance à Charleroi, le contrat de mariage de modification de régime matrimonial des époux Philippe Marcel Raymond Alloin, indépendant, né à Charleroi le 23 mars 1960 et Monica Pop, sans profession, née à Popesti (Roumanie), le 14 août 1971, demeurant ensemble à Charleroi, section de Marcinelle, rue Emile Vandervelde 22, dressé suivant acte reçu par le notaire Corinne Beaudoul à Montigny-le-Tilleul, le 24 mars 1997, a été homologué.

La convention modificative comporte adoption du régime de la séparation de biens pure et simple.

Pour extrait conforme : (signé) Corinne Beaudoul, notaire. (20894)

Par requête du 21 mai 1997, les époux M. Patrick Télésphore Elisé Ghislain Ernoux, garde à la S.N.C.B. et Mme Luce Gabrielle Ghislaine Gouverneur-Verlaine, employée, demeurant et domiciliés ensemble à Saint-Hubert, section d'Awenne, rue du Fourneau Saint-Michel 70, ont introduit devant le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire André Parmentier à Forrières (Nassogne) en date du 21 mai 1997.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime légal de communauté avec apport au patrimoine commun de biens immeubles.

(Signé) A. Parmentier, notaire. (20895)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie der rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op 10 juni 1997, hebben de heer Hendrik Marcel Jan Andries, bediende, geboren te Hombeek op 26 juni 1944, en zijn echtgenote, Mevr. Delphine Julienne Maria Trippas, kinderverzorgster, geboren te Heverlee op 4 oktober 1944, samenwonende te 2861 Sint-Katelijne-Waver, Mechelbaan 16, de homologatie gevraagd van de notariële akte verleden voor Mr. Dirk Luyten, notaris te Mechelen, op 15 maart 1997, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor de verzoekers, (get.) Dirk Luyten, notaris. (20896)

Er blijkt uit een verzoekschrift van 24 juni 1997, tot homologatie van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, dat de heer Vrancken, Hendrik Louis Joseph, arbeider, geboren te Borgloon op 11 december 1936 en zijn echtgenote Mevr. Mesotten, Nellie Henriette Anna, huisvrouw, geboren te Vliermaalroot op 26 juli 1937, samenwonende te Kortessem (Vliermaalroot), Herestraat 32, wensen hun huwelijksvermogensstelsel te wijzigen, door inbreng door Mevr. Nellie Vrancken-Mesotten van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen, en toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen aan de langstlevende echtgenoot bij overlijden van één der echtgenoten.

Opgemaakt te Hoeselt op 14 juli 1997.

Voor ontledend uittreksel, (get.) Eric Nartus, notaris. (20897)

Bij verzoekschrift gedagtekend 10 juli 1997 hebben de heer Jan Hochepped en diens echtgenote Mevr. Hilde Clarysse, samen te Jabbeke, Schoolstraat 5, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, een vraag ingediend tot homologatie van de akten verleden voor notaris Baudouin Moerman te Kortrijk op 10 juli 1997, houdende wijziging aan hun huwelijksstelsel met behoud van het wettelijk stelsel en inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Jan Hochepped, en inbreng van roerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen door beide echtgenoten.

Kortrijk, 16 juli 1997.

Voor de verzoekers, (get.) Baudouin Moerman, notaris te Kortrijk. (20898)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 29 mei 1997, werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Alain Nottebaert en echtgenote Mevr. Martine Deweer, samen te 8580 Avelgem, Ruggestraat 86.

Betreffende akte werd verleden voor het ambt van notaris Baudouin Moerman te Kortrijk op 25 maart 1997, en behelst het behoud van het wettelijk stelsel, doch waarbij inbreng wordt gedaan in de huwelijks-gemeenschap van onroerende goederen persoonlijk toebehorend aan Mevr. Martine Deweer.

Kortrijk, 16 juli 1997.

(Get.) Baudouin Moerman te Kortrijk. (20899)

Bij verzoekschrift in dato 18 juni 1997 hebben de echtgenoten Carlos D'Hooghe-Nuytten Marleen, wonende te Moorslede, Oude Heirweg 1, de rechtbank van eerste aanleg te Ieper verzocht om homologatie van de wijziging aan hun huwelijkskontraat, blijkens akte verleden voor notaris Ludo Debucquoy te Passendale, in dato 18 juni 1997, houdende inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een eigen onroerend goed van de man.

(Get.) L. Debucquoy, notaris. (20900)

Bij verzoekschrift van zestien juli negentienhonderd zevenennegentig hebben de echtgenoten, de heer Marc Alfons Anna Boghaert, havenarbeider, wonende te 9030 Gent-Mariakerke, Mispelbilk 32; en Mevr. Dorine Huguette Josèphe Vermeulen, bediende, wonende te 9030 Gent (Mariakerke), Mispelbilk 32, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Gent een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het kontraat houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notarissen Freddy Vander-cruyssen, te Gent en Eugène-Christophe Beyer, te Gent (Wondelgem), op vier juli negentienhonderd zevenennegentig.

(Get.) Freddy Vandercruyssen, notaris te Gent. (20901)

#### Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Me Muriel Lambot, avocat, juge suppléant à Bouffloulx, rue des Egyptiennes 46, en qualité d'administrateur provisoire à la succession de M. Jules Torrekens, né à Charleroi, le 21 avril 1884 et décédé à Montignies-sur-Sambre, le 9 décembre 1971.

(Signé) Muriel Lambot, avocat. (20902)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij beschikking behandeld en uitgesproken in raadkamer door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 19 juni 1997, werd op vordering van de heer procureur des Konings te Gent, advocaat Frank Van Vlaenderen, kantoorhoudende te 9000 Gent, Krijgslaan 47, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Bottelberge, Geeraard, geboren te Eeklo, op 29 september 1925, in leven laatst wonende te 9900 Eeklo, Zonnepark 13, en overleden te Eeklo, op 7 januari 1996.

Voor eensluidend uittreksel: de klerk-griffier, (get.) H. Matthijs. (20903)